

La Voz de Guipúzcoa

Martes, 6 de Agosto de 1935

DIARIO REPUBLICANO

San Sebastián - Año 51 - Núm. 17.624

Los actos políticos del domingo último

Se celebraron sin incidentes desagradables, siendo casi todos de izquierda

LOS SOCIALISTAS

CACERES.—El domingo se celebró en la plaza de toros un mitin socialista. Hablaron el presidente de la Federación local, Antonio Canales, que afirmó no se producirían escisiones en el Partido; Antonio Acuña, que presentó a su provincia como modelo de organización social comunista. Habló de la revolución de Asturias y atacó el fascismo, siendo llamado al orden por el delegado de la autoridad al glorificar a los revolucionarios.

Lucio Martínez atacó al Gobierno y al ex ministro señor Jiménez Fernández y anuncio que cuando ellos gobernaran destruirán toda la labor del actual Gobierno.

Manuel Cordero atacó al Partido Radical, culpándole de haber entregado a la República a las derechas, y anuncio que como este Gobierno no se vaya voluntariamente, habrá que echarlo de la forma que sea.

CORDOBA.—Los socialistas habían organizado para ayer un mitin después de realizar una gran propaganda por todo Andalucía.

Con este motivo vinieron a Córdoba muchos socialistas de las diversas provincias andaluzas; pero a la hora del mitin la fuerza pública disolvió los grupos porque el acto fue prohibido por el gobernador en vista de que los particulares y las entidades propietarias de los terrenos en que el acto iba a celebrarse no daban su consentimiento.

No se registraron incidentes.

UN DISCURSO DEL Sr. MARTINEZ BARRIO

VALENCIA.—El domingo por la mañana y en su domicilio social, celebró asamblea el partido de Unión Republicana.

Asistieron al acto unos noventa afiliados. Presidió don Eduardo Paredes.

En las deliberaciones se trataron asuntos de régimen interior.

El ex presidente del Consejo de ministros don Diego Martínez Barrio, que también asistió al acto, a requerimiento de los concurrentes al mismo, pronunció un discurso durante el cual dijo que el partido de Unión Republicana Nacional era el más nuevo entre los partidos republicanos y que se había nutrido de los extinguidos radical-socialista y radical-demócrata.

Se declaró árbitro de los partidos republicanos y habló de las gestiones realizadas hasta llegar a la unión de las izquierdas.

Al orador no le preocupa llegar al Poder y tener más o menos diputados, sino conseguir que los partidos unidos logren elevarse a la gobernación del país.

Logrado esto, no le preocupa tampoco el puesto en que le coloquen, aunque sea de cuarto grado o de portero para barrer un ministerio.

Anunció que en otra ocasión volverá a hablar en Valencia.

DICE EL MINISTRO DE LA GOBERNACION

MADRID.—Ayer al mediodía el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas y les dijo que todos los actos políticos que estaban organizados para el día anterior se celebraron con entera normalidad, sin incidentes y casi sin extralimitaciones, pues sólo uno de los oradores intentó separarse a él en cuanto le llamó al orden el delegado de la autoridad.

Me interesa hacer constar que todos los actos celebrados son de izquierda, excepción hecha del de Pontevedra, en que intervino el jefe del Gobierno.

El Ministerio de la Gobernación no tiene abierto el grifo para los amigos.

Un informador preguntó si era cierto que el gobernador de Córdoba había suspendido un acto de carácter socialista, y el señor Portela respondió que había recibido un escrito firmado por varios diputados socialistas, entre ellos el señor Bujeda, protestando de dicha suspensión.

Lo ocurrido fué que el acto estaba autorizado para el sábado. Por dificultades de organización lo aplazaron para el domingo, comunicó al gobernador que el solar era propiedad del Ayuntamiento y que la Corporación no podía cederlo para celebrar en él.

El gobernador dijo entonces a los organizadores que tendrían que presentar un escrito del propietario del campo autorizándoles para utilizarlo en ese sentido y en vez de este escrito se presentó otro del Córdoba Sporting Club, sociedad arrendataria, autorizando la celebración, aunque como arrendatario no tenía atribuciones para ello.

El gobernador envió fuerzas para impedir la celebración.

Portela terminó diciendo que había ido a esperar a Lerroux, que regresaba muy satisfecho.

Habló el domingo en Pontevedra y dijo que el partido radical ha tenido que hacer concesiones, pero no ha claudicado

Afirmó que está unido a las derechas por un compromiso de honor que no es eterno

CONFERENCIAS Y VISITAS

PONTEVEDRA.—El domingo a primera hora de la mañana el jefe del Gobierno abandonó sus habitaciones del Gobierno civil, donde pernoctó y pasó al despacho del gobernador, desde donde conferenció telefónicamente con Madrid, San Sebastián y Barcelona.

A las once salió del Gobierno civil, dirigiéndose al Ayuntamiento, donde se iba a celebrar una recepción. Asistieron a la misma las autoridades, representaciones de entidades y Corporaciones y muchos particulares. Entre los que acudieron figuraba una numerosa representación de la clase patronal y numerosos

En las calles del trayecto el señor Lerroux fué aclamado.

En el curso de la recepción se entregaron al presidente del Consejo muchos pliegos con peticiones de diversa índole. Para todos los peticionarios tuvo el presidente frases de simpatía y de interés por los asuntos que le recomendaban.

Aprovechando la estancia del señor Lerroux se reunieron en Pontevedra los conductores de casi todos los vehículos de motor de explosión de Galicia, formando una manifestación que resultó pintoresca por el gran número de coches y autobuses que se congregaron para protestar contra lo legislado en materia de transportes por carretera. Todos los choferes, desde distintos puntos de la población, coincidieron en la plaza donde se halla el Ayuntamiento y en sus proximidades, y todas las vías adyacentes llegaron a quedar intransitables. Una Comisión de conductores se destacó y fué recibida por el señor Lerroux, al que se entregaron unos pliegos donde se contienen las conclusiones de los choferes.

Después el presidente del Consejo se trasladó de nuevo al Gobierno civil, pasando a sus habitaciones, donde descansó.

EL MITIN

Como estaba anunciado, a media tarde se celebró en la plaza de toros el mitin organizado por los elementos radicales. Desde mucho antes de la hora anunciada la plaza estaba totalmente llena.

A las cinco y media de la tarde, y saludado por la multitud con una gran ovación, don Emilio Iglesias dió comienzo al acto. Sus primeras palabras fueron para ensalzar la figura de don Alejandro Lerroux, recordando su gloriosa y denodada historia de republicanismo y sus difíciles y duros trabajos y sus constantes y admirables sacrificios por la República.

Chamorosos aplausos cerraron el discurso de don Emilio Iglesias y se confundieron con los entre vítores entusiásticos se rendían al jefe del Gobierno cuando se puso en pie para hablar el señor Lerroux.

El discurso del Sr. Lerroux

Seguidamente se levantó a hablar el señor Lerroux, estallando en su honor una gran ovación.

Restablecido el silencio, el señor Lerroux empezó su discurso.

Yo sé—empezó diciendo—que las circunstancias hacen a los hombres. Yo soy el hombre circunstancial. Y para que veáis que lo soy (que no me califico así por falsa modestia), os diré que estoy convencido de que si no fuese por mí, por mi historia, no habría República.

Dice que no le importa saber que no todo el mundo reconoce lo que significa su labor de ensanchamiento de la base de la República; que no le importa saber esto si ha de llegar un día en que la Historia y la opinión pública reconocerán que hubo un hombre que lo sacrificó todo al triunfo de los ideales republicanos y que pensó, antes que en sí mismo,

en la fusión de la Patria con la República. Añade que la República fué traída por todos los españoles. Añade que si se le preguntara si está satisfecho de la labor política realizada, diría que no, porque los republicanos de alivión y sin conciencia, convertidos en dictaduras de la conciencia nacional, pretendieron ha-

Monte Igueldo

MARTES DE MODA

Gran festival extraordinario con preciosos regalos a cargo de la notabilísima Orquesta Ibarra. En el cine "El Fantasma Negro" y "Paren la Prensa". Selecto menú en el Restaurant con Orquesta y las vistas más maravillosas de la Costa de Plata. Parque de atracciones. Aire purísimo y espléndido panorama.

El discurso del señor Lerroux

cer una obra de milagros en un instante, sin contar con el tiempo, el sacrificio, la abnegación y la experiencia. Cree que el error fundamental de aquellos hombres fué convertir la República en una dictadura; fué—insiste—realizar su obra imponiéndola, en vez de hacer una de cordialidad, de fusión y de colaboración.

Culpa de todo ello a los que gobernaron en los primeros tiempos de la República, y no a los radicales.

Recuerda sus antiguos tiempos de propagandista revolucionario, y dice que la tribuna que hoy ocupa no es la de otros tiempos, sino la que le sirve para aleccionar, dirigir y encantar las actividades de la muchedumbre, pues no puede olvidar tampoco que, a la vez que jefe del partido radical, es jefe del Gobierno, por la confianza de un Parlamento y la del jefe del Estado.

FRENTE A LA REACCIÓN Y A LA ANARQUÍA

Así, pues—añade—, en cumplimiento de mi misión, yo no vengo a encender en vuestra coraza llamas de lucha y pelea, sino a hacer que alumbe vuestra entendimiento la luz que os haga ver el camino del deber.

El señor Lerroux sigue diciendo que su lema es: "Revolucionarios frente a la reacción y conservadores frente a la anarquía".

Cuando el partido republicano radical fué llamado a gobernar después de las elecciones, se encontró en una situación de minoridad parlamentaria y, sin embargo, él tuvo que dirigir la política de la República y dar a ésta equilibrio y estabilidad.

Había elementos—dice—que sin definirse concretamente como republicanos, acudieron a las urnas, aunque sin prometer fidelidad a otras ideas contrarias a la República.

Añade que estos elementos empezaron a ayudarle con todo desinterés y sin pedir nada al partido radical para que éste pudiera gobernar en España frente a tantas dificultades como iban ofreciéndose.

Nuestra conducta, nuestra lealtad—añade—, nuestra interpretación de la ley y nuestro respeto a la conciencia humana, conquistaron para la República a esos elementos que rompieron sus amarras con la Monarquía, incluyéndose definitivamente en la República, de la única manera que podían hacerlo: tomando parte en el Gobierno.

CONCESIONES, SI; PERO CLAUDICACIONES, NO

Se dirá—agrega—que para eso el partido radical ha tenido que hacer concesiones. Concesiones, si; pero claudicaciones, no.

Si los hombres que gobernaron en la primera época de la República no hubiesen dado el ejemplo de permitir, no a las masas ni a las muchedumbres, sino a los desalmados que fueran contra la conciencia individual, yendo contra los símbolos de una creencia tradicional; si no les hubieran dejado ir a estrellar sus iras contra la Iglesia y contra los creyentes... los que no tuvieron valor de hacerlo el mismo día en que triunfó la República, porque no tenían la seguridad de que les amparasen las armas del Poder... (Una ovación impide oír las últimas palabras del orador, que continúa diciendo:) Si tal no hubiese sido aquella conducta, no se hubiese visto el partido radical en el trance de tener que hacer tanto género de concesiones.

No me importa el Poder—dice—; es la necesidad de no entregarlo a otros elementos que... (Otra nueva ovación impide oír al señor Lerroux.)

Alude a los sucesos revolucionarios y dice que el Gobierno procedió con generosidad tanto que no se podrá decir de él lo que de anteriores Gobiernos republicanos.

Yo no voy a convertirme en acusador de aquéllos; pero me importa asegurar que en la represión no hubo ensañamiento, sino generosidad, que nos llevó a indultar incluso a los que asaltaron Bancos con objeto de proveerse de fondos para preparar otra revolución. (Grandes aplausos.)

Hemos tenido necesidad—dice—de emplear la energía en algunos momentos; pero se ha restaurado la paz social, se ha impuesto el principio de autoridad y se puede vivir sin las angustias que antes se sentían.

Afirmó el señor Lerroux que la República debe ser gobernada por partidos medios de alma progresiva, y dice que está unido a las derechas por un compromiso de honor que no es un compromiso eterno.

Así suelo decírselo a mi ilustre amigo el señor Gil Robles, y únicamente pido a mi suerte que en el momento de separarme de mis aliados, tanto a mí como a ellos nos tiemble de emoción la palabra en los labios y el corazón en el pecho y nos estrechamos las manos como caballeros.

Dice que el partido radical debe tener en su seno a la masa neutra.

"NO HE VENIDO A PRENDER FUEGO A LA ARTILLERIA"

Ya véis, amigos míos, que mi discurso no podrá ser un discurso de tribuno de la plebe. No he venido aquí con la mecha para prender fuego a la artillería. Yo no tengo ninguna artillería preparada porque no tengo enemigos en frente. Yo no tengo más enemigos que los que lo sean de la República, y a esos los miro tan pequeños y tan humildes que me queda la esperanza de que hagan lo que yo: trabajar cincuenta años por el triunfo de sus ideales, aun cuando no tengan la esperanza, que hubo en mí, de que un día esos ideales han de triunfar; porque por la izquierda no puede triunfar la anarquía, ni el comunismo, ni el socialismo, y por la derecha no puede triunfar la monarquía.

Hay algún elemento entre esos que me causa verdadero dolor que se haya colocado en la posición de revolucionario: estoy hablando del partido socialista.

DOS CLASES DE PARTIDO SOCIALISTA

Claro es que yo sé muy bien lo que ocurre en el partido socialista y que cuando hablo de todas las personas que lo componen o que dicen que lo componen.

Puedo que no tarde mucho en verse que hay dos clases de partido socialista. Pues bien, con los elementos de aquel partido socialista que en la extrema izquierda, dentro de la legalidad republicana, se dedicaron a combatir a todos, con esos yo puedo convivir aunque no sea más que con la convivencia social, si ellos no quieren la política, que no me hace falta tampoco.

Ahora bien, con los otros yo no puedo convivir; con los hombres de Asturias (yo no sé si son socialistas, yo no sé si son comunistas, yo no sé más que han procedido como si fueran forajidos), con esos no puedo, ni quiero, ni tendré jamás colaboración de ninguna especie. (Gran ovación.)

Dice que no pretende dictar las tablas de la ley; pero si decir lo que en el momento actual constituye un dictado de su conciencia.

Hace una alusión a los radicales gallegos y a los parlamentarios gallegos del partido radical, invitándoles a una obra de cordialidad.

Finalmente, dedica un recuerdo cariñoso al presidente de la República, del cual dice que está llevando unos años de sacrificio.

Al terminar su discurso el señor Lerroux fué objeto de una entusiasta ovación.

UN BANQUETE

A las nueve de la noche el jefe del Gobierno presidió un banquete que se celebró en su honor en el hotel Progreso.

DICE EL Sr GIL ROBLES

MADRID.—Refiriéndose al discurso pronunciado por el señor Lerroux en Pontevedra, dijo el señor Gil Robles que le había parecido magnífico, a pesar de no conocer más que el extracto.

Y añadió:

—Don Alejandro está siempre en su lugar.

~~~~~

#### La derrota de Carnera por Joe Luis

### Según los fascistas Primo ha deshonrado a Italia

LONDRES.—El corresponsal en Roma del diario "Daily Express", comunica que el partido fascista está furioso contra el boxeador gigante Primo Carnera y ha pedido al Gobierno, y parece que ha obtenido, que le sea retirado el pasaporte al citado pugil, para que no pueda salir de Italia. El señor Starace, secretario del partido fascista, ha afirmado que Carnera ha deshonrado a Italia al dejarse vencer por un boxeador de raza negra.

De confirmarse cuánto dice el citado corresponsal, Carnera no podrá boxear en el extranjero y no podrá realizar si combate que tiene proyectado, en Amsterdam, con el peso alemán Wlaler Neussel.

#### Enfermedades de los ojos

#### Dr. MARTICORENA

Consulta, de 10 a 1 y de 3 a 6.-Garibay, 13 bis

Página 2

La Voz de Guipúzcoa

6 de Agosto

## Los problemas económicos

**El ministro de Hacienda tiene el propósito de presentar a las Cortes un presupuesto nivelado**

**LAS CONVERSIONES DE LA DEUDA**

El ministro de Hacienda ha hecho las siguientes declaraciones a un periodista:

—En la oposición y en el Poder he creído siempre que el problema del déficit no es insoluble ni siquiera difícil y se puede resolver como se resuelven todos estos problemas de desnivel en todas las economías desde la del Estado hasta la del hogar más humilde: reduciendo gastos e incrementando los ingresos.

Esto es una verdad olvidada de puro sañida. ¿Qué culpa tengo yo de que la lógica sea tan sencilla y asequible? Pero lógica no hay más que una y a ella me atengo. Y fiel a mis convicciones mi programa se encamina a estos dos puntos: Reducir gastos por la recta aplicación de la ley de restricciones y robustecer los ingresos, más que por la creación de nuevos arbitrios dudosas eficacia y siempre molesta innovación, cuidando las bases contributivas actuales.

La ley de restricciones—añadió—irá dando la pauta a medida que se aplique. Tendrá más que un valor material un valor moral. En otros aspectos espero que sirvan eficazmente a mis propósitos las conversiones de Deuda y el nuevo régimen de clases pasivas.

En cuanto al régimen fiscal, aunque para muchos "espíritus selectos" era una vulgaridad decir que había que perseguir las bases ocultas de tributación, yo, más modesto, y ateniéndome al sentir vulgar, he procedido de acuerdo con él y he visto que en el primer mes se han recaudado 20 millones más que en el año pasado y en el segundo 35.

Las economías las haré no atacando un sólo interés porque no sería justo, sino distribuyendo dentro de su esfera y de la esfera de la equidad. Los que no pagan—puesto que economía es buscar estos ingresos perdidos—, pagando y los que pagan... no pagando más.

No entra en mi propósito crear nuevos tributos, se lo puedo asegurar, porque creo que no hacen falta. Si acaso retocaré algunos. Quiero que el capital contribuya moderadamente a la obra saneadora poniéndose a tono del tipo de intereses mediante las conversiones, y respecto a los gastos estoy resueltamente dispuesto a suprimir todo aquél que sea inútil o de dudosa eficacia, corrigiendo implacablemente todo abuso.

Si yo viese el problema desde un punto de vista exclusivamente presupuestario, tal vez lo más tentador sería tener la satisfacción de presentar para 1936 un presupuesto nivelado o casi nivelado. Y así ocurriría sin embargo en lo que se refiere a gastos permanentes del Estado, que es casi seguro que se cubran con los recursos ordinarios del presupuesto. Pero hay algo más que eso y dentro de él hay que llevar consignaciones decorosas para impulsar la vida económica de la nación y no hay que decir para asegurar su independencia. Por eso así como no transigiré con el gasto de una sola peseta para los que representan un despilfarro o no respondan a una necesidad, he contraído en cambio con mis compañeros de Gobierno el compromiso de facilitarles, dentro de las circunstancias en que el presupuesto se desenvuelve, cantidades muy estimables para que desde sus respectivos ministerios propulsen la riqueza del país y atiendan a la defensa del mismo.

La cifra para estas atenciones no la puedo determinar de antemano y depende de cómo quede redactado en definitiva el presupuesto de los gastos permanentes y el importe de los ingresos de carácter ordinario. Lo que sí puedo asegurar rotundamente, y esto hágalo constar de modo indudable, es que si la política que ahora se inicia en el ministerio de Hacienda se mantiene sin interrupción durante todo el año 1936, en 1937 se saldrá el presupuesto con suficiente superávit para aplicar éste a levantar las cantidades necesarias para atender a los gastos temporales de reconstitución y de defensa nacional a que antes me he referido.

Ocupa principalmente mi atención, no he de negarlo, la realización de las conversiones para las que el Parlamento ha autorizado al Gobierno.

Mi propósito en la materia es terminante: La conversión ha de hacerse a la par, dadas las indicaciones del mercado bursátil. No tengo prisa en realizarlas y puedo anticipar que no serán de una sola vez. Se seguirá cuidadosamente la orientación del mercado y estaré presto a llegar a la baja del interés del dinero, si la economía nacional, que es para mí el interés más respetable, así lo exigiera.

Y claro está que las conversiones serán tanto más fáciles a medida que el interés del dinero baje. Por eso, repito, que no apremia el realizarlas, pues se irá a ellas cuando el Gobierno esté seguro de que se pueden llevar a cabo sin quebranto.

## TELEFONOS DE "LA VOZ"

Administración y Talleres ... 10-0-24  
Dirección y Redacción ..... 10-9-85

## LA MUERTE DE SIRVAL

**Comenzó en Oviedo la vista de la causa seguida contra el oficial del Tercio que dió muerte al periodista**

La prueba testifical fué desfavorable para el procesado, el oficial Dimitri Ivanoff

OVIEDO.—Ayer por la mañana, cerca de las once comenzó, ante el Tribunal de Urgencia, la vista de la causa instruida contra el teniente de la Legión Dimitri Ivanoff, único procesado con motivo de la muerte del periodista madrileño Luis de Sirval, que ocurrió, como se recordará, a raíz de los sucesos revolucionarios, cuando Luis de Sirval se encontraba detenido en uno de los calabozos del Gobierno civil, de donde fué sacado para encontrar la muerte en el patio del mismo.

Como el juicio había despertado gran expectación, acudió numeroso público, habiéndose adoptado por las autoridades grandes precauciones.

Entre el público figuraron algunos oficiales de la Legión, bastantes jóvenes de familias conocidas de la capital y elementos obreros.

El secretario de Sala da lectura al apuntamiento, según el cual, a las cuatro de la tarde del día 27 de octubre de 1934, tres oficiales de la Legión, entre los que figuraba el procesado, se dirigieron a los calabozos del Gobierno civil y pidieron al sargento de Seguridad que mandara el destacamento, que les permitiera interrogar al detenido periodista Luis de Sirval para saber quién le había dado unos datos relativos a ciertos hechos atribuidos a las tropas, hechos que se estaban relatando en un café, de lo que se enteró uno de los tenientes.

Se añade que el detenido, ya fuera del calabozo, se negó a facilitar tales datos y dió un empujón a uno de los tenientes, al mismo tiempo que salió corriendo hacia uno de los patios. Entonces el teniente Dimitri Ivanoff le hizo siete disparos seguidos con su pistola ametralladora, seis de los cuales alcanzaron a Sirval, causándole la muerte instantánea.

Terminada la lectura del apuntamiento, el acusador privado pide que sea leída la querella que con arreglo a la ley de Orden Público se ha presentado. La presidencia del Tribunal se opone, pero como el señor Ortega y Gasset insiste, la presidencia rectifica y accede a que se lea. La querella está hecha en representación de la viuda de Sirval y de don Eduardo Higón. En ella se declara que, sin perjuicio del recurso de apelación entablado y de protestar por las infracciones de procedimiento a que a juicio del querellante se han cometido, se formule querella para ejercitar la acción penal en el procedimiento de Urgencia.

Se dice también en el escrito del acusador privado, que los tres oficiales que acudieron a ver al señor Sirval, trataron a éste en forma incorrecta y violenta.

No llevaban misión oficial alguna y en la Comisaría, abusando de su jerarquía, hicieron que se les entregara el detenido, al que maltrataron de palabra, dirigiéndole injurias violentísimas y le llevaron hasta un patio contiguo, no obstante las protestas de inocencia del detenido. Una vez en el citado patio, el teniente Florián ordenó a Sirval que se pusiera de cara a la pared al mismo tiempo que Ivanoff disparaba sobre él siete veces su pistola, que causaron la muerte del periodista. Ya en el suelo la víctima, el teniente Ivanoff le disparó un tiro en la cabeza y otro en el corazón.

El escrito termina extrañándose de que el fiscal no haya utilizado un gran número de testigos de cargo y se apega a testimonios que, a juicio del acusador, son más bien de descargas. Se pide que se supriman todas las diligencias practicadas y que se practiquen las diligencias que en dicho escrito se señalan, y finalmente se solicita el procesamiento de los tenientes Panday Florián más el embargo de bienes para el pago de 500.000 pesetas como indemnización a la familia de la víctima.

Terminada la lectura de la querella, el defensor don Ramón Banea declara que se ha ampliado la prueba pericial médica. Pide que cuando se traslade el Tribunal a la fábrica de armas para probar la pistola que figura en el proceso, se den toda clase de garantías.

Seguidamente se pasa a interrogar al procesado, quien manifiesta que ni él ni nadie insultó ni abofeteó al señor Sirval, sino que por el contrario el señor Sirval les insultó a ellos, dándose a la fuga. Como esto implicaba una responsabilidad para él, le echó el alto repetidas veces y en vista de que no se daba preso, sacó una pistola que tenía montada y disparó. Como el arma era pistola ametralladora, al salir el primer tiro salieron seguidamente los otros siete y el periodista cayó muerto. A nuevas preguntas de la acusación, niega que haya insultado ni pegado a Sirval antes de hacer los disparos. Niega también haber pronunciado otras frases que se le atribuyen, como tampoco es cierto, según el procesado, que le empujaran y sacaran al patio dándole empellones. Niega, asimismo, que ordenaran a Sirval ponerse de cara a la pared y que disparara el primer tiro el teniente Florián. El procesado fué quien hizo todos los disparos en la forma que tiene dicha.

La defensa pregunta al procesado cuánto ingresó en el Tercio, y contesta que era ingeniero mecánico en Bulgaria y que por su amor a España ingresó en el Tercio, habiendo tomado parte en 200 combates y resultado herido siete veces.

Terminada esta parte de la vista, comienza la prueba pericial con el informe de los seis médicos, tres militares y tres civiles, que sientan como conclusiones que Sirval recibió las siguientes heridas de arma de fuego: una en la región parietal derecha, otra en la escapular, otra en la fosas biliaca izquierda, otra en el hipocondrio izquierdo y otra en la espalda, y que la causa de la muerte fué una hemorragia interna producida por la lesión en el corazón. Hace constar también que agredido y agresor se hallaban de frente, aunque los disparos no fueron hechos a quemarropa.

La acusación privada pregunta si Sirval era de estatura pequeña, delgado y de constitución débil, contestando los médicos que su estatura era como la del procesado, fuerte y robusto.

Seguidamente comienza el desfile de testigos. declaran el teniente Florián (de la Legión), el sargento de Seguridad Madroño, y el cabo del mismo Cuerpo Alonso González. Las declaraciones de los tres son favorables al procesado.

Como son las dos de la tarde, se suspende el juicio para continuarlo por la tarde.

A las cuatro de la tarde se reanudó la vista, continuando la prueba testifical.

En primer término comparecieron los cabos de Seguridad Torre y Barbeiro, que coincidie-

## La vida en Vizcaya

La Gestora provincial ha acordado una moratoria para las excavaciones hasta el 30 de septiembre

## DIPUTACION

La Comisión gestora provincial ha acordado una moratoria general, que termina el 30 del próximo septiembre, para el pago de impuestos, arbitrios y contribuciones.

## GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil, señor Rico, facilitó ayer a los periodistas las siguientes noticias:

Como el partido comunista acordó aplazar hasta el domingo último la celebración del llamado "Día Rojo", señalada para el día 1 del presente mes, fueron adoptadas por las autoridades las debidas precauciones. No se alteró el orden en lo más mínimo. En Bolueta fué retirada por la policía una bandera roja.

En la calle de San Francisco fué detenido ayer Joaquín Jancia que el domingo último dió una puñalada y produjo una grave herida a José Borovio.

En Lejona se celebraron sin incidentes el domingo último varios actos nacionalistas y en uno de ellos hicieron uso de la palabra los diputados a Cortes señores Irazusta y Aguirre.

Cerca de Baquio aterrizó bruscamente un autogiro pilotado por el capitán señor Manrique Montero y éste resultó lesionado levemente. El mecánico no sufrió daño alguno.

El había visitado el secretario de la Liga Antituberculosa, para rogarle que se impusiera un gravamen del cinco por ciento a las entradas para la Exposición de Industria y Comercio y que el producto de dicho impuesto se destinase a la lucha contra la tuberculosis.

El domingo llegaron a Bilbao el ministro de Industria, señor Aizpún y su esposa. El lunes marcharon a Pamplona.

## ATROPELLO MORTAL

En Sopelana fué atropellado por un camión el niño de seis años José María González y falleció a los pocos minutos de haber ocurrido el accidente.

## LOS DESPERADOS

Cerca de Villaro puso fin a su vida, ahorcándose en un árbol, el vecino Fernando Bilbao, de sesenta años.

En Deusto se arrojó a la ría, con el propósito de poner fin a sus días, Miguel Elorza, de 28 años. Fue extraído con síntomas de asfixia y su estado es de pronóstico reservado.

## DOS LESIONADOS

Cerca de Gallarta chocó un camión contra un árbol. Resultó herido de pronóstico reservado Roque Mendiabaitia, de 42 años, y sufrió lesiones leves un hijo suyo llamado Jesús, de diez años.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

## La Hermana San Sulpicio

## C. Zamora

Practicante en Medicina y Cirugía. Massagista. Atrofias musculares, parálisis, obesidad y facial.

Peña y Goñi, 11, 4º Teléfono 14.779

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

## COMPANIA DE COMEDIAS

en la que figuran los primeros actores

JOSE ISBERT y MILAGROS LEAL

MARIA BRU, SALVADOR SOLER-

MARI

HOY MARTES

Tarde: A las 6'45 Noche: A las 10'45

Grandioso éxito de la comedia en tres actos, original de Leandro Navarro y Adolfo Torrado

## PELLIZCOS

El jueves, DEBUT de la compañía de Artigas-Collado, con el estreno de la obra "MARTES 13".

él tuviera un pariente de ideas republicanas de izquierda, le mataría. El acusador privado hace repetir al testigo lo frase.

Declaran después Julián García Muñiz, Cándido Alvarez Grande que aparece esposado por estar sujeto a proceso; Julio Alonso del Río, Mario de las Heras y Galindo Fuentes, estos últimos los dos agentes que hicieron el atestado de la detención. Al llegar a este punto, se renuncia a otros testigos. El acusador solicita de la Sala que comparezcan los que no lo han hecho porque estaban presos y se suspende la sesión para continuarla hoy, a las diez, en que declaran los testigos que faltan y se verificará la prueba pericial de examen del arma.

ACTUALIDAD POLITICA**Ha anunciado el jefe del Gobierno que el día 15 del mes actual se reunirá el Consejo de ministros en San Sebastián****Dentro de pocos días hablarán los señores Azaña, Sánchez Román y Martínez Barrio en Pontevedra****EL JEFE DEL GOBIERNO EN MADRID**

A las doce y diez aterrizó en el aeropuerto de Barajas el trimotor en que realizó su viaje de regreso desde La Guardia el jefe del Gobierno, acompañado de las personas que con él hicieron el viaje a Galicia.

El señor Lerroux que se mostraba muy satisfecho, se trasladó a su domicilio.

**MANIFESTACIONES DEL Sr. GIL ROBLES**

El ministro de la Guerra, señor Gil Robles, permaneció toda la mañana en su despacho oficial.

A la una y media de la tarde recibió a los periodistas a quienes dijo:

—Nada, señores, no hay noticias. Yo estoy aquí trabajando como si no existiera el verano.

Lo que más me ocupa en estos momentos es la preparación del próximo presupuesto de acuerdo con los deseos del ministro de Hacienda, sin que ello suponga desatender los planes de defensa nacional, dotación de armamentos para el Ejército, etc., etc.

Asimismo estoy preparando numerosa labor que he de llevar a los Consejos de ministros, consistente en decretos. Muchos de ellos han de publicarse rápidamente como son los concernientes a defensa antiaérea, adquisición de armamento y, en suma, lo que se refiere a los planes de defensa nacional.

Como ven ustedes, mucho trabajo, que gracias a la colaboración que me prestan todos los elementos de este ministerio puedo hacerlo con toda felicidad. Les repito que no tengo palabras para agradecer esa colaboración.

Uno de los informadores pidió al ministro alguna noticia política y este respondió:

—Yo no salgo de aquí para nada, y por tanto ignoro todo lo que a ella se refiere; lo único que sé es que hay completa tranquilidad, que no es poco.

**EL Sr. ROYO VILLANOVA HABLA DE POLITICA**

El ministro de Marina, ha dicho que experimenta una gran satisfacción por haber coincidido en algunos puntos de su discurso en Huelva con el pronunciado por el jefe del Gobierno en Pontevedra.

Refiriéndose al señor Azaña, dijo que su error consistió en entregarse por entero a catalanistas y socialistas, mientras que por el contrario el señor Lerroux no se ha entregado a las derechas.

Buena prueba de ello es—agregó—que tanto el jefe del Gobierno como el señor Gil Robles tienen que ceder en sus ideas.

Don Alejandro transige en que se plantea la reforma del artículo 26 de la Constitución sin prejuzgar la forma, y en cambio Gil Robles transige en que no se reforme el artículo 3º del Código fundamental, cuando éste, precisamente, es el que dice que el Estado español no tiene religión oficial, cosa que va en contra de las ideas de las derechas, pues el jefe de la Ceda comprende que no tiene mayoría en el Parlamento para conseguir su modificación, y ésto, como es natural, supone un triunfo para el señor Lerroux.

Gobernar es transigir y Azaña no tuvo esa suerte por haberse sometido a las imposiciones de catalanistas y socialistas que para mí son verdaderos enemigos de España.

Yo, como católico, no quiero la muerte del pecador, si no que éste se convierta y viva para laborar en beneficio de la República.

Refiriéndose a la formación del frente único de izquierdas con el proletariado, dijo que si éste llegara a formarse, los republicanos de izquierda se verían arrollados por la masa socialista.

**EN TORNO A LA UNIFICACION DE MINISTERIOS**

Interrogado el señor Royo Villanova acerca de la probable unificación de los ministerios de la Guerra y de Marina, creándose uno denominado de Defensa Nacional, ha dicho:

—Yo como ministro de Marina, creo que a la nación le interesa más tener Marina que ministro. Me parecería bien esa unión siempre que se llamase de Guerra y Marina, no de Defensa Nacional que es un nombre exótico; pero también considero natural, caso de llegar a supresiones, suprimir los ministerios nuevos antes que los que han existido toda la vida. Pero, le repito, que el que menos dificultades pondría a ese proyecto será el ministro de Marina, pues creo honradamente que así defiendo mejor a la Armada que siendo ministro.

—El Almirantazgo cuya creación propugnaba ¿cuál sería su jurisdicción?

—Ese Almirantazgo es tradicional en nuestra Marina, pues usted no ignora que tenía sus almirantes de Castilla, Aragón y de Indias. Por cierto que no ha habido nunca un almirante de Cataluña, pues cuando Roger de Lauria era almirante, lo era de Aragón, ya que entonces el Mediterráneo era mar aragonés y no catalán.

Al Almirantazgo iría toda la parte técnica

ca de la Marina: construcciones, organización de mandos, etc., etc., pues la parte política podía llevarla sin dificultades cualquier ministro. Además serviría de vínculo entre el Gobierno y la Marina un subsecretario técnico que fuese marino.

**DICE EL JEFE DEL GOBIERNO**

A las seis de la tarde llegó a la Presidencia el jefe del Gobierno. Los periodistas le preguntaron acerca del viaje realizado a Pontevedra y el señor Lerroux contestó que estaba muy contento de este viaje. Se le preguntó acerca del alcance político de su discurso y dijo que no había sido un discurso de trascendencia; primero porque, desde luego, como todos sus discursos, había sido improvisado y, además, porque había tenido que asistir a más de veinte actos.

Rogó a los periodistas que hicieran constar su agradecimiento al pueblo gallego por el recibimiento que le había tributado y por las atenciones que con él se tuvieron.

Le preguntaron los periodistas que cuándo se celebraría el próximo Consejo de ministros, y contestó que será el jueves en la Presidencia y que el jueves de la semana siguiente se celebrará Consejo en San Sebastián.

Por último manifestó que iba a reunirse en su despacho con el ministro de Agricultura para tratar de un decreto que se refiere a dicho departamento.

**PROXIMOS DISCURSOS DE LOS SEÑORES AZAÑA, MARTINEZ BARRO Y SANCHEZ ROMAN**

Comunican de Pontevedra que dentro de muy pocos días se celebrará el anunciado mitin de izquierdas en el que hablarán los señores Azaña, Martínez Barrio y Sánchez Román.

**DECLARACIONES DEL Sr. GIL ROBLES**

El ministro de la Guerra, señor Gil Robles, ha hecho a un redactor de "Ya" las siguientes manifestaciones:

—La actual coalición gobernante debe durar por lo menos todo lo que se prolongue la vida de las actuales Cortes. Estas han de realizar aún una labor muy intensa, pues hay que aprobar los presupuestos para 1936 en los que se ha de reflejar toda

la obra de la ley de restricciones y de reorganización administrativa, la ley electoral, reformas militares, protección a la industria nacional, cultivo del algodón, combustibles líquidos, pesca, leyes agrarias, etc., etc. Y todas éstas leyes, insistió en decirlo, han de ser labor que ha de realizar el actual Parlamento, el cual ha demostrado una vitalidad excepcional, especialmente en los últimos meses, durante los cuales ha realizado un trabajo del que no había ejemplo en España.

—¿Qué opina sobre la actuación política de las izquierdas y posibilidad de que vuelvan a gobernar?

—De seguir por el camino que van las izquierdas me parece que tardarán todavía mucho tiempo en volver a gobernar. Las izquierdas españolas, faltas de contenido propio, están echándose en brazos del socialismo que, con su sentido revolucionario, va contra España, contra la República, contra la actual organización del Estado y contra la actual organización social. Hoy en España no hay más que la coalición gobernante que la actual, que tiene en su haber una obra que la opinión juzga, o la revolución. Todo lo demás no serían más que soluciones transitorias hacia una realidad revolucionaria que acabará con España y con las Instituciones del régimen.

—¿Qué impresión le ha causado el discurso de don Alejandro Lerroux en Pontevedra?

—Muy bien en sus líneas generales aunque de él no tengo más que una referencia incompleta. Y aprovechando esta ocasión he de decir, una vez más, que en nuestras relaciones con el Partido Radical ha predominado la lealtad y la colaboración con concesiones mutuas en puntos que no son doctrinales. Muchos llamarán a ésto claudicación, pero quien tenga responsabilidad de los actos de Gobierno tendrá que reconocer que es una labor del más alto patriotismo. Aliarse dos partidos de significación ideológica distinta para llevar a cabo una gran obra nacional, es realizar un acto del más puro y acendrado patriotismo. Otra cosa sería la alianza de sectores ideológicos distintos para los pequeños medros

o ambiciones personales. A esto sí se le podría llamar un contubernio.

—Tienen importancia esas discrepancias que en algunas provincias se han producido entre la Ceda y los radicales, y a las que las izquierdas conceden tanta gravedad?

—Ninguna. Ya sé yo que por algunos se explotan determinados razonamientos que se producen en política local entre radicales y la Ceda, pero esas son pequeñas cuestiones de importancia secundaria que han de resolverse en medio de la armonía y de la buena fe que hasta ahora han presidido todos los actos de la coalición gobernante. Pero todo ello—repito—son cosas secundarias. Para la Ceda, partido que busca la defensa de grandes ideales nacionales sin reírse en sacrificios, todo esto es completamente secundario, sin que ésto quiera decir que no le preste una constante y debida atención.

—Como miembro de la Ponencia ministerial que estudia la aplicación de la ley de restricciones en lo que se refiere a la reorganización administrativa ¿qué puede usted decir?

—Comprenderá usted que estando aun en preparación las medidas para la aplicación de la ley, nada pueda adelantar sin ser indiscreto. Unicamente puedo decirle que por mi parte he de secundar con todo entusiasmo esa política del Gobierno y que los tres ponentes, es decir, los señores Lerroux, Chapaprieta y yo estamos totalmente identificados en las líneas generales que se han de seguir, sin que hasta ahora hayamos descendido a los detalles de ejecución. Pero puedo asegurarle que se ha de llegar a un perfecto acuerdo.

—Por lo que se refiere al ministerio de la Guerra ¿qué labor prepara usted en estos momentos?

—En cuestiones militares me va a permitir que tampoco le dé detalles. Puedo decirle que en el ministerio se está trabajando con la máxima intensidad en la preparación de proyectos relativos a armamentos, reclutamiento, educación preliminar, intensificación de trabajos en las bases navales, situación económica, etc., y muy pronto se empezarán a publicar algunas disposiciones. Las primeras probablemente serán las referentes a la defensa antiaérea y contra la guerra química, así como lo que hace referencia a la movilización. Muchas de estas materias tendrán que ir a las Cortes porque modifican leyes que fueron votadas por el Parlamento.

**DEL MINISTERIO DE JORNADA****Una comisión de Irún visitó al ministro señor Rocha para solicitar facilidades a fin de realizar el proyecto del aeropuerto**

**Almorzó el ministro en Fuenterrabía con el embajador de Francia Sr. Herbette**

El domingo El ministro de Estado, don José Rocha, no recibió el domingo visitas.

Nos manifestó que había tranquilidad en España, según le habían comunicado de Madrid.

A la hora del aperitivo asistió al Casino de la Playa, y por la tarde, acompañado del gobernador civil, estuvo en el Hipódromo de Lasarte.

**Visitas**

Ayer, el señor Rocha recibió las siguientes visitas: coronel y teniente coronel de Carabineros de esta Comandancia; presidente del Instituto Nacional de Previsión, don Juan Usabiaga; Comité provincial del Partido Radical; diplomático señor Sanz y Tovar; encargado de Negocios de la Gran Bretaña; presidente de la Sociedad de Carreras de Caballos, con una comisión del personal del Hipódromo, y una numerosa comisión del Ayuntamiento de Irún, con el diputado a Cortes, don Rafael Picavea.

**Las carreras de caballos**

Al recibirnos en su despacho el ministro de Estado, nos manifestó que la Comisión de la Sociedad de Carreras de Caballos le había interesado se conceda para el desarrollo del programa de Lasarte la subvención de otros años, dado el número de reuniones de esta temporada y la importancia de las mismas.

El señor Rocha prometió llevar este asunto al Consejo de ministros del jueves, para exponerlo al ministro de Agricultura, que es a quien corresponde este capítulo.

**El aeropuerto Irún-Guipúzcoa**

La entrevista que los reporteros tuvieron el sábado con el ministro de Estado, expo-

níéndole la situación en que se hallaba el proyecto de aeropuerto de Irún, fué como campo abonado para que los interesados reanudaran sus gestiones, como era de esperar, dada la buena disposición en que el señor Rocha se encontraba para atender este asunto y exponerlo en Madrid.

Ayer visitaron al señor Rocha, como ya decimos, el diputado señor Picavea y una numerosa comisión del Ayuntamiento fronterizo, exponiéndole cuanto existe acerca del proyecto.

El señor Rocha, al recibirnos en su despacho, nos manifestó que estos visitantes le habían interesado se concedan facilidades para la construcción del aeropuerto de Irún, para cuya obra el Ayuntamiento de la ciudad fronteriza ha consignado 500.000 pesetas, confiando en que la Diputación y entidades diversas contribuirán a la realización de tan interesante proyecto.

La semana próxima le será entregada al señor Rocha una instancia, que el ministro prometió presentar al Consejo, para ver si el Estado, en vista de que el proyecto parece seguir cauces seguros, concede una subvención que pueda convertir el proyecto en una inmediata realidad.

**A Fuenterrabía**

El ministro terminó su conversación con los periodistas manifestando que se dirigía a Fuenterrabía, donde almorzaría invitado por el embajador de Francia, M. Herbette. También asistieron a este almuerzo el gobernador civil, señor Muga, el presidente de la Diputación, alcalde de la ciudad y otras autoridades.

El ministro se trasladó a Fuenterrabía acompañado de su secretario y el gobernador civil.



**PROFILACTICO INFALIBLE**  
contra  
**TODA ENFERMEDAD SEXUAL**  
No mancha : No irrita : No es tóxico  
VENTA EN BUENAS FARMACIAS

**Cuellos SIKO de tela**  
nunca deben plancharse

**Aguas de Cestona**

Inmejorables para curar las enfermedades del HIGADO, ESTOMAGO, ESTREÑIMIENTO, MAREOS  
BALNEARIO  
EL MAS CONCURRIDO DE ESPAÑA

**I QUE MANTON MAS BONITO!**

Si, lo he comprado para el dia 10, sábado, asistir a la Gran Verbena de ZARAUZ.

**¿CONOCES KULIXKA... ¡NO?**

Pero no te has enterado que se repite la gran verbena en KULIXKA, que tanto éxito tuvo el dia 27.

EL SABADO 10 ¡TODOS A KULIXKA!

## El Curso para extranjeros de la Universidad de Liverpool

Con la terminación de la semana, coincide la de la primera parte de este importante Curso; y una primera tanda de súbditos británicos y americanos va a reintegrarse a sus casas después de haber pasado en San Sebastián unos veinte días estudiando el idioma y la civilización de España.

Al regresar a sus países difundirán relatos auténticos del momento actual español y de la magnificencia y tranquilidad de la vida en Donostia y en el resto de la península. Damas y caballeros ingleses, irlandeses, americanos, galeses y escoceses, que ya tuvieron el gesto justiciero de enviar sus propias impresiones de este país a la gran prensa inglesa, oponiéndose a informaciones defectuosas o mal intencionadas, dañinas para España en el justo momento en que el gran turismo inglés se desvía de Italia por roces de la política internacional y podía ser conducido hacia nuestra patria, singularmente hacia San Sebastián, ahora van a hablar extensamente y sin la menor coacción, después de haberse encarado con lo íntimo de los hogares de esta urbe con lo más típico de sus fiestas y de sus esencias, nostálgicos de unas vacaciones útiles y amenas, entre una gente que se gozaba en verlos bullir por playas, rutas y monumentos, acostumbrada a hospedar cordial y alegremente al visitante.

De la calidad de estos veraneantes y de la importancia de su visita, se han dado perfecta cuenta las autoridades locales y turísticas, que han estimulado y satisfecho la curiosidad de los estudiantes y facilitado sus tareas con una colaboración espléndida y digna de recuerdo. El Centro de Atracción y Turismo y su secretario, se han crecido y esmerado en su larga y discreta cortesía y servicialidad y la imagen que quedará del C. A. T. a estos extranjeros es la de un hogar inspirador y atractivo, sintiendo dentro de él como el calor de su propio Club y la seguridad de un Consulado. Lo que el señor Berasaluce y el personal a sus órdenes se han desvivido, las atenciones y asistencia que han prestado a los estudiosos de las Escuelas de Urgull, excede a toda ponderación. El agradecimiento y afecto que cada uno de ellos siente por el señor Berasaluce tampoco cabe en una breve descripción, reiterándole estos vivos sentimientos en todas las ocasiones que se han presentado. Cabe también al Centro de Atracción y Turismo el perfecto conocimiento de la coyuntura turística especial de hoy, y el haber estado en lo más atinado y eficaz del ataque contra la injusta campaña de Prensa que, fuera de nuestras fronteras, ha tratado de correr el prestigio de España y su bien fundada fama hospitalaria.

Las labores del curso se han efectuado sin fallar nada de lo proyectado y el aprovechamiento ha sido firme y copioso. Todos los escolares han hecho progresos grandes en el estudio del idioma, y conocen suficientemente los fundamentos de la vida actual española y lo más importante de sus instituciones. Se les ha visto en toda clase de espectáculos, en romerías y fiestas vascas, en la función teatral a base de costumbres regionales del Congreso de Talasoterapia, en playas, tés y reuniones y en los dos grandes museos de la ciudad; en el de San Telmo, fueron guiados por el propio señor Berasaluce, que, con gran calor y acierto, inició a sus acompañantes en las intimidades del alma vasca, en las características de su tierra, haciendo una magnífica explicación de las epopeyas que dejó como impactadas Sert en los lienzos de la Iglesia, que merecieron los máximos elogios y dejaron en los extranjeros una de las más fuertes impresiones. Por segunda vez volvieron a San Telmo, para deleitarse con una fiesta vasca a base de txistus y bailes, que recogieron en multitud de placas fotográficas, realizada por un copioso jerez de honor, todo ello a cargo del Centro de Atracción y Turismo, auxiliado por el grupo artístico que dirige el maestro Pujana.

En fin, el mejor género de agasajo y uno de los espectáculos que mayor recuerdo dejarán, el más expresivo, como muestra racial.

El capítulo de excursiones ha sido también abundante, eficaz y totalitario. Desde las visitas a Pasajes, Fuenterrabía, Lezo, Rentería, a las excursiones a Zarauz, Guetaria (con la visita a iglesias y monumentos), Zumaya (visita al Museo de Zuloaga, que entusiasmó a los que lo vieron), Biarritz y San Juan de Luz y a la más extensa de Roncesvalles, deteniéndose en Pamplona y volviendo por Francia, todo se ha desarrollado bien y ha satífecho las ansias de conocer en sus verdaderos y más sugestivos elementos, las distintas modalidades del terreno del arte de la comarca.

Realmente, las tres semanas de que consta esta primera parte del Curso, han sido amablemente empleadas y se ha sacado todo el partido imaginable.

Por otra parte, el Curso se abrió con un té en el Hotel Biarritz, al que asistieron amigos y simpatizantes españoles y terminó con una cena de despedida en uno de los más típicos restaurantes de la parte antigua de la ciudad, en los cuales reinaron la alegría y la confraternidad; así que nunca ha faltado el contacto con los de acá. A la cena de despedida, asistió como invitado el señor Berasaluce. En esta ocasión los extranjeros agradecieron muy vivamente y repetidas veces al secretario del C. A. T., las múltiples atenciones de que les ha hecho obsequio, quedando bien fundada una

## ESTUDIANTES INGLESES



Los alumnos que han asistido al curso preliminar de la Universidad de Liverpool en las escuelas del Monte Urgull, con el director señor Barragán

## Ayer se inauguraron las clases de verano en el monte Urgull

Ayer por la mañana se celebró en el grupo escolar del Monte Urgull la inauguración del segundo curso de las clases de verano, a cargo de profesores y alumnos de la Universidad de Liverpool.

Al acto asistieron el gobernador civil de Guipúzcoa, don Emeterio Muga; teniente de alcalde señor Melgarejo, gestor municipal señor Tejada, ex embajador de España en Washington señor Padilla, director de los Cursos, señor Allison Peers, profesores y alumnos de uno y otro sexo, secretario del Centro de Atracción y Turismo, señor Berasaluce, y otras personas.

El señor Allison Peers, director de los cursos de Lengua Castellana de estas clases, pronunció el siguiente discurso:

"Sean mis primeras palabras de respetuoso y cordial saludo para las primeras autoridades de esta ciudad y provincia, que se han dignado enaltecer y honrar con su presencia la inauguración de este curso de verano, organizado por la Universidad de Liverpool. El hecho de que han tenido la amabilidad de presidir este acto me proporciona la satisfacción de poder agradecerles públicamente, en nombre de la Universidad, en nombre de los alumnos del curso y en nombre propio, la cordial bienvenida que, año tras año, esta ciudad de San Sebastián y esta provincia de Guipúzcoa nos ofrecen. Desde que nos trasladamos aquí, hace tres años, abandonando, después de trece veranos, de labor ininterrumpida, la hermosa capital cantábrica en la que se fundó el curso, hemos repetido este año, y hemos logrado reunir en el mes pasado un grupo de cuarenta alumnos, lo cual constituye un record y nos da, con los setenta y tres alumnos, aquí presentes o inscriptos para las clases de agosto, un magnífico total de ciento trece.

Este total, que en cualquier año sería satisfactorio, en este año lo es doblemente, pues, por razones que voy a exponer, hemos tripulado con extraordinarias dificultades en la organización de estos cursos. Ciertos viajeros ingleses han vuelto a su país contando cosas, escribiendo artículos y hasta publicando libros que representan a nuestra hermosa y querida España como país anárquico e inquisitorial, como país en que abundan tiranías, violencias y no sé qué más—la leyenda negra, en fin—cosas que a nosotros nos parecen ridículas y completamente desprovistas de verdad, pero que, a los que no conocen España—ah, esto es otra cosa—hemos tenido que luchar violentamente contra esta tendenciosa campaña, reflejada desgraciadamente en ciertos periódicos ingleses y—no los mejores—que, siempre ávidos de sensacionalismo, recogen cualquier cuento que pueda excitar el interés de sus lectores. Estas exageraciones e inventos han infundido temores en muchos que hubieran debido inscribirse para este curso y de muchos padres de familia he recibido cartas en que se negaban a enviar a sus hijos a un país (cito textualmente una de ellas) "so barbarous and un civilized is Spain". Hasta al Parlamento británico han llegado estos rumores. El día 19 de julio pronunció un diputado, conocido por su independencia de espíritu y buen juicio, "si el ministro de Estado no podía aconsejar a los turistas ingleses que no fueran a España, a causa del inicuo tratamiento que recientemente habían recibido allí súbditos ingleses". Contra todo esto hemos tenido que luchar; pero este año, por primera vez, hemos podido contar con la valiosa ayuda, no sólo de la moral, sino también material, de la Diputación de Guipúzcoa y del Municipio de San Sebastián, y ésta, juntamente con los esfuerzos que hemos hecho nosotros, nos ha permitido reunir el mismo número que en años anteriores.

El lunes, 5, la segunda parte del Curso, la más importante, larga y nutritiva, será inaugurada oficialmente, con asistencia del gobernador, del alcalde y del gran hispanista Allison Peers, director de los Cursos y gran luchador por la causa de España, todo lo cual debe reclamar fuertemente la atención de los donostiarras.

Berasaluce, y de que tantas veces individualmente nos habíamos valido; y, finalmente, cedida generosamente esta magnífica escuela por el excentísimo Ayuntamiento, nos instalamos aquí por primera vez en el verano de 1933.

Desde entonces hemos seguido en el mismo camino de creciente éxito en que entramos con la fundación del curso. En vez del cursillo de un mes que solíamos dar en Santander, tenemos ahora nada menos que cincuenta días de clase. Conforme se desarrolla el Curso, será necesario fraccionarlo en varias partes y ese procedimiento traerá en su turno más alumnos, porque hay algunos que no pueden venir en el mes de agosto, pero que se encuentran libres en el de junio o julio, sobre todo los alumnos escoceses, que tienen sus vacaciones en el mes de julio. Con este motivo, hicimos el primer fraccionamiento el año pasado, celebrándose un curso de veinte días en el mes de julio y otro de treinta días en el de agosto. En vista de la popularidad del cursillo de julio, lo hemos repetido este año, y hemos logrado reunir en el mes pasado un grupo de cuarenta alumnos, lo cual constituye un record y nos da, con los setenta y tres alumnos, aquí presentes o inscriptos para las clases de agosto, un magnífico total de ciento trece.

Este total, que en cualquier año sería satisfactorio, en este año lo es doblemente, pues, por razones que voy a exponer, hemos tripulado con extraordinarias dificultades en la organización de estos cursos. Ciertos viajeros ingleses han vuelto a su país contando cosas, escribiendo artículos y hasta publicando libros que representan a nuestra hermosa y querida España como país anárquico e inquisitorial, como país en que abundan tiranías, violencias y no sé qué más—la leyenda negra, en fin—cosas que a nosotros nos parecen ridículas y completamente desprovistas de verdad, pero que, a los que no conocen España—ah, esto es otra cosa—hemos tenido que luchar violentamente contra esta tendenciosa campaña, reflejada desgraciadamente en ciertos periódicos ingleses y—no los mejores—que, siempre ávidos de sensacionalismo, recogen cualquier cuento que pueda excitar el interés de sus lectores. Estas exageraciones e inventos han infundido temores en muchos que hubieran debido inscribirse para este curso y de muchos padres de familia he recibido cartas en que se negaban a enviar a sus hijos a un país (cito textualmente una de ellas) "so barbarous and un civilized is Spain". Hasta al Parlamento británico han llegado estos rumores. El día 19 de julio pronunció un diputado, conocido por su independencia de espíritu y buen juicio, "si el ministro de Estado no podía aconsejar a los turistas ingleses que no fueran a España, a causa del inicuo tratamiento que recientemente habían recibido allí súbditos ingleses". Contra todo esto hemos tenido que luchar; pero este año, por primera vez, hemos podido contar con la valiosa ayuda, no sólo de la moral, sino también material, de la Diputación de Guipúzcoa y del Municipio de San Sebastián, y ésta, juntamente con los esfuerzos que hemos hecho nosotros, nos ha permitido reunir el mismo número que en años anteriores.

Una vez dispersadas estas maliciosas fábulas (y por maliciosas que sean, tales cosas no se dispersan en un día) preveo para nuestros cursos un periodo de esplendor y éxito inaudito: clases en junio, en julio, en agosto y hasta en septiembre; inscripciones no sólo de otros países (y ya tenemos algunos); ex-

cursiones por toda Guipúzcoa, hasta que no haya un rincón de esta bella provincia que no conozcamos, en contacto siempre más íntimo con los simpáticos habitantes de esta ciudad.

Durante todo el curso pasado hemos podido hacer en nuestro país propaganda en pro de San Sebastián, cuyo fruto veréis este verano y en el porvenir. Hemos repartido por todos los colegios, universidades británicas y norteamericanas y bibliotecas públicas, folletos y carteles que nos ha preparado y enviado el Centro de Atracción y Turismo. Y este año hemos hecho más, publicando por nuestra cuenta, escrito en inglés, un libro titulado *San Sebastián y el País Vasco*, libro que con sus hermosas fotografías enseñará a turistas y a estudiantes las bellezas de esta región. Hemos publicado también una pequeña antología del País Vasco, recopilada por mi colega la señorita De Lara, que se leerá cada año aquí en clase y dará a conocer a los alumnos los peculiares encantos de una región demasiado poco conocida entre nosotros.

Llevado por mi amor a España y a esta hermosa tierra guipuzcoana, me temo haberlos cansado y quizás haber agotado vuestra paciencia. Dije el año pasado, y lo repito ahora, que quien realmente no ha visto maravilla, es quien no ha visto esta bellísima ciudad donostiarra con su incomparable Concha, sus hermosos edificios, sus magníficos jardines públicos y su espléndido anfiteatro de montaña. Eso es verdad; pero no somos meramente turistas y no podemos contentarnos contemplando las bellezas de la Naturaleza. Nos alojamos, no todos juntos, en hoteles, casas de huéspedes o residencias, donde no podemos menos de hablar inglés. Nos hospedamos en familias particulares donde se no se hable nuestro idioma. Estamos, pues, en contacto con la verdadera vida de familia española, y en el trato diario con los españoles, con los cuales convivimos, adquirimos una sólida comprensión de este país que utilizaremos, cuando regresemos a nuestro país, defendiéndolo y enalteciéndolo como merece.

Este, señoras y señores, es un turismo que puede llamarse intelectual. A mi modo de ver, es el único turismo que tiene verdadera importancia internacional y que trae beneficios duraderos a la región que se visita. A fomentarlo he dedicado buena parte de mi vida. Seguiré fomentándolo y trabajaremos juntos, españoles e ingleses, para el mutuo provecho de España e Inglaterra.

El señor Melgarejo leyó unas inspiradas cuartillas, que contenían frases de mucho afecto y cordialidad para los dos países, deseando, en nombre del Ayuntamiento de San Sebastián, una grata estancia a los profesores y alumnos ingleses, así como gran aprovechamiento en las clases para perfeccionamiento de la lengua castellana.

Finalmente, hizo uso de la palabra el gobernador, señor Muga, quien en nombre del Gobierno español dirigió un saludo a los visitantes extranjeros, haciendo resaltar la cordialidad que existe entre la Gran Bretaña y España. También deseó que las clases de español durante el verano sean muy ventajosas y eficaces para profesores y alumnos.

Todos fueron muy aplaudidos.

**COMPRE USTED  
Calzados MERINO  
LOS MEJORES**

Narrica, 7

San Marcial, 28

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

**Los comunistas deben sostener a todo Gobierno que sea antifascista**

**PARÍS.**—Los periódicos franceses francamente derechistas y aquellos otros que sin tener el valor de declararse como tales sienten especial complacencia en publicar informaciones literarias y gráficas de cuanto realizan las formaciones nacionalistas-fascistas y su jefe el coronel conde de la Rocque, censuran duramente que la asamblea de la Tercera Internacional, que se celebra en Moscú, haya tomado en consideración proposiciones que aunque de carácter general estiman que se refieren especialmente a Francia. Estas proposiciones consisten, en resumen, en lo siguiente:

Quí el partido comunista db apoyar resueltamente, incluso con la participación en él si fuese preciso, a todo Gobierno, burgués o no, cuya política sea netamente antifascista.

Que los comunistas deben abstenerse de censurar el sentimiento nacional de las masas, pues dicha ensura molesta es aprovechada por los elementos fascistas para traerse a esa masa.

Que se intensifique la propaganda entre los huelguistas fozos para evitar que éstos se dejen arrastrar por los fascistas-nacionalistas que les prometen para cuando triunfe la idea trabajo asegurado y con altas remuneraciones.

**WAGONS LITS / COOK**

Organización Mundial de Viajes:  
Andia, 2. SAN SEBASTIAN :: Teléf. 12-0-43

Visitad la EXPOSICIÓN INTERNACIONAL  
DE BUSELAS y la FERIA DE LEIPZIG  
(25-29 de Agosto).

Única Agencia en San Sebastián, depositaria de los billetes de ferrocarril alemanes con 60 % de rebaja. Facilitamos marcos registrados.

Despachamos en el acto billetes a precios reducidos, en las tres clases, para todos los países.

Despachamos pasajes de navegación de todas las Compañías. Cruceros de recreo.

Viajes a forfait (individuales), todo incluido.

LOURDES, dos días ..... Pesetas 75.

PARÍS, FONTAINEBLEAU, VERSAILLES, 7 días ..... Pesetas 375.

PARÍS y BELGICA, 17 días Pesetas 710.

Presupuestos gratuitos para cualquier viaje. Pidan nuestro calendario gratuito de viajes.

EXCURSIONES EN AUTOCAR A BIARRITZ, LOYOLA, ETC.

**Peluquerías de señoras**

Vendo aparato de permanente, y secador eléctrico, silencioso, completamente nuevos, por la mitad de su valor. Son aparatos de garantía; gran ocasión. Vendos: Fuente-rrabia, 15, segundo. Agencia.

**Bar-Restaurant  
EL CHAVAL**  
ABIERTO DIA Y NOCHE

**Practicante**  
del Hospital Civil. Tratamiento de enfermedades venéreas, lavados uretrales, etc., mediante prescripción facultativa. TEODORO LOPEZ; San Marcial, 48, 3.º Teléfono 1-34-21

**El señor  
Don Cipriano Múgica Malón**  
Ha fallecido en la madrugada de hoy,  
a los 41 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.  
R. I. P.

La Empresa del "Sol" ruega a todos sus amigos y conocidos se sirvan asistir a la conducción del cadáver al Cementerio de Polloe, que tendrá lugar hoy, MARTES, a las SEIS Y CUARTO de la tarde, y a los fúnebres que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, MIERCOLES, a las OCHO, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedarán eternamente agraciados.

San Sebastián, 6 de agosto de 1935.  
Domicilio: MIRACRUZ, 17, A, cuarto, derecha.

**ESCENARIOS  
DONOSTIARRA**

VICTORIA EUGENIA

"Los pellizcos", de Leandro Navarro y Adolfo Torrado.

Indudablemente, nos encontramos ante dos autores de fortuna, porque con fortuna están llevando a la escena varias obras en esta última temporada, sin que hayan salido del amargor del fracaso. Y es que cultivan un género fácilmente aceptable y aceptado por el público, hoy como nunca amigo de la comedia sencilla, cuya tesis no le someta a quebraderos de cabeza y de emocionarse ligeramente. La cuestión es pasar el rato, como dijeron los comediantes hermanos Alvarez Quintero.

Y para esto, Navarro y Torrado, que siguen una carrera brillante, sin obstáculos,

saben competirse muy bien. Han cultivado el melodrama con éxito, el éxito indudable que significa los cientos de representaciones en uno y otro teatro, elevando el espíritu de las gentes del arroyo, haciendo resaltar con sus harapos sus humanos sentimientos; han tocado, también, la comedia en sus diversos matices, desde la del tipo que se aproxima al sainete hasta la de más envergadura. Y como tipo intermedio entre ambas, estrenaron ayer "Los pellizcos", comedia en la que ensamblan lo cómico y lo sentimental, destacando lo primero para más relieve de lo segundo, si bien esta nota hay momentos en que parece estar fuera de ambiente, como si hubiera sido rápidamente sugerida por los autores para dar belleza y valor a la obra. Este, quizás, sea el detalle que no puede escapar de la crítica: la precipitación. Hacer las obras como trae a la medida de determinados actores, o demasiado deprisa, en un estas desventajas. Falta la libertad de producirse el autor con naturalidad y desenvoltura—existe el pie forzado que lo impide—o no hubo esa otra labor de pulir y retocar, tan necesaria, para que los personajes no prodiguen una misma frase, que al cabo suena a estribillo.

En "Los pellizcos", creemos que ha habido precipitación. Hay una comedia que los autores han querido llevar, como seguros del triunfo, por cauces cómicos. Una farsa, una mentira piadosa, impulsada por un amor casi senil, es todo el argumento de la obra, desarrollado con soltura y con aciertos en algunas escenas, que el público aplaudió—correspondiendo esta satisfacción —al par que a los autores—a María Brú, admirable artista siempre; Milagritos Leal, Carmen Prendes y José Isbert, quien en esta obra ha de comportarse—y lo logra—como buen actor de comedia, ya que a su cargo—con Milagritos Leal—están todas las escenas que, por su emotividad, fueron las mejor acogidas por el público.

Leandro Navarro salió al proscenio en los tres actos de la comedia, para recoger los aplausos nutritos, con reiteradas elevaciones de la cortina, que compartió con los felices intérpretes.—M. P.

EN EL PRINCIPAL

"Así es la vida", comedia argentina de Nicolás de las Llanderas-Arnaldo Malfatti.

El estreno de ayer por la notable compañía de Aurora Redondo y Valeriano León,



en nuestro teatro Municipal, fué un verdadero éxito artístico, tanto para los autores de "Así es la vida" como para cuantos tomaron parte en la interpretación.

El primer acto es un fiel reflejo de la vida de Buenos Aires a principios del siglo actual. Muy bien trazados los tipos portentos de "l'avant guerre", cuando aún llegaban hasta la capital, desde el campo, algunos gauchos vistiendo "chiripá", y "tirador" con adornos de plata.

Aurora Redondo y Valeriano León modelaron a la perfección sus respectivos papeles de "Felicia" y "Ernesto", así como también sacaron gran partido de los suyos respectivos, José Alfayati, e nel "gringo" Liberti, y Benito Cobaña con el del gallego "Barreiro".

En el acto segundo, cuando los autores han dibujado la silueta de todos los personajes de la comedia, ésta se desarrolla en un ambiente plácido y natural entre la suerte de los buenos negocios a favor de las necesidades de guerra mundial—en 1916—y la amargura de ver que los hijos van abandonando el hogar paterno; unos por haberse casado, y otros porque quieren vivir independientes para dedicarse con entera libertad a sus negocios porque, generalmente, "así es la vida".

También aquí se ha reflejado con fortuna: la fiebre comercial entre los argentinos durante la guerra, y el tipo del político que siempre "andaba derecho", aunque sus negocios eran bien torcidos. Estudio de ironía perfecta y bien expuesto.

El tercer acto, que es de la época actual, marca en la nieta de Felicia y Ernesto la nueva generación, la de la "post guerra", generación que tanto en América como en el mundo entero ha cambiado por completo las costumbres y la educación de las juventudes. Es el mejor acto de la obra. En él se refleja el contraste de las dos generaciones con sus prejuicios y sus osadías, sus preocupaciones y sus luchas que, a pesar de estar dándose la mano, por sus obras y sus ideologías parecen separadas entre ellas por largo tiempo.

Hemos dicho al principio que el estreno de esta obra constituyó un éxito artístico para la compañía y para los autores. Y hemos de añadir que no esperamos ver interpretada con mayor acierto ninguna obra de ambiente argentino, en cuanto al total del conjunto se refiere, porque todos, absolutamente todos los intérpretes cumplieron como buenos su difícil cometido, con exactitud, sin las exageraciones a que nos tienen acostumbrados algunos actores al caracterizar tipos americanos.

Llanderas y Malfatti han compuesto una comedia elegante, de ambiente social en parte, con reflejos acertados de la vida, y con escenas cómicas de buena ley, que el público celebró complacido.—P. S.

EL PROXIMO JUEVES COMENZARA  
A PUBLICAR

"La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR  
EXITO Y EMOCION:

**La Hermana San Sulpicio**

**La baronesa que acompañaba al príncipe Alexis y cuyo esposo ha llegado a Gerona, está gravísima**

**GERONA.**—Ayer llegó a esta ciudad el marido de la baronesa Maud Thyssen, gravemente herida en el accidente automovilista en que perdió la vida el príncipe Alexis M'Divani.

El barón de Thyssen fué recibido por el diputado francés M. Bocher, huésped del pintor Sert, trasladándose rápidamente a la clínica, donde celebró una detenida conferencia con el director de la misma. Se mostraba profundamente afectado, y su inquietud se aumentó al hallarse en presencia de su esposa. Esta continúa en gravísimo estado y el peligro de que fallezca no ha desaparecido. La baronesa se halla presa de gran agitación y solamente pronuncia las palabras "mein" y "ya".

Según ha manifestado a varias personas de confianza, el barón permanecerá en esta ciudad al lado de su esposa el tiempo que sea necesario.

Círculo Mercantil Easonense

**Gran Verbena en el Casino de Monte Igeldo**

El Círculo Mercantil Easonense acaba de organizar una grandiosa verbena, que tendrá lugar el miércoles, día 14 de agosto, en el monte Igeldo.

Los especiales atractivos con que ha de contar esta fiesta, cuya organización se lleva a cabo principalmente en honor de los numerosos forasteros que alberga nuestra ciudad, nos hacen prever un éxito sin precedentes.

En días sucesivos iremos publicando nuevos detalles acerca de esta verbena, cuyo recuerdo será uno de los más agradables del veraneo para cuantos a ella concurren.

**Teatro Princ pa**

COMPANIA DE COMEDIAS COMICAS  
AURORA REDONDO - VALERIANO LEON

HOY, MARTES

Tarde a las 6.45. Gran éxito de la comedia argentina de Llanderas y Malfatti.

**Así es la vida**

Noche a las 10.30. A petición. El gran éxito cómico de Carlos Arniches

**El último mono**

**Doctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones  
Consulta: de 12 a 1 y de 3 a 4 1/2  
ALFONSO VIII, 7 — Teléfono 10-8-73

**Garganta, oídos, nariz**

Especialista Dr. PATERNINA

Prim. 7. De 4 a 6 tarde

**J. M. Muñoz** Especialista enfermedades de la piel, venéreas y sifilíticas. Consulta: 12 a 2 y de 5 a 9. Teléf. 15.178. San Francisco 18, 1.º derecha.

**La señora**  
**Doña Baldomera Aldacur Nuin**

Ha fallecido en la madrugada de hoy, a los 75 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Su desconsolado esposo, don Jacinto Areta; hijos, don José, doña Antonia, don Fidel, don Enrique, don Cásstor, doña María y don Antonio; hijos políticos, doña Dominica Altuna, don Francisco Miqueléz, doña Ana Oyarzábal, doña Lucía Sampériz, doña Encarnación Antía y doña Amparo Méndez (ausente); nietos, primos, sobrinos y demás parientes. AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encarecidamente su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción que tendrá lugar hoy, MARTES, a las SEIS de la tarde, y a los funerales que por su eterno descanso se celebrarán mañana, MIERCOLES, a las NUEVE Y CUARTO, en la iglesia parroquial de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 6 de agosto de 1935.  
Domicilio: ATEGORRIETA, E, 5.º iz.

**Teatro del Príncipe HOY, MARTES, 6**

ACTUACION DE LA COMPAÑIA DE RAFAEL RIVELLES

A las 6.45 y 10.45, gran estreno de la comedia en tres actos de Emilio H. Pino.

**AMA ISABEL**

obra estrenada por Rafael Rivelles en el Teatro Fontalba de Madrid y representada con clamoroso éxito durante cien días consecutivos.

FIN DE FIESTA. Canciones por Eugenia Zúffoli. Recital por Rafael Rivelles.

**Compañía naviera SOTA Y AZNAR - Bilbao**

Servicio rápido semanal DESDE PASAJES A BARCELONA

Hoy, martes, y mañana, miércoles, 7 de agosto, cargará el buque motor

**"AYALA-MENDI"**

Para los puertos de SANTANDER, MUSEL, VILLAGARCIA, HUELVA, SEVILLA, BONANZA, CEUTA, MALAGA, MELLILLA, ALMERIA, ALICANTE, VALENCIA, SAGUNT, PALMA DE MALLORCA y BARCELONA, y con transbordo para ALGECIRAS, ADRA, GANDIA, VILLA ALHUCEMAS, GENOVA, SAVONA, LIORNA, NAPOLES, CATANIA, FIUME, TRIESTE, etc.

NOTA.—La escala de Villagarcía alterna semanalmente con la de Vigo.

Para flete e informes, dirigirse a sus Consignatarios

**HIJO DE JULIAN DE SALAZAR, S. en C. - PASAJES - Teléfonos 5027-521**

CARBONES NACIONALES y ANJEROS

AGENCIA DE ADUANA

LO MEJOR DE ZARAUZ PARA TODO EXCURSIONISTA ES EL

**GRAN CAFE DE LA MARINA**

Página 6

# Centros oficiales

## AYUNTAMIENTO

Obsequio a la hija del alcalde de Madrid :: :: ::

El alcalde de la ciudad recibió el domingo la visita del gestor municipal de Madrid, don Emilio de Rueda, delegado de Transportes y de aquella Guardia municipal; del jefe de dicho Cuerpo, señor González Bravo y del habilidado de dicha Guardia Municipal, señor Roda. Estos señores fueron atendidos por el alcalde como correspondiente a la categoría del Ayuntamiento de la capital de España.

Después de esta visita, dichos señores se trasladaron a Fuenterrabía, con objeto de hacer entrega a la señorita Carmen Salazar, hija del alcalde de Madrid, don Rafael Salazar Alonso, de un álbum y un pergamino, en nombre de la Guardia Municipal de Madrid, como gratitud y recuerdo por ser la madrina de la bandera entregada recientemente a dicho Cuerpo.

### Creación de una beca

Nos informó el alcalde que ha sido creada una beca de canto, a la que podrán concursar cuantos se encuentren dentro de las condiciones reglamentarias. Las solicitudes para optar a dicha beca podrán presentarse antes del día 20 del actual.

### Donativo para la Beneficencia

Recibió el alcalde la visita del ex subdirector de la Banda Municipal, señor Castellanos, quien le hizo entrega del testamento ológrafo de la señora doña Clotilde Cabassonne y Mateu, que dejó de existir el día 31 de julio último.

Esta señora, que era de nacionalidad francesa, natural de Larruns (Bajos Pirineos), dejó varios legados con carácter benéfico, correspondiendo 5.000 pesetas a la Beneficencia Municipal.

La finada había residido mucho tiempo en San Sebastián, por cuya ciudad sentía profundo cariño, como lo demuestra el hecho de que legara a los pobres asilados parte de su fortuna.

## DIPUTACION

### Reuniones

A mediodía de ayer se reunieron en este centro oficial las Comisiones de Obras, Caminos y Fomento, y por la tarde lo hizo la Comisión de la colonia escolar de Riva-bellosa.

## GOBIERNO CIVIL

### Información de la mañana

El gobernador recibió ayer por la mañana la visita del presidente del Círculo Radical de Valladolid, don Leopoldo Stampa Stampa. También le visitaron don Pedro Salas y el inspector regional de estupefacientes de Madrid, don Manuel Domenech Marín.

### Información de la noche

Al recibirlos por la noche en su despacho el gobernador nos manifestó que había asistido al banquete ofrecido en su villa de Fuenterrabía por el embajador de Francia, M. Herbette. Se sentaron a la mesa, con el embajador y la señora de Herbette, el gobernador civil; ministro de Estado, señor Rocha, y su secretario, señor Payá; alcalde de la ciudad, señor Martínez de Ubago, y señora; teniente de alcalde señor Melgarrejo; comandante militar de la Plaza; señora de Aguinaga, y comisarios de Policía de la frontera francesa y española, señores Picard y Flores, respectivamente.

Después del almuerzo, se trasladaron a San Juan de Luz, regresando a las siete de la tarde.

También nos manifestó el señor Muga, que había impuesto una multa de 1.000 pesetas a don José López de Carriza, ex marqués del Mérito, que de regreso de Francia, en la Aduana le fué encontrada en el equipaje una bandera bicolor.

El señor López dijo que llevaba la bandera porque habiendo ido de cacería de fieras, si sufria algún accidente mortal quería que lo enterraran envuelto en ella.

Á requerimiento del delegado marítimo fueron detenidos ayer en Pasajes dos sábados búlgaros que llegaron de polizones en un barco.

Ha impuesto el gobernador una multa de 250 pesetas a Luisa Sáinz Antuña, por escándalo y faltas a la moral.

Por último nos manifestó el gobernador que a partir de mañana, no tolerará que se revendan fuera de taquillas entradas de los toros o teatros, exigiendo además a las empresas que al abrirse las taquillas al público tengan en éstas el número suficiente de entradas que exige la ley del reglamento de espectáculos. Lo hace constar así para que no se llamen a engaño quienes procediendo en contra de estas disposiciones, incurran en sanción.

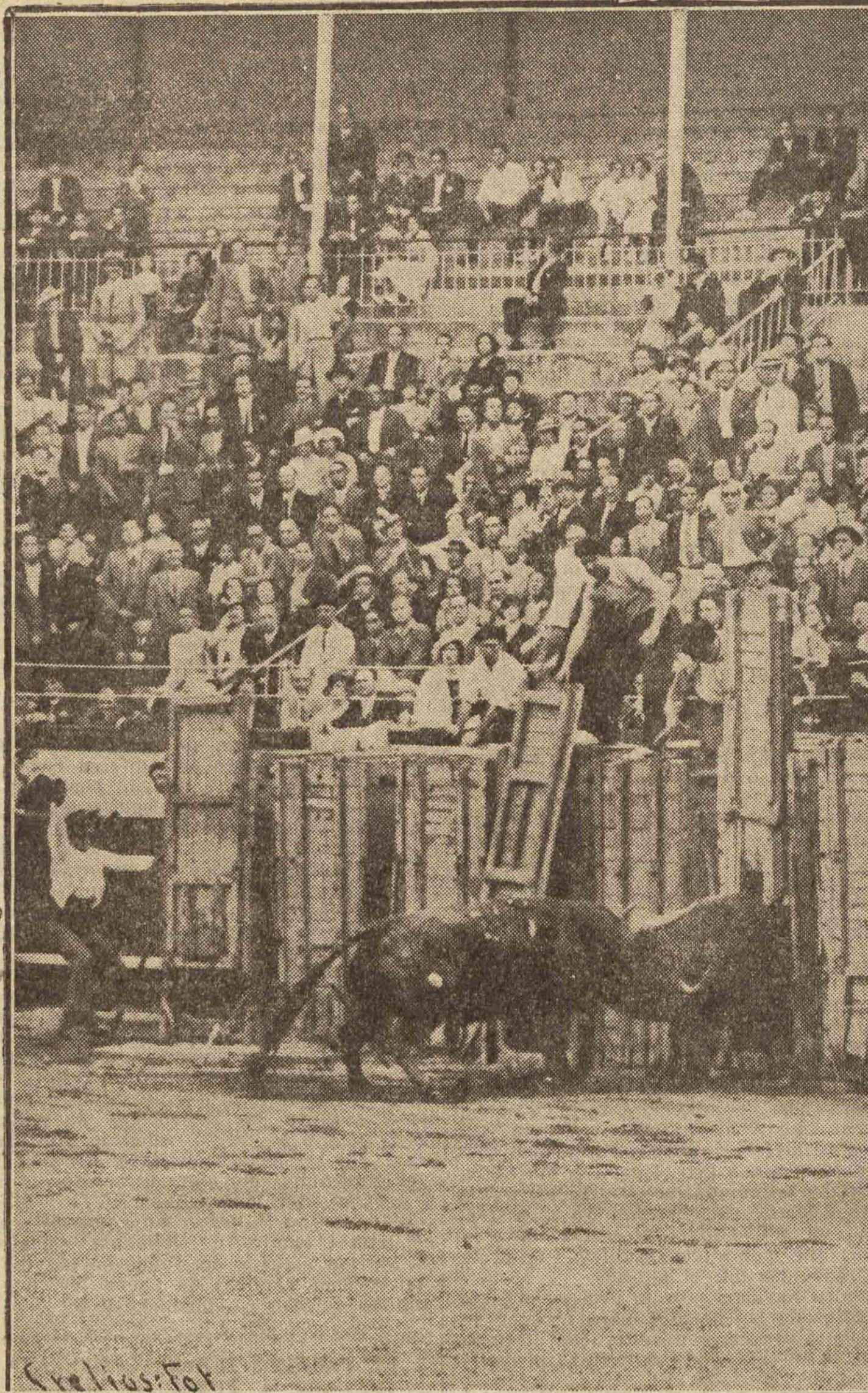
## A Zumaya

para pasar el día agradable vaya al gran Hotel Amaya, punto de cita de la gente bien durante los días y meriendas.

La Voz de Guipúzcoa

## TAURINAS

**En el espectáculo que se dió el domingo en el circo del Chofre, torearon dos mujeres y riñeron dos toros**



Esto es bueno. Un toro que rompe una jaula, saca a otro de la suya y arremete contra él con furia

El domingo por la tarde y con un lleno casi completo se celebró el festival taurino organizado por la Empresa Pagés.

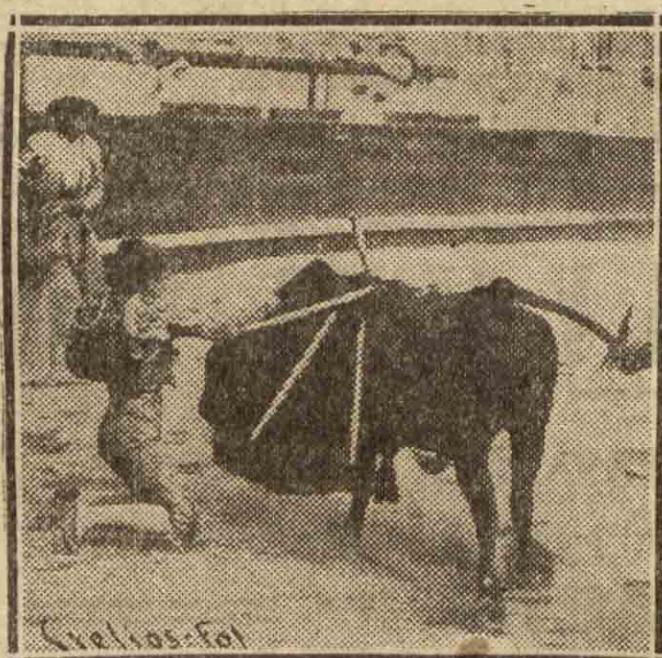
Primeramente fueron desencajonados los toros que ha enviado la ganadería de Braganza para la corrida del próximo domingo. Los bichos, que tienen una presentación excelente, merecieron la aprobación del respetable. Veremos si el domingo responden.

A continuación fueron desencajonados los toros que envía Sotomayor, que son gran-

algo pesada. Tal vez, toda la culpa no tuviera ella y que el ganado que le tocó en suerte contribuyese a su escaso lucimiento. Con las ganas que el público tenía de aplaudirle...! Amalia no convenció.

Pero si Amalia no tuvo éxito en cambio Enriqueta triunfó rotundamente. Como que derrochó más valor y más arte que muchos toreros que presumen de ases y que no cobran menos de 15.000 pesetas. Su triunfo del domingo le hace acreedora a otra actuación ante el público donostiarra. Creemos que se ha ganado una nueva contrata. Estamos seguros de que hemos de verla de nuevo, y que el anuncio de su nueva actuación movilizará a todos los aficionados.

El numeroso público congregado en la plaza salió altamente satisfecho del espectáculo.



Un pase de rodillas. No es muy bonito, pero es culpa del bicho

des y tuvieron algunos desplantes. También gustaron al público.

En último término abandonaron sus cañones los bichos de Albáserrada, bien presentados y con mucho armamento.

Terminado el desencajonamiento, salieron al redondel Amalia y Enriqueta Palmeño, valientes toreras que habían venido a San Sebastián dispuestas a ganarse a pulso los aplausos de los donostiarras y las contratas para nuevas actuaciones.

Amalia logró arrancar los primeros aplausos en unos capotazos en los que se mostró muy valiente y artista; pero luego cambió la decoración y se hizo vulgar y

Un lance de una de las toreras en la fiesta del domingo

Fábrica de caramelos  
Moraza, 3 / Tel. 10635

LA SUIZA ESPAÑOLA  
Servicio rápido a domicilio

6 de Agosto

## Ecos de Sociedad

### Santoral

Martes, 6 de agosto.—Santos Sixto II, Homíndas, Esteban, Felicísimo y Agapito.

### Viajes

Se encuentra en nuestra ciudad, D. Agustín Patón, doña María Galas y don Ramiro López; en Zarauz, don José María del Collal; en Hendaya, doña Carmen Luque; en nuestra ciudad los ex marqueses de Olivares; en Zarauz, la ex condesa de Florida Blanca, y don Luis Arenaga.

—De Zarauz se ha trasladado a Vera del Bidoso doña Visitación O. de Iraizoz con sus hijas Carmen y María Pilar; a Tudela, don Francisco Cano, con su familia.

—Llegó de Corella la señorita María Oteiza; de Pamplona, doña Sabina Larrea, viuda de Mayora, con sus hijos, y don Angel Zúñiga; a Fuenterrabía, doña Carmen María de Navas, con su hija Pilar.

—Llegaron de Valladolid a nuestra ciudad, don Benjamín Rodríguez, con sus hijas María Teresa y Margarita, y hermanos políticos don Manuel de Abajo Ródanas y su esposa; don Honorato del Valle, don Juan Pulgar Villacampa; don Pablo Pérez Valdés y señora; don Bernardo Granados, con su esposa e hijo Antonio; don Benito Escudero; don Emilio Juga y señora, y don Mariano Ferrer Sada, con su esposa; a Zarauz, don Carmelo Sabater, con su esposa y sus hijos Caridad y José María; a Cestona, doña Flora P. de Rocafort, con su hermana Carmen.

### Bodas

En la iglesia del Carmen, de La Habana, se ha celebrado la boda de la encantadora señorita Waldina Hernández-Catá e Insúa, hija del actual ministro de Cuba en Panamá, don Alfonso, con el doctor Manuel Martínez Carracedo.

—En la iglesia parroquial de Urrugna (Francia) ha contraído matrimonio la bella señorita María Elisa Bertrand y Pons, hija política del cónsul de España en Ginebra con el secretario de Embajada, agregado comercial en Varsovia, don Emilio de Navasqués y Ruiz de Velasco.

Fueron padrinos: la madre del novio, doña Angela Ruiz de Velasco de Navasqués, y el padre político de la novia, don Juan Teixidor. Firmaron el acta como testigos: por parte de la novia, el ex ministro don José Bertrand Musitu, don Juan Schwartz, agregado comercial en Grecia; don Blas de Tapia y don Ignacio Pons Boffill, y por parte del novio, don Antonio Gullón, cónsul de España en Marsella; don Rafael Cañellas de Ochoa, don José Luis de Navasqués y don Modesto Ruiz de Velasco.

### Club de tennis

#### ESTA NOCHE PRIMERA CENA DE GALA

#### Letras de luto

A los 41 años dejó de existir en la madrugada de hoy don Cipriano Múgica Malón, cuyo cadáver será conducido al cementerio de Polloe a las seis y cuarto de la tarde. Mañana, miércoles, a las ocho, se celebrarán en la parroquia de San Ignacio los funerales por el eterno descanso de su alma.

A la empresa "Sol", nuestro pésame sentido por la pérdida sufrida.

—Esta madrugada falleció en esta ciudad, a los setenta y cinco años, la bondadosa señora doña Baldomera Aldacur Nuin, que contaba con muchas amistades por sus dotes de bondad, cuyo cadáver será llevado hoy a su última morada en el cementerio de Polloe, celebrándose los funerales por su eterno descanso mañana, miércoles, a las nueve y cuarto, en la iglesia parroquial de San Ignacio.

A su afligido esposo don Jacinto Areia, hijos y demás familiares de la extinta, enviamos nuestro pésame sincero y cariñoso por pérdida tan irreparable.

#### EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

#### "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

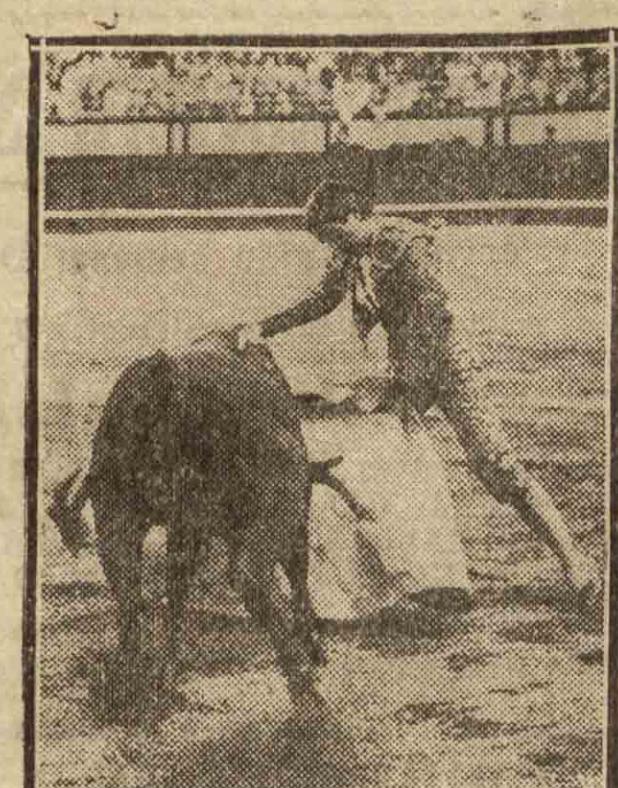
#### La Hermana San Sulpicio

#### ¡Forasteros!!

La playa y los caramelos "Gayarre" son la mejor de San Sebastián.

Cuando dejéis la playa lleváros estos caramelos a vuestra provincia; son deliciosos y económicos.

Lusarreta, fabricante: Easo, 47. Tel. 14.993



Pastelería  
(Salón para meriendas)  
Miracruz, 13 / Tel. 15636

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## CRONICA ALAVESA

**Mucha animación el domingo hubo en Vitoria, a donde acudió gente de las provincias hermanas****Las fiestas han resultado brillantísimas y hasta hubo festejos improvisados: batalla de almohadillas**

## IMPRESION FESTERA

La noche del sábado al domingo fué muy poco silenciosa. Además de los bailables de la Florida, bellamente iluminada, hubo bailables en los tres Casinos: Círculo Vitoriano, Casino Artista Vitoriano y Gran Peña; y para que el movimiento fuese continuo y se marchase el frío, hubo tres verbenas: una en la calle de Dato—esta era la verbera oficial—, otra en la Feria de Muestras del Prado y la tercera en la Piscina, una de las cosas nuevas y más agradables que nos hemos encontrado en Vitoria.

Y cuando forasteros y vecindario, en su totalidad, estaban en el mejor de los sueños—a las siete de la mañana—, salieron a tocar dianas tres bandas de música, gaiteros, chistularis y todos los instrumentos de tortura que estaban en manos de los mozos de las "cuadrillas", y eso que este año están más comedidos porque el Ayuntamiento ha establecido premios a las "cuadrillas" que estén más correctas, dentro de la más sana alegría. Ahora bien: no hay derecho a tenerlo a uno sin dormir y tocarle repetidas dianas a las siete de la mañana.

## EL DOMINGO

Amaneció un buen día; con sol, que es el mejor torero, y, como consecuencia, desde antes de mediar la mañana comenzó la simpática invasión de forasteros. Trenes, autobuses, coches de turismo, llegaban y llegaban, abarrotados de forasteros. Bilbao, San Sebastián, toda la línea del Vasco Navarro, Pamplona, la Rioja alta y baja, Burgos... enviaron millares de representaciones que lo primero que hacían era pasar por la taquilla taurina.

La mañana fué animadísima y en ella hubo espectáculo para todos los gustos.

## FIESTA DE AVIACION

En el campo de Lacua hubo fiesta de aviación organizada por el Aero Popular. Hubo vuelos planeados, sin motor, que no fueron muy emocionantes por falta de viento; y a continuación, un aviador profesional, contratado al efecto, hizo vuelos acrobáticos o sea, a mi juicio, barbaridades. Fué realmente emocionante aquella parte del espectáculo, que duró cerca de dos horas.

## CARRERA CICLISTA

Al mismo tiempo se estaba celebrando la carrera ciclista titulada "Vuelta de Álava", que en su itinerario tenía señaladas dos pasadas por la ciudad.

Mucha gente hubo en el campo de Lacua, situado a dos kilómetros y pico de la ciudad, para presenciar los vuelos, pero eran solo cuatro gatos, si se compara su número con el de personas que había desde el "control" del paseo de la Florida hasta más de tres kilómetros de Vitoria. El número de "autos" y de bicicletas, realmente abusivo y expuesto a desgracias que afortunadamente no se produjeron. La guardia civil de a caballo se encargó de poner orden.

La carrera terminó a las doce y la ganó un corredor valenciano cuyo nombre no recuerdo. Ezquerra llevaba ganada la carrera, pero poco antes de llegar a la meta tuvo una avería en la máquina y la perdió.

## GENTE Y "AUTOS"

A la hora de comer la ciudad era un enorme comedor, porque aquí también se sabe de la obra de misericordia de "dar de comer al hambriento", por muchos que sean los hambrientos y por mucho apetito que traigan. Y además de un enorme comedor, Vitoria estaba convertida en un inmenso "garaje", pues en todas las calles anchas iba dos filas de automóviles forasteros. A nos contaron los empleados del ramo de Arbitrios los que entraron en la ciudad.

El tiempo se había consolidado; no había temor a la lluvia y la animación en la ciudad había llegado a su grado máximo.

Eso milagros no los hace más que una corrida de toros con un buen cartel... y en domingo. ¡Y si llega a venir Belmonte!

## LA SEGUNDA CORRIDA

La ida a los toros en Vitoria es algo que se sale de lo corriente. Yo he visto ese espectáculo en muchas poblaciones y no he visto nada igual. Antes, Pamplona mantenía el paragón; pero desde que este mismo año desaparecieron casi en su totalidad las "cuadrillas" de mozos, aquello ha perdido todo su típico carácter... que se va acrecentando aquí.

La calle de Dato, arteria principal de la ciudad, donde están los principales cafés, estaba imponente. A todo lo largo de sus aceras, se agolpaban miles de almas. Los me permitirían mentir.

Media hora antes de la corrida pasaron las "cuadrillas" formadas por los blusas jónicas, en kale-gira ruidoso, frenético, cantando, bailando, haciendo coros, mientras tres bandas de música, intercaladas entre las "cuadrillas", tocaban nuestro "Celedón" o la popularísima "Marcha de San Sebastián".

Es un momento de paroxismo. Ayer lo presenciaban los mozos de la Mejalla de Gomara, que han venido al Campeonato de Tiro, y me pareció así como que estaban algo asustados.

Desde luego, en San Sebastián, donde se va a los toros con la misma seriedad que a una fiesta literaria, no se tiene la menor idea de lo que es una ruidosa "ida a los toros". \*

Cuando penetramos en la plaza, ésta ofrecía un aspecto soberbio. No se había cuajado el lleno total, pero le faltaba muy poco. Alguno claro en el sol. Lo demás, con el "completo" echado.

Presidió el edil que preside la Comisión de festejos, señor Aragón, y en medio de la algarabía producida por las bandas, los gaiteros, las "cuadrillas" y los chistularis, tocando todos a un tiempo—también tenemos Manicomio Provincial—, hicieron el paseo las otras cuadrillas, capitaneadas por "Cagancho", Pepito "Bienvenida", "El Estudiante" y "El Soldado", que se las habían de entender con ocho toros de Muruve. Y como no es cosa de robar mucho espacio al periódico, en martes, vamos a concretar.

Dña Carmen de Federico envió seis toros grandes, gordos, de excelente presentación; uno, menos grande, terciadillo y un novillito juguetón, con el biberón en la boca, que era bravísimo, pura casta de Muruve, pero al que destrozó al primer puyazo un fementido picador, que creyó que tenía debajo del caballo al elefante Pizarro.

Hubo un toro francamente manso, el tercero, que se salvó a fuerza de acosarlo. Los demás fueron bravos y con poder. De los ocho, seis llegaron a la muerte en buenas condiciones.

"Cagancho" nos defraudó. El público le espera siempre en plan de juerga y desea más el mitín que una buena actuación, porque con el mitín se divierte más.

Y el descendiente de Faraón estuvo deficiente en su primero, pero sin llegar al mitín, y estuvo bien en su segundo lo mismo con el capote que con la muleta. Y tan bien estuvo con el pincho, que después de una sangría leve, se perfiló como los buenos, dando el hombro y entrando admirablemente, dejó una superior estocada en las agujas de la que rodó el toro sin puntilla. "Cagancho" el enigmático! Hubo ovación, oreja y vuelta al ruedo.

Pepito "Bienvenida" estuvo desdibujado, esfumado. Bien con el capote, superior en banderillas en sus dos toros—fué ovacionado—, sus faenas de muleta fueron algún tanto distanciadas y con el pincho, sin estar mal, tampoco tuvo fortuna. No le chirilaron, pero tampoco le aplaudieron. Un discreto silencio.

"El Estudiante" continúa dando su nota de lo gran torero que es. Con el capote estuvo realmente maravilloso, dando a los lances una suavidad, un temple y un estilo como el mejor de los mejores.

A su primer toro, que era el manso, lo encontró atornillado en la arena; no se movía. Sin embargo, con un trabajo pleno de inteligencia, le sacó varios pases buenos, que fueron oleados.

Su segundo, que era el pequeño inválido, era muy bravo y el pobre animal tomaba bien la muleta. Le hizo una faena muy bonita y muy torera, con pases altos y naturales [con la izquierda]—va a haber que consignarlo así—y con el estoque tuvo mucha suerte, pues no pinchó más que dos veces en cada toro. Si "El Estudiante" matase un poco más, qué empujones iba a dar por ahí! Le aplaudieron mucho y se llevó las simpatías unánimes.

"El Soldado" continúa dando su nota característica, que es una nota aguda: el valor. Pero no un valor suicida, sino un valor consciente.

Con el capote se ciñó una barbaridad en cuantas intervenciones tuvo. Cómo banderillero, en sus dos toros demostró que lo es formidable en los seis o siete pares que puso.

Tanto se ciñó con la muleta que su segundo toro le dió y nos dió el gran susto, derribándolo y buscándolo en el suelo, pero como lo tenía entre las patas no lo vió. Pero lo pateó.

Dos pinchazos y media en su primero, terminando con la puntilla a pulso, y una estocada al último. Fué muy aplaudido. Este es otro que se lleva las simpatías.

El público salió satisfecho de la plaza.

## LA CORRIDA DE AYER

Agradable sorpresa: ayer hubo en la plaza de toros, en la tercera corrida de feria, más, mucha más gente que la que se esperaba. Al fin y al cabo no debemos olvidar que es día de labor en muchas partes, en todas, aunque algunos hacen la fiesta para no olvidarse de la Blanca.

Se lidiaban seis toros de la antigua ganadería de Contreras, seis bichos pequeñitos que nos hicieron recordar aquello de que "puchero maíjero pronto se sale". Porque salieron bravos, muy bravos, excepto el sexto, que no fué valiente.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

**"La Noticia"**  
UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

Los picadores merecían —ay si no nos llamaran algo muy fuerte!—un palo, por muy hipotético que sea. Pero palo, y fuerte, para que no corriesen. Sobre todo uno. Un picador de Armillita, que al segundo toro de la corrida, y primero de su matador, lo hizo migas; y al otro, al segundo de su matador, lo dejó doblado. Como que llegamos a comprender la razón de los protectores de animales.

Y vamos con la corrida última:

Primer.—Marcial Lalande dió unos lances y luego otros lances con la muleta, pero sin nada de particular, incoloros, y pasando el trapillo por la cara. Media estocada, y basta. Se oyen gritos, y no de vendedores ambulantes.

Segundo.—Un picador lo hace picadillo. Armillita da unos lances a su estilo: sin gracia. Toma los palos, y el público protesta porque no le interesa eso. Sin embargo, pone un par bueno; pero el público grita y termina por ceder los palos a los banderilleros. Con la muleta no hace nada y se oyen pitos.

Tercero.—Lalande hace un quite "a la mariposa", que le sale estupendo. Hay ovación. Con la muleta se "sittita" arrodillado, nuncio de buena faena. Y ésta vino. Un pase de rodillas excelente, cinco naturales de "eso de la izquierda", de los naturales; otro por alto, de pecho, más de rodillas y termina con media corta y una entera ladeada. Hay palmas y estocada muy buena, y ovación, oreja y vuelta al ruedo.

Cuarto.—Lalande hace un quite "a la mari-

posa", que le sale estupendo. Hay ovación. Con la muleta se "sittita" arrodillado, nuncio de buena faena. Y ésta vino. Un pase de rodillas excelente, cinco naturales de "eso de la izquierda", de los naturales; otro por alto, de pecho, más de rodillas y termina con media corta y una entera ladeada. Hay palmas y vuelta al ruedo.

Quinto.—Armillita torea con su peculiar es-

tilo, sin decir nada, aunque la buena voluntad del público produce unos aplausos. El picador

[su señora madrina] que destrozó al segundo toro se empeña en destrozar a éste. Y casi

o sin casi lo consigue Arma la bronca, que le

hace gracia a Armillita, que se sonríe con cierta satisfacción. Brinda Armillita a "Miss

Florida", que es muy guapa, como todas las

muchachas de Vitoria. Da unos pases naturales

por alto vistosos, bien; unos rodillazos y

termina con una estocada buena que le valen

las dos orejas y la vuelta.

Sexto.—Manolo lanza bien, como siempre:

vistoso, bonito. Los tres matadores hacen bu-

enos quites en las tres varas. Vuelve a clavar los rehiletes, tres pares estupendos. Brinda a

"Miss Feria", que también es muy guapa y es

de Vitoria; hace una faena adornada y bien y

de cerca, y termina con una buena estocada.

Bueno. Pues a pesar de esto la corrida nos

gustó menos que la del domingo, porque no

hubo emoción ayer, ni los toreros se dejaron

elegir. ¡Claro! Como que son de categoría, y

los que se entregan son los otros, los que

quieren subir. Unos suben en cartel y otros

suben... por el aire.

## INCIDENTE PINTORESCO

Terminada la corrida se lanzaron al ruedo las "cuadrillas" de mozos con sus carteles. Pero de los tendidos lanzaban almohadillas y del ruedo se devolvían a los tendidos, entablándose una batalla. Hasta que intervinieron los guardias de Asalto, que con las porras pe-  
gan. ¡Como son de goma!...

Los guardias despejaron el ruedo, hubo gri-  
terío y los mozos de las cuadrillas, apes-  
dumbrados, enrollaron sus carteles y los lle-  
varon por las calles de Vitoria en procesión  
fúnebre, dando la nota pintoresca.

## Ayuntamiento de San Sebastián

## ANUNCIO

Hasta las doce del mediodía del seis de agosto se recibirán en las oficinas de la Comisión de Hacienda ofertas para imprimir 250 libros de las cuentas municipales, con sujeción a las condiciones que se hanlan expuestas en dichas dependencias.

San Sebastián, 23 de julio de 1935.

El alcalde,  
JOSE M. DE UBAGO.

## Información de Navarra

Mañana marchará a Santander el Orfeón Pamplonés para dar dos grandes conciertos

(POR TELEFONO)

Pamplona, 6.

## EL ORFEÓN PAMPLONÉS

Mañana marchará a Santander para dar allí dos conciertos el Orfeón Pamplonés. Acompañarán a los artistas una representación del Ayuntamiento de Pamplona y muchos simpatizantes.

## UN CHOQUE

El domingo último chocó en la estación de Pamplona un tren de la línea del Pla-  
zaña, que venía de San Sebastián con una máquina que hacía maniobras. Resultaron levemente heridos diez viajeros.

## HERIDO POR UNA EXPLOSIÓN

En la estación del Norte, de Alsasua, tra-  
abajaba en la confección de un barreno José López, de 27 años, y tuvo la desgracia de que hiciese explosión parte de la carga y le produjese heridas de pronóstico reser-  
vado.

## LOS AGRESIVOS

En Abarzuza fueron detenidos los veci-  
nos Amancio Lana y Máximo López, que  
durante una discusión, por cuestiones de  
familia particular, con el alcalde de dicha  
localidad, amenazaron de muerte e intentaron  
agredir a éste.

## LOS PARTIDOS DE PELOTA

Los partidos jugados ayer en el frontón  
Fúskal-Jai, dieron los resultados siguien-  
tes:

Guruceaga y Arbeloa vencieron por nue-  
ve tantos a Ascunce y Lezcano.

Guendulain y Miguélez derrotaron a So-  
lozabal y Urtazun por cuatro tantos.

## Movimiento obrero

## CASA DEL PUEBLO (U. G. T.) DE SAN SEBASTIAN

Ponemos



## NOTAS DEL PEDAL

**Nañana miércoles dará comienzo la Vuelta al País Vasco**

**Escuriet ganó el domingo la carrera de Vitoria. - Marcel Kint triunfa en la Vuelta a Bélgica. - Italia se prepara para los campeonatos del mundo.**

**Diversos resultados ciclistas.**

El domingo se corrió en Vitoria la Vuelta a Alava, sobre un recorrido de 160 kilómetros, estando organizada la prueba por la Unión Ciclista Vitoriana.

No se presentaron, aunque estaban inscritos, Cañardo y Cardona.

Se alinearon 40 corredores, que iniciaron la Vuelta a buen tren.

En los primeros 20 kilómetros abundaron los accidentes, aunque sin consecuencias de importancia. Una de las víctimas fué Gojénola, que sufrió la rotura del cuadro de su máquina, lo que le obligó a abandonar la carrera.

También se registró una caída colectiva de la que salieron ileños los "routiers".

El ex campeón alaves R. Ochoa sufrió una caída aparatoso.

En Araya se había ofrecido una prima y después de una bonita lucha la ganó el sevillano Montes.

Los corredores marcaron un tren fantástico registrándose algunos despegues. Los hermanos Monroy y Vicente Trueba, que más tarde abandonaron, marchaban con dificultad.

Dos primas se ofrecían en el puerto de Vitoria y el madrileño Barrendero, despegándose del grupo de cabeza llegó el primero a la cima y Salmerón el segundo.

En este puerto es donde abandonaron los Montero y el de Sierrapando. Barrendero, que había alcanzado alguna ventaja, fué alcanzado por Fermín Trueba marchando juntos, y detrás el pelotón de caza, siendo por fin cazados y más lejos rebasados, cuando faltaban pocos kilómetros de la meta.

La clasificación fué la siguiente:

1. Escuriet, en 4 h. 46 m. 25 s.
2. Bernardo de Castro.
3. Luis Estévez.
4. J. Dermit.
5. V. Bautista.
6. Irigoras.
7. Alejandro Martínez.
8. Berrendero.
9. S. Moreno.
10. Salmerón.

Todos en el mismo tiempo que el vencedor y detrás el resto de los corredores.

Fué una carrera muy desgraciada por las abundantes caídas registradas y entre éstas la que sufrió el corredor Leturiaga, que fué recogido por el auto de la ambulancia y transportado al Hospital provincial de Vitoria.

Sufre heridas de consideración.

**UNA CARRERA EN MADRID**

Organizada por el Velo Club Portillo, de Madrid, se celebró una carrera sobre un recorrido de 100 kilómetros.

Entre los participantes faltaron algunos "ases" madrileños por haber marchado a tomar parte en pruebas provinciales.

Se alinearon entre otros, el veterano Telmo García y Monje.

El resultado de la carrera fué el siguiente:

1. Jacinto Granados, en 2-54-56.
2. Angel Sánchez, en 2-56-04.
3. B. Calleja, en igual tiempo.
4. Pablo Cobo, idem.

**LA VUELTA A CASTILLA**

SANTANDER.—Los delegados de la Comisión organizadora de la Vuelta a Castilla, después de ultimar en Santander algunos detalles interesantes a esta prueba, marcharon a Eibar a entrevistarse con las casas de ciclos y conseguir la participación de sus correspondientes equipos.

De Eibar se dirigirán a Burgos para proseguir en sus gestiones organizadoras.

**EL CAMPEONATO DE ESPAÑA DE VELOCIDAD**

En el velódromo de Tirador, de Palma de Mallorca, se corrió el sábado, por la noche, la final del Campeonato de España de ciclismo de velocidad.

Taberner venció a Pons en la primera serie; en la segunda, Plans derrotó a Fombellida, y en la tercera el mismo Plans a Taberner, por un largo de máquina.

Se celebró después una carrera a la americana, por equipos, para cubrir 100 kilómetros. Triunfaron Nieto y Fombellida con 43 puntos. Tras ellos se clasificaron Pons y Taberner, con 32.

**LA VUELTA A BÉLGICA**

Ha terminado la Vuelta a Bélgica para independientes con la siguiente clasificación:

1. Kint Marcel, 58 h. 7 m. 9 s.
2. Van der Balck, 58-10-18.
3. Van der Driessche, 58-12-55.
4. Coppens, 58-22-11.
5. Waelschot, 58-37-18.

**LA VUELTA AL PAÍS VASCO**

Mañana comenzará a correrse la Vuelta,

al País Vasco, que consta de cinco etapas. Figuran inscritos más de 70 corredores.

**ITALIA SE PREPARA**

No se conocen todavía los nombres que han de representar a Italia en los próximos Campeonatos del Mundo de ciclismo. Hoy, martes, dará a conocer la lista el supremo organismo ciclista de Italia. Las impresiones son muy optimistas. Se cree en el triunfo italiano en los campeonatos de carretera, tanto profesionales como "amateurs", en medio fondo tras de "moto" y en velocidad "amateur".

**LAS REUNIONES DE BUFFALO**

Se disputó en el Velódromo de Buffalo el Gran Premio de la U. V. F., medio fondo tras de "motos" grandes. La distancia era de 100 kilómetros.

La clasificación se estableció de esta forma:

1. Metze (Alemania), 1 h. 22 m. 55 s. 2/5.
2. Renaud, a 300 metros.
3. Grant, a 900 metros.
4. Blanc Garin, a 2.400 metros.
5. Wamts, a 2.700 idem.
6. Lemoine, a 4.425 idem.
7. Lacquehay, a 4.500 idem.
- Manera abandonó.

Después se celebró una carrera a la americana de 50 kilómetros. Se adjudicó el triunfo la pareja Perot-Zauni.

**EL CIRCUITO DE AUVERGNE**

Sobre 150 kilómetros se disputó la última etapa del Circuito de Auvergne. Correspondió el triunfo a Weck, en 4 h. 49 minutos. Despues se clasificaron Level, en 4 horas, 52 m. y Barral. La clasificación general da el triunfo a Weck.

**LA VUELTA AL LAGO LHEMAN**

Se celebró la carrera ciclista Vuelta al lago Leman, en la que triunfó el corredor Alterbunger, en 4 h. 50 m. 50 s. El segundo lugar lo ocupó Stevel.

**TRIUNFO DE DALIBIER**

El corredor Dalibier triunfó en la carrera ciclista Gran Premio de Soissons.

**OLMO TRIUNFO EN BOLONIA**

Se disputó una prueba que servía de selección para participar en los Campeonatos del Mundo. Habían de correrse 123 kilómetros. Venció Olmo, que invirtió en el recorrido 2 h. 35 m. 13 s.

**EL CIRCUITO DE VENERO**

ROMA.—Magioni venció en la prueba ciclista Circuito de Venero. Consiguió la marca de 4 horas, 44 minutos.

**MISCELANEA FUTBOLISTICA****Una victoria del Athletic bilbaíno en Méjico**

**En cambio el combinado del Athletic madrileño y del Español pierde en Montevideo. - El Valencia hará una excursión por la Europa central. - Interesantes declaraciones del señor Sánchez Guerra**

**ECOS DEL VALENCIA**

Conde ha depuesto su actitud de rebeldía y ha renovado su ficha por el Valencia. Hasta la fecha sólo han dejado de cumplir esta formalidad Nebot, Juan Ramón y Richard.

Se espera la llegada a ésta, del medio centro vasco Ercoreca y de Mariano García, guardameta del Sporting de Gijón. Se cree que ambos llegarán a un acuerdo con el Gimnástico.

Se confirma la noticia de que el Valencia realizará una excursión por la Europa Central teniendo contratados en firme tres partidos: el día 20 jugará en Budapest contra el Hungría; el 21 en Praga, contra el Slavia y el 25, en Viena, contra el Rapid.

**AMOR AL CLUB**

Los jugadores del Celta, Visagras, Caramelo, Montes, Piñeiro y Lilo, han condonado al Club cerca de seis mil setas que éste les adeudaba. El rasgo ha sido muy elogiado.

**OTRO QUE EMIGRA**

El jugador del Unión Club de Irún, Echezarraga, ha firmado por el Club Deportivo Español de Barcelona.

**EL VALLADOLID SE PREPARA**

El Deportivo Valladolid ha hecho pública la lista de jugadores de que dispondrá en la próxima temporada. Continuarán en el Club las primeras figuras de la pasada, siendo nuevos elementos. García Huete, Santi, Lledia, Villares, Hoyos y Ferrón, e tanto en tratos con el guardameta Trigo y se espera conseguir del Madrid la cesión de López Herranz y Souto, únicamente para el campeonato superregional.

**VICTORIA DEL ATHLETIC BILBOTARRA**

En un partido jugado el sábado en Méjico entre el equipo América y el Athletic de Bilbao, los españoles derrotaron a los mexicanos por cinco a cero.

Como galardón por haber triunfado la semana pasada sobre los bilbaínos, los jugadores del América fueron obsequiados con medallas de oro.

**EN MONTEVIDEO**

El equipo uruguayo ha vencido al combinado de equipos del Atlético de Madrid y Español de Barcelona, por 3 a 1.

**NOTICIAS DEL MADRID**

Un redactor de "Noli-Sport" ha tenido una entrevista con don Rafael Sánchez Guerra, presidente del Madrid, quien ha hecho declaraciones interesantes con respecto a la próxima temporada.

Dice el señor Sánchez Guerra, que de momento no se producirán variaciones de importancia en el equipo madrileño. En el campeonato super-regional contendrán los equipos ya conocidos, y servirán de tanto para ver si es necesario reclutar nuevos jugadores con vistas a las competiciones nacionales. Las gestiones de que estaba encargado Lippo Hertz para conseguir la ficha de un medio centro húngaro, no han dado resultado. En cambio se cree seguro la colaboración de dos extremos derechos, uno italiano y otro cubano.

De los jugadores puestos en libertad, que como se sabe son Rodrigo, Gurruchaga, Losada y Lazcano, se prescinde en absoluto. En cambio es posible que sigan actuando los transferibles, ya que no se han recibido proposiciones formales para su traspaso a otros clubs.

Continuará Pac Obrú encargado de preparar el equipo que nombrará en cada caso, pero siguiendo las instrucciones de la Directiva, que en todo momento ha de ser la responsable.

El número de socios del Madrid se ha aumentado en 1.500, que han sido las altas registradas durante el mes de julio. Como consecuencia de ello, habrá que ampliar el local social.

Parece ser que esta temporada será la última del campo de Chamartín. Tiene la Directiva merengue el propósito de construir un magnífico campo, digno de la capital de España.

Refiriéndose al fútbol en su aspecto internacional, dice el señor Sánchez Guerra, que España figura en primerísimo lugar de entre las grandes potencias futbolísticas europeas. Gran testimonio de esta pujanza es el soberbio triunfo de Colonia. Estima que en la actualidad únicamente los ingleses—en Inglaterra—serían capaces de vencer al once representativo de España.

**E COS****De todas partes****NATACION EN BARCELONA**

BARCELONA.—En la piscina de Montjuich se celebró la segunda jornada de las pruebas de natación con la participación de un equipo sueco.

Asistió mucho público.

En la prueba de 500 metros, venció Sabater, seguido por Peterson y Lepage.

En la relevos: 5 × 50 metros, triunfaron los suecos, en 2-24'4/10. El equipo barcelonés empleó 2-28.

En el match de water-polo el equipo de Estocolmo ganó al Barcelona, por cuatro a tres.

**MOTORISMO EN BILBAO**

BILBAO.—Organizado por el Moto Club Bilbaíno, se celebró una carrera motorista dividida en dos pruebas sobre un recorrido de 28 kilómetros.

El resultado fué el siguiente:

1. Ripalda (Douglas), en 27-25. Velocidad media: 61'274 kms.
2. Corcuera.
3. Guijarro.
- Categoría 350 c.c.

1. F. Anton, 29-25. Velocidad media: 56 kilómetros 980 metros.

En la segunda prueba marcharon todos juntos, limitándose a realizar una exhibición por lo que no se registraron los tiempos empleados.

**BOXEO AMATEUR EN MADRID**

MADRID.—En el campo de la Ferroviaria se celebraron los primeros combates eliminatorios para el Campeonato Amateur, con los siguientes resultados:

**Pesos mosca.**—Cruz gana por puntos a Jiménez Ortega, después de una pelea fea; Taracena vence por k.o. técnico en el segundo asalto a Martínez Amezua y A. Alcázar abandona en el tercer round ante Domínguez Sánchez, que evidenció un buen estilo.

**Pesos gallo.**—Masó bate a Gutiérrez, por abandono en el primer asalto.

**Pesos pluma.**—P. Sánchez gana por puntos a G. Duque; e I. Perucha a A. Martínez. Este cayó dos veces al tapiz.

**Pesos ligeros.**—G. Espinosa bate a R. González, por abandono; y A. Carreira a J. Giménez, por puntos.

**LO QUE DICE CARNERA**

Génova.—El gigante italiano llegó a Génova a bordo del Comte-di-Savoia, procedente de Nueva York.

Carnera ha explicado su derrota ante Joe Louis, declarando que después de un primer asalto de observación, y cuando se disponía a atacar en el segundo round, sintió que las piernas le flaqueaban y que la vista se le velaba. No quiso decir a nadie nada de lo que le pasaba para que no le creyeran un simulador, y así continuó el combate, que tuvo el desenlace conocido.

Carnera ha desmentido todas las informaciones relativas a su pretendida intención de abandonar el ring, y ha añadido qué espera reconquistar el campeonato del mundo de todas las categorías. Y, finalmente, ha desmentido asimismo que la bolsa que cobró del combate contra Joe Louis hubiera sido retenida para indemnizar a la señorita Amalia Tersini.

El domingo fué botada la nueva yola adquirida en Italia por los campeones Ur-Kirolak, y ayer, lunes, se realizaron algunas pruebas.

La embarcación, de armoniosas líneas, acusó algunos defectos que pronto serán subsanados. Uno de ellos, quiz

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 5

## MOLINO DEL "TURF"

**"Laredo", en emocionante lucha con "Orio", ganó el premio "Le Dragón" corrido el domingo en el hipódromo de Lasarte**

**"Kédive"**, el favorito del "Premio Cupidón", nada pudo hacer ante la magnífica forma de "Ana Bolena", admirablemente llevada por Enrique Romera, sin embargo fué el caballo que más simpatizantes tuvo. - El hipódromo presentaba un aspecto inmejorable, encontrándose entre los asistentes el ministro de Estado, señor Rocha

Un día más de carreras en el Hipódromo de Lasarte. Y a pesar de no disputarse ningún premio de importancia, pudimos convencernos de que con "Grandes Premios" o sin ellos, el público se entusiasma por este atractivo deporte hípico. Acude en cantidad formidable y realza una fiesta que ya por ella misma es magnífica.

Lo mismo las localidades populares que las tribunas se ven invadidas por una selecta concurrencia, entre la que siempre destaca la presencia del bello sexo que—excusable es decir—, siendo la mujer la que da la nota de colorido en todas las fiestas, forzosamente han de resultar esplendorosas.

Como decímos, no se disputaba ningún premio de importancia; el que destacaba era el "Premio Le Dragon", para el que se había fijado un premio de 5.000 pesetas. Participaban buenos caballos y es posible que por eso también acudiera tanto público. ¿Qué más da que los premios sean sencillos si en las carreras participan ejemplares de excelente calidad? Eso es lo que indudablemente interesa al verdadero aficionado y él lo demuestra acudiendo gustoso todos los domingos.

Una vez sobre el terreno es verdaderamente interesante observar y oír los comentarios de los que sienten predilección por las apuestas. Cada uno lleva, más o menos, su caballo favorito y exterioriza su entusiasmo tratando de convencer a los que le rodean de la excelente calidad del ejemplar que atrae sus simpatías.

Se juega mucho dinero y, como es natural, nunca "llueve a gusto de todos". Siempre surje el caballo inesperado que desbarata todas las combinaciones.

Por ejemplo, la mayor parte de los aficionados que acuden a nuestro Hipódromo juegan con predilección a las llamadas apuestas dobles. El domingo acapararon las apuestas de esta especialidad los caballos "Laredo", que participaba en la cuarta carrera, y "Atlantique" y "Khédive" en la última. "Laredo" cumplió su cometido a satisfacción de esa parte de apostantes. Pero ni "Atlantique" ni "Khédive" pudieron vencer a la "inesperada" "Ana Bolena", que echó a rodar todas las ilusiones de los que acapararon las combinaciones "Laredo"-"Khédive", "Laredo"-"Atlantique".

Sin embargo, los que tuvieron la fortuna de incluir en su combinación a "Ana Bolena" con "Laredo", tuvieron la doble satisfacción de cobrar 96,50 pesetas, y de convencerse de que sus conocimientos "turfísticos" son excelentes.

Los que no tuvieron esa suerte esperarán a la próxima reunión para tomarse la revancha, convencidos de que sus favoritos no estuvieron de "vena". Detalles como éstos son muy frecuentes en los hipódromos.

Afortunadamente, no creemos que sea tan grande esa pasión que llegue al nivel de los aficionados que concurren a Hipódromos de renombre internacional, en los que es muy lugar.



EL MINISTRO DE JORNADA, SEÑOR ROCHA, EN LAS CARRERAS

(Foto Gueréquiz).

corriente ver enormes caravanas de "desafortunados" regresar a la capital en el llamado "coche de San Fernando", porque no tuvieron la precaución de reservar ni tan siquiera unos "susos"... para el tranvía.

Comenzó la reunión con la carrera Civil-Militar, en la que presenciamos un final emocionante entre "Takito" y "Andrinópolis". Tan emocionante que terminaron completamente igualados. La carrera parecía que se la adjudicaría "Takito", que desde la salida dió la impresión de que sería el vencedor. Llegaron los caballos a la recta del río y en ésta atacaron de manera impresionante. "Andrinópolis" fué el que con más decisión lo hizo y llegó a colocarse al costado de "Takito", pero éste soportó bien el acocho de su rival y consiguió que no le desbordara.

La carrera, como queda indicado, terminó con los dos caballos, "Takito" y "Andrinópolis" completamente igualados. El público aplaudió entusiasmado el final de los dos "pura sangre".

En el "Premio Mauritania" para potros de dos años, se destacó "Tabú", que realizó una espléndida salida y mantuvo su puesto en primera posición hasta la meta. "Bruma", que era su más seria rival, no pudo tampoco inquietarle y llegó en segundo lugar.

La tercera prueba era el "Premio Apelación" y en ella vimos la excelente calidad del ya popular "Puente Viesgo", que, sin ser inquietado por ninguno de sus tres competidores, ganó la carrera completamente destacado. "Arconia", también llegó muy destacado de "Colibrí" y "Burgos". Este es posible que hubiera llegado a batir a "Puente Viesgo", pues hasta la recta final realizó una espléndida carrera. Al salir de la curva se despistó y ya nada pudo hacer. Llevaba un peso muy a propósito para realizar una bonita "perfomance".

El "Premio Le Dragon" sólo vió en carrera a cuatro caballos. La lucha se limitó a un duelo entre "Laredo" y "Orio", ya que ni "Djadoun" ni "Colindres II" inquietaron en ningún momento a los dos caballos referidos. En la recta de llegada pareció que "Orio" arrebataría la victoria a "Laredo", pues llegó a colocarse a su altura; pero el máximo favorito de la prueba soportó bien la arremetida de su rival y le batíó por tres cuartos de cuerpo, llevando la tranquilidad a sus numerosos partidarios.

Fué una carrera muy espectacular la realizada por estos dos preciosos caballos y el público la aplaudió con verdadero entusiasmo.

Por último, se corrió el "Premio Cupidon" (handicap). Como hemos indicado al

principio de esta reseña, "Ana Bolena" fué la sorpresa de la carrera. Salió en cabeza y siempre en vanguardia terminó en vencedora la prueba. "Khédive", uno de los favoritos, marchó encerrado durante casi toda ella y cuando al final pudo, por fin, colocarse en situación ventajosa, llegó a inquietar seriamente a "Ana Bolena", que venció con grandes apuros.

La carrera realizada por "Khédive" fué sencillamente formidable, pues ocupó durante largo rato el penúltimo lugar del pelotón y, pese a este contratiempo, en un alarde de facultades, saltó muy poco para que batiera a la irregular "Ana Bolena".

En el resto del pelotón fué "Pedredo" el que más se distinguió, ocupando en la mitad un honroso tercer puesto. "Atlantique" nada hizo de particular. Llegó a la cinta en último lugar, lo que demuestra también que debe encontrarse pasado de forma.

Los resultados técnicos de las cinco carreras fueron los siguientes:

## CIVIL-MILITAR

Primera carrera, 1.850 metros; 2.000 pesetas

1. "Taquito" (Coello) de Coello-Rengifo, 900 pesetas.
2. "Andrinópolis" (Luzzatti) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 900.
3. "Frívola" (Kirkpratik) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 200 Ptas.
4. "Mirandoline" (Cuadrado) de la Escuela de Aplicación de Caballería.

No colocado: "Pollo-Pera" Ponce de León. Distancias: "Dead-Heat", uno y medio cuerpos y 2 cuerpos. Tiempo: 2 minutos, 6 segundos 4/5.

Apuestas: A la cuadra de la Escuela de Aplicación de Caballería se devolvió el dinero, pagándose a 5,50 pesetas por duro a "Taquito" y a 11 y 12 pesetas a "Taquito" y "Andrinópolis" como colocados. Como favorita aparecía la cuadra de la Escuela de Aplicación de Caballería.

## PREMIO MAURITANIA

Segunda carrera, 1.100 metros; 3.000 pesetas

Corrieron siete potros:

1. "Tabú" (Romera) de Alberto Cadenas, 2.200 pesetas.
2. "Bruma" (C. Díez) de la Yeguada de Marquina, 400 pesetas.
3. "Boabdil" (Chavarriás) de la Yeguada de Juenga, 250 pesetas.
4. "Hitler" (Leforestier) de la Yeguada de Figueroa, 150 pesetas.

No colocados: "Silvan" (Arcos), "Cheyk" (García) y "Monina" (Perelli).

Distancias: 3 cuerpos, 3/4 cuerpo y 2 y medio cuerpos. Tiempo: 1 minuto 11 s. 2/5.

Apuestas: Se pagaron a 15 pesetas por duro al ganador y 6,50 y 6 pesetas a los colocados.

Favorito era "Bruma".

## PREMIO APELACION

Tercera carrera, 1.850 metros; 3.000 pesetas

Corrieron cuatro caballos:

1. "Puente Viesgo" (Méndez) de José Ca-vanillas, 2.200 pesetas.
2. "Arconia" (Jiménez) de la Yeguada de Juenga, 400 pesetas.
3. "Colibrí" (Perelli) de la Yeguada de Figueroa, 250 pesetas.
4. "Burgos" (Fernández) de la Yeguada de Marquina, 150 pesetas.

Distancias: 6 cuerpos, 4 y medio cuerpos y 4 cuerpos. Tiempo: 2 minutos, 1/5.

Apuestas: Se pagaron a 8 pesetas para el ganador y 6 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Puente Viesgo".

## PREMIO LE DRAGON (Mixta)

Cuarto carrera, 2.200 metros; 5.000 pesetas

1. "Laredo" (Jiménez) de la Escuela de Aplicación de Caballería, 4.000 pesetas.
2. "Ório" (Fernández) de L. Figueroa-Cadenas, 600 pesetas.
3. "Djadoun" (C. Díez), de Jean Lieux, 400 pesetas.
4. "Colindres II" (Chavarriás) de la Yeguada de Juenga.

Distancias: 3/4 de cuerpo, 4 cuerpos y lejos. Tiempo: 2 minutos, 20 segundos, 3/5.

Apuestas: Se pagaron a 9,50 pesetas por duro a ganador y a 6,50 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Laredo".

## PREMIO CUPIDON (Handicap)

Quinta carrera, 1.850 metros; 3.000 pesetas

Corrieron siete caballos:

1. "Ana Bolena" (Romera) de L. Figueroa-Cadenas, 2.200 pesetas.
2. "Khédive" (Jiménez) de León Gibert, 400 pesetas.
3. "Pedredo" (Trullas) de María F. de Henestrosa, 250 pesetas.
4. "La Bombilla" (Arcos) de Andrés Co-varrubias, 150 pesetas.

No colocados: "Griffin" (C. Díez), "Títere" (García) y "Atlantique" (Chavarriás).

Distancias: 1/2 cuerpo, 2 cuerpos, 2 cuerpos. Tiempo: 1 minuto, 59 segundos, 4/5.

Apuestas: Se pagaron a 24,50 pesetas por duro a ganador y a 10,50 y 7,50 pesetas por los colocados.

Favorito era "Atlantique".

Las apuestas dobles que correspondieron a la combinación 1-5, que era "Laredo" con "Ana Bolena", se pagaron a 96,50 pesetas por duro.



UNA VISITA DE LA "ANTETAQUILLA" DURANTE LAS CARRERAS DEL DOMINGO. (Foto Gueréquiz).



# DEPORTE VASCO

**El domingo tuvo en el Urumea una tarde brillantísima el veterano Joshe Irigoyen**

**Ubilla II y Chiquito de Durango vencieron en el frontón Moderno a Olascoaga y Echániz I**

## EN EL FRONTON MODERNO

### Los partidos del domingo

No es de extrañar que el domingo, así como los días laborables, se vea el frontón cubierto del paseo de Atocha muy concurrido, ya que las bonitas combinaciones que organiza la intendencia se salen de lo vulgar en los partidos de pelota. Remonte, pala y mano son las tres modalidades que alternan en el sugestivo programa pelotístico.

Pasemos, pues, a dar el resultado de los encuentros lo más breve posible, ya que carecemos de espacio por tener que dedicar las columnas del periódico para informaciones que encierran sumo interés para el lector.

El primer partido de la tarde, a la especialidad de mano, jugábanlo Ubilla II y Chiquito de Durango contra Olascoaga y Echániz I, luciendo los primeros faja roja y los segundos distintivo azul. Los delanteros iniciaban la jugada del 3 y medio.

Poco podemos decir de este primer encuentro, ya que Ubilla y Chiquito, los favoritos de la «catedra», se pusieron en cabeza desde el principio y así siguieron hasta dar término al partido, concertado a 20 tantos, cuando el marcador señalaba para los vencidos el tanto 17!

Muy bien los vencedores y Echániz, desentonando Olascoaga.

—Los palistas Izaguirre II y Ermua, rojos, eran los encargados de habérselas con Chacón y Arrigorriaga, sacando Izaguirre del 10 y medio y Chacón del 11.

Cinco igualadas se registraron en este tercer partido en los tantos 3, 10, 11, 15 y 17, para de aquí avanzar Izaguirre y Ermua, quienes se apuntaron el 25, final del partido, por 18 que hicieron Chacón y Arrigorriaga.

Este partido fué muy bonito y bien jugado por los cuatro palistas que hicieron una labor de conjunto muy buena, a pesar del corto tanteo a que iba el partido.

—Jugaron el segundo, a remonte, Aramburu II y Abarisqueta, colorados, contra Arano II y Santamaría, azules, sacando del 11 y medio los delanteros, y dándose momio por los rojos en proporción de 40 a 36.

Revoltozo y de emoción fué este segundo partido, ya que Arano y Santamaría fueron los que salieron por delante desde el comienzo, colocando el marcador en 16 por 3 sus rivales, para a seguido avanzar éstos y darles caza en el tanto 21. No cesaron en su esfuerzo los rezagados, sino que siguieron adelante con tres tantos (25 por 22). Pero Aranillo y Santamaría, que tuvieron un momento de desfallecimiento, volvieron por sus fueros y vino de nuevo la nivelación en el tanto 25. Y como son navarricos y no quieren dejar en mal lugar ese: Navarra siempre «p'alante», adelante siguieron, y llegaron al término del partido, concertado a 30, cuando Aramburu y Abarisqueta, una pareja de campanillas, tenían apuntado el tanto 26.

La actuación de los vencedores fué buena, excelente, digna de dos jóvenes que darán días de gloria a nuestro impar deporte.

—Eran los contendientes del último partido de la tarde Arrechea y Arruabarrena (rojos), y Múgica y Vergara (azules), con saques respectivos del 11 y medio y 11.

Salió el dinero por los azules en proporción de 40 a 36, y después de varios empates, el último a 15, salieron por delante los favoritos, los cuales se apuntaron el tanto 25, final, por 18 que hicieron Arrechea y Arruabarrena.

Múgica y Vergara, los vencedores, hicieron buena labor, destacando Vergara, que de día en día va progresando en su difícil profesión. Este joven puede llegar a ocupar un lugar preeminente en el remontismo.

### Los de ayer, lunes

También ayer tarde se vió este coliseo pelotístico muy animado con la presencia de muchos aficionados, forasteros e indígenas amantes del viril deporte de la pelota.

Primer partido a remonte: Múgica hermanos, rojos, 21; Muguet y Bengoechea, azules, 30.

Segundo, a pala: Gallarta IV y Aguirre, rojos, 30; Villaro y Tomás, azules, 21.

Tercero, a remonte: P. Izaguirre y San Martín, rojos, 11; Larramendi y Lesaca, azules, 25.

Cuarto, a remonte: Mondragonés e Idiázbábil, rojos, 25; Escudero y Esteban Izaguirre, azules, 10.

Se distinguieron los vencedores en sus respectivos partidos, sobresaliente Larramendi y Mondragonés por su juego regular. Por los vencidos, destacaron Escudero y Pablito Izaguirre.

### EN VERA DEL BIDASOA

El pasado domingo se jugó en Vera del Bidasoa un interesante partido a mano entre un trío francés compuesto por San Martín, Ibarburu y Sein, contra otro español integrado por Ulacia, Echave III y Aramburu.

Comenzó el encuentro con dominio grande de los franceses, dadas las características del partido: sin pared izquierda y falto de losa de cancha, ya que casi toda es de tierra.

La primera decena fué favorable a los franceses que se colocaron en 7 por cero los españoles. Un avance de éstos sirvió para colocar el tablero en 10 por 8; pero otra vez avanzaron los galos, los cuales se apuntaron el tanto 30, final de la pelea, cuando nuestros compatriotas tenían apuntado el tanto 15.

El encuentro, a pesar del pobre tanteo de los vencidos, tuvo momentos muy interesantes en que los contendientes sacaron a relucir todo lo que pueden y saben, sobre todo los franceses, que son muy duchos en esta clase de frontones.

### EN EL FRONTON URUMEA

#### Los partidos del domingo

Nada pudo restar el importísimo entradón que el domingo se registró en el aristocrático Frontón Urumea, situado céntricamente entre los dos puentes que dan acceso al Paseo Ramón María de Lili.

Y es que entre los muchos aficionados forasteros existía el mayor interés de ver enfrentados a los verdaderos fenómenos del remonte, siendo Irigoyen I acompañado del no menos ponderado zaguero Iturain, y Jesús Abrego, actuando en la zaga, era defendido por el veterano Antonio Echániz en los primeros cuadros.

• El encuentro no respondió a la competición esperada, porque al fenómeno de Arróniz se le había sacado de su acostumbrado puesto y también se le había desprovisto de su gran arma, cual es el saque, haciéndole Echániz del once e Irigoyen del once y medio. No obstante, el partido se creyó nivelado como así lo justifica el hecho de vocearse las primeras apuestas a la par.

Hubo un solo momento en el que Echániz y Abrego estuvieron dominando, ofreciéndose las traviesas por ellos durante la primera decena; pero una vez empatados en el tanto 8 ya el partido fué dominado netamente por «Don José» y su compañero Juanito a quienes se les aplaudió con el mayor entusiasmo en todo momento de la lucha.

Y decimos que el partido no respondió a las esperanzas de la competición, porque así como Irigoyen e Iturain estuvieron sublimes en la compenetración y conjunto de juego que supieron desarrollar, Echániz y Abrego, por el contrario, anduvieron a la deriva, aunque en momentos, el delantero Echániz iniciara las arrancadas que con pundonor y firmeza eran paradas por el veterano y prestigioso Irigoyen quien, como su buen compañero Iturain supo llegar a los 45 tantos cuando Echániz y Abrego tenían solamente 33.

Nada podemos decir que más pondere la grandiosa actuación de la pareja vencedora que la citación del resultado.

Otro partido en el que la llamada «catedra» se equivocó fué el segundo, jugado por Azpiroz y Guetaria, Abrego II y Guelbenzu.

Todos, o la mayoría de los «entendidos», creyeron en un partido facilísimo para la segunda pareja, ofreciendo de primeras las apuestas en proporción de 40 a 38. ¡Exagerados!

Pero Azpiroz y Guetaria dieron pruebas del equívoco, haciendo ambos un juego muy superior al de sus contrarios, ganando el partido sin dejarse igualar ni una sola vez.

El entusiasmo del público no solamente les dedicó los más merecidos aplausos, sino también algunos duros en premio a la actuación tan brillante realizada.

Abrego II y Guelbenzu que comenzaron con inseguridad, se afianzaron en el transcurso del partido y estuvieron a punto de dar un susto en los momentos finales del encuentro pues, después de ir rezagados trece tantos, se llegaron a colocar en 40 por 42, quedando en 41 para los 45.

La labor de Azpiroz, como la de Guetaria no pudo ser más ponderada y desengañoso para quienes creyeron en un partido incierto.

Debenisimo podemos calificar el partido que como final de jornada, jugaron Arbeloa y Egurra contra Iraola y Aramburu.

No importó el que las más de las veces el dominio fuera de la compenetradísima pareja Arbeloa-Egurra, para que se reconociera el entusiasmo de los mismos que fueron vencidos, porque tanto Iraola como Aramburu pusieron en la lucha todo empeño por agradar al numeroso público que tan complacido, salió de la misma jornada.

Ha triunfado, al fin, la pareja Arbeloa-Egurra, por quienes se había dado crecientes momios desde el comienzo del partido, y para ambos abundaron los aplausos.

### Los de ayer, lunes

Ayer, lunes, a pesar de ser día laborable, este mismo frontón se vió concurredísimo, observando en él la afluencia de las familias más distinguidas de la aristocracia vareniense.

Comenzaron jugando Juricó y Guruceaga, Abrego III y Aguirre, pero este partido se tuvo que suspender por haberse lesionado el delantero Juricó.

**Noticario pelotístico "amateur" en nuestras canchas**

Como Abrego y Aguirre tenían 15 tantos por 2, las apuestas se liquidaron a favor de los mismos en proporción de un 26 por 100.

Jugaron a continuación Mina y Aguirre contra Miguel Salsamendi y Guruceaga, resultando un partido facilísimo para los primeros.

Muy bien jugaron tanto Mina como Aguirre, siendo aprobada como meritísima su labor.

Por último, Arbeloa y Egurra jugaron contra Iraola y Ermua.

Este encuentro tuvo fases de gran competición, venciendo, como el día anterior, la aplaudida pareja Arbeloa-Egurra, que fueron muy aplaudidos.

### ECHAVE IV TRIUNFA EN ZARAUZ

El partido tuvo revolcón. Lo jugaban Ubilla I y III, contra Echave IV y su hermano Romualdo.

En verdad, si nos fijamos en la forma de juego en que se encuentran Ubilla I y el formidable zaguero que le acompaña, el partido parece robado. Pero nadie sabe cuánto puede dar de sí «el loba de Artadi». Pegó mucho Echave, castigó el cuadro sitié y... luego su zurda desconcertaba a los Ubilla.

De buenas a primeras parecía el partido de los «caulestíarras», como demuestra el hecho de estar 11 los Ubilla por 5 los hermanos Echave.

Pero aquí entró en juego y se quedó solo, pues aunque recibió bastante ayuda de su hermano, se introducía en los cuadros últimos, y acudía a todas partes.

Mientras Ubilla hermanos hacían tres tantos más, los zumayanos se apuntaban el 22, final de la pelea.

Los cuatro pelotaris, en distintas ocasiones, fueron largamente aplaudidos y al final se les despidió con una gran ovación.

—El segundo partido que fué jugado a 20 tantos resultó interesante, apreciándose las facultades excepcionales de Felipe, que jugó solo contra Elustondo y Rubio, de Zarauz. Estos fueron siempre por delante, llevando incluso a agotar las energías de Felipe que parecía no poder sostenerse en pie. Y claro, dinero tirado... y vino... la vuelta. 17 tenía la pareja y 11 Felipe, pero reaccionó y se apuntó el tanto 20.

Para nuestra Empresa.—Dos buenas combinaciones: Kirru y Altuna, Echave IV y Artazo; Ubilla I y Urcelay, Atano VII y Aramburu. ¿Hace?—Néu.

### LAS SEMIFINALES DEL CAMPEONATO DE IRÚN.—HABÍA ENORME EXPECTACIÓN.—RESULTADOS

Si a la mañana se registró bonita entrada por la tarde fué fenomenal. ¡Ave entradón! Es que era el mejor programa sin duda y el que más expectación había producido. El público que asistió salió... comiendo de las hermosas luchas presenciadas, lamentándose de que solamente faltaba una fecha para finalizar este interesante III Campeonato de Irún.

A la mañana se celebraron tres partidos que dieron vencedores a:

Iirisarri-Larumbe, a remonte, frente a Estomba-Cufiado.

Echeverría-Lartigue, a pala, frente a Ansorena-Góñi.

Orbegozo-Irún, a mano, infantil, a Basurco-Martín.

Por la tarde: Goicochea-Zubizarreta, a remonte, en plan de grandes campeones, dejaron en 29 para 45 a Bergareche y Meniz.

Alavés Beldarrain, a mano, después de ir rezagados, consiguieron igualar y vencer a la fuerte pareja de Villabona Ugarte-Hijona, que tan excelentes actuaciones ha tenido en este torneo.

El último encuentro a mano y con resultados sorpresa para algunos. Fidel-Izaguirre, la gran pareja de la Gimnástica de Ulía, eliminó a Olaizola II y III, tras encarnada lucha.

Con estos resultados tenemos ya las parejas que intervendrán en las grandes finales que se celebrarán el próximo domingo, a las 9,30 de la mañana, en el Frontón Urranzu.

A pala: Baleztena-Pío Fernández, del Club Deportivo Roca, Abril-Andoane, del Kai Gaia.

Remonte: Goicochea-Zubizarreta, Irisarri Larumbe.

Mano, infantil: Arístegui-Navarro, Orbegozo-Irún.

Mano: Fidel-Izaguirre, de la Gimnástica de Ulía, Alavés-Beldarrain, de Pelota Vasca. Despues de los partidos un gran banquete popular en homenaje a los finalistas y al pelotazale galardonado con la medalla de mérito y a cuyo acto podrán acudir todos los pelotazales simpatizantes, inscribiéndose antes del viernes día 9 del corriente.

El precio de este banquete oscilará entre las 8 y 9 pesetas, precio sumamente económico para que todos puedan sumarse a este homenaje.—Shegundo.

### EN DEVA Y TOLOSA

**Ubilla y Cortabitarte vencedores en el Euskal-Jolas de Deva**

**Dos partidos de desafío en el Beotibar**

### LA PELOTA EN DEVA

¿Quién hubiera dicho, antes del partido, que una pareja tan fuerte como la que integran Egúia y Artazo hubiese sido derrotada ampliamente por Ubilla y su compañero? Nadie, seguramente, que se precie de entendido. Ni un simple aficionado podría sentar un pronóstico adverso para los que salieron vencidos.

Hoy, después de ver el partido, tenemos que decir que Egúia y Artazo salieron derrotados y además recibieron una derrota justa como amplia, pues el juego que hicieron fué muy pobre. Ubilla I y Cortabitarte se compenetraron admirablemente, y si bien los primeros tantos fueron favorables a sus contrincantes, después de la igualada a 8 se impusieron de una manera que bien merecieron el triunfo, obteniéndolo por seis tantos de diferencia para 22 a que iba la lucha.

Los vencedores, los dos, nos gustaron; en cambio, los vencidos estuvieron muy mal y salieron a la cancha con mucha desgana.

El segundo partido fué bastante entretenido, siendo favorable para Arteondo y Larcano, que dejaron en 16 a Abajo y Murua I.—T. E.

### EN EL BEOTIBAR

La entrada registrada el domingo por la mañana en el nuevo frontón Beotibar, fué el sueño dorado de un empresario cuando las localidades son de precio.

Se ventilaba un interesantísimo partido de desafío en el que se atravesaban 500 pesetas cada parte, o sean: 1.000 "lipurias" para los vencedores.

Las parejas contendientes en la especialidad de mano las integraban Altuna y Cortajarena, de Irura; que tenían como rivales a Letamendia y Garmendia, de Alegria

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

## Tiro de Pichón

## Tiradas de entrenamiento en Gudamendi

## Ante el gran concurso internacional

En el campo de Gudamendi se celebraron el domingo las anuncias tiradas de entrenamiento en vísperas del gran Concurso Internacional que, como es sabido, comenzará el día 17 próximo.

El tablero de escopetas concurrentes anuncia la presencia de un buen número de tiradores forasteros, entre los que recordamos a Valero, Irujillo y Méndez, de Burgos; Leyun e Irurzun, de Pamplona; Bernaldo de Quiros, de Madrid; Careaga, de Bilbao; marqués del Puerto, Tejerina, R. Apellániz, M. Zavala, T. López, A. Delgado; los Sarasqueta y Ugartechea, de Eibar; L. Larrañaga y Ducureau, de Irún; Arcaute (R.) y Lasquibar, de Tolosa.

También estaban las escopetas donostiaras: vizconde del Cerro, Rafael Heriz, Fausto Gaizarraro, Ramón Londaiz, A. Vega de Seoane y M. Milner.

La primera tirada, ocho pichones y dos distancias (22 y 28 metros) se resolvió rápidamente, pues los zuritos salieron bravos de verdad y los ceros se prodigaron.

Ganó la tirada el Dr. Valero Carreras, de Burgos, que mató ocho pájaros sin errar, adjudicándose un abono para las próximas tiradas internacionales.

En segundo lugar quedó el madrileño Bernaldo de Quiros, 7/8.

Se tiró a continuación el Premio de la Sociedad, participando 25 escopetas. Repartieron entre Bernaldo de Quiros, J. M. Leyun y R. Heriz, ganando finalmente el regalo el notable tirador madrileño, 13/13, y quedando en segundo lugar el navarro, 12/13.

Esta primera jornada de entrenamiento, que se vió muy animada, revela el interés y entusiasmo que existe entre los tiradores para el próximo gran Concurso Internacional.

La lista de participantes extranjeros en las grandes tiradas internacionales en Gudamendi, con ser ya muy nutritiva y valiosa de figuras relevantes en el deporte del tiro pichón, aumenta cada día con nuevas importantes adhesiones. Hoy podemos añadir a los nombres ya publicados, el del ex campeón mundial, el belga R. de Hemptinne, el húngaro Strassburger, el italiano Guido Zuconni y los franceses Albert Cassegrain, Paul Beaudemon de Lamaze, Georges Lawton y Marcel Mansean.

Todo hace suponer que la Sociedad donostiarra de Tiro de Pichón, maestra en organizaciones de tipo internacional, cosechará un nuevo y brillante éxito.

## Automovilismo

## Una victoria de Sommer en Comminges

## Ante el Gran Premio de España

SAINTE-GAUDENS.—Sobre el circuito de Sainte-Gaudens se disputó el domingo el "Gran Premio de Comminges", prueba que constaba de dos eliminatorias y de una final.

No concurrieron a esta carrera las marcas alemanas ni el famoso "driver" Nuvolari.

En la carrera final, 15 vueltas al circuito (165 kms. 075), Chirón se puso en cabeza, batiendo en su sexta el record de la vuelta, a una media de 162 kilómetros a la hora. Y por diversas averías se vió luego rezagado, clasificándose el cuarto.

El resultado final fué el siguiente:  
 1.º Sommer (Alfa-Romeo), en 1-346 3/5. (Velocidad media: 155'368 kms.)  
 2.º Raph (Alfa-Romeo).  
 3.º Hartmann (Maserati).  
 4.º Chirón (Alfa-Romeo).  
 5.º Villapadierna (Maserati).  
 6.º Etancelin (Maserati).

## EL CIRCUITO DE LASARTE

El Automóvil Club de Guipúzcoa está laborando activamente en los preliminares de la organización del Gran Premio de España, que se correrá en el Circuito de Lasarte el 22 de septiembre próximo.

El concurso abierto para el cartel anunciado, promete ser un éxito verdadero. a juzgar por el gran número de firmas—algunas de reconocido mérito artístico—que se han dirigido al A.C.G. solicitando las bases del referido concurso.

Los organizadores esperan obtener, como en años precedentes, todas las cooperaciones oficiales para los servicios de orden y técnicos.

Las casas especializadas en las carreras están ya al habla con el Automóvil Club de Guipúzcoa, y seguramente en un plazo breve podrán conocerse las marcas y conductores que se alinearán en el Gran Premio de España.

## TRIUNFO DE NUVOVOLARI

Se corrió el Circuito automovilista de Montenovo, en el que resultó vencedor el corredor Nuvolari, que al lograr un tiempo de 1 h. 15 m. 27 satisfió todos los "records" de la prueba.



LOS PELOTARIS "AMATEURS", CHINOS Y ESPAÑOLES, QUE CULTIVAN CON GRAN ARDOR LA CESTA-PUNTA EN EL "HAI - ALAI" DE SHANGHAI

## En Shanghai, en el lejano Oriente, el deporte de la pelota vasca es cultivado por los chinos aficionados que luchan contra los vascos en la especialidad de cesta-punta

### Borotra y Tilden, los dos colosos del tennis, reconocen que el juego de pelota es el más viril de los deportes

#### LA PELOTA EN EL EXTRANJERO

Para nadie es un secreto que en estos últimos años la pelota ha avanzado notoriamente en el mundo de los deportes.

No es en nuestra región solamente, ni en el resto de las regiones de España: es en el mundo entero. Ayer en China, antes en Italia, hoy en Bruselas, y mañana, acaso, en Londres, construyéndose frontones.

En nuestro deseo de dar a conocer a nuestros lectores noticias, pormenores de la vida de estos frontones extranjeros, según nos lo permitan nuestras noticias, publicaremos algunas crónicas referentes a esos lugares en que el deporte de la pelota vasca proneto arraiga, dejando de ser exótico.

**Profesionales.** — El "pelotazale" Urteaga, querido amigo, nos ha proporcionado dos revistas: "A Souvenir of Hai-Alai", del frontón "Forum de Tien-Tsin", y "Hai Alai Anual 1935", del frontón "Auditorium", de Shanghai.

¡Qué revistas! Nunca hubiéramos creído que el deporte vasco diera ocasión para editar tan magníficas publicaciones dedicadas exclusivamente al viril deporte. De esas revistas hemos entresacado datos que, seguramente, interesarán a los lectores de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Publican fotografías de grandes dimensiones de los jugadores que han alternado en 1934, con sus correspondientes "palmarés" y los que actuarán en 1935.

Resulta emocionante ver caras conocidas de amigos, tal vez parientes nuestros, con un "pie" en caracteres chinos, indescifrables. Claro que a nosotros nos basta su sonrisa y el retrato del rostro que dedican a su querido "txoko", que tanto añoran.

Nosotros, al hacernos eco de sus triunfos, saludamos a los embajadores de nuestras características y del noble juego.

A Chitibar, Guridi, Olaso, Donosti, Ichaso, Uriar, Olazabal, Solozabal, Aguinaga, Félix, Recalde, Azcúe, Navas, Hernandoren, Gárate, Ramos, Argoitia, Salsamendi, Acha y el innumerario cuadro de pelotaris de los frontones van dedicadas estas líneas.

#### EL PRÓXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

#### "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

#### La Hermana San Sulpicio

Volviendo a las revistas; contienen el historial de todos los pelotaris, resultados de frontones soberbios, y vistas de aquellos. Se deshacen en elogios a nuestro deporte y de las jugadas que se hacen en un partido.

Han colaborado en ellos con encumastiados calificativos para la pelota vasca, y entre los "ases" del tennis.

De ellos son los siguientes comentarios:

**Borotra.** — El visitante turista que haya asistido a un gran partido de pelota en el país vasco, no podrá olvidar el magnífico espectáculo, el soberbio cuadro que han presentado sus ojos.

"El juego de la pelota es la principal característica del pueblo vasco. Es el deporte más popular y es tan interesante que, indudablemente, pronto lo será también para todo el mundo. Lo pueden jugar hasta los niños. Ahora, que resulta necesario haber

empezado desde temprana edad para poder resistir y hacer buen papel en tan atlético y completo deporte. Es el más viril de cuantos conozco".

**Tilden.** — "Es un juego mucho más rápido y potente que el tennis. Exige mucha más agilidad, más coordinación. Y hay pelotaris que lo hacen más elegantemente que muchos de nuestros 'tennis'. En ese caso es, además y con mucho, el más espectacular".

Y a seguido, lirismo de los dos famosos deportistas alrededor de los partidos vistos por ellos en Francia, con el marco tan visto de paisaje y cielo bellísimo.

Un artículo (de iniciación) "The Ball" (la pelota): "La pelota de 'Hai Alai' (que allí se pronuncia Ji-Li) está compuesta de goma, algodón y cueros de cabra. Debe tener de 95 a 105 gramos de goma y pesar todo lo más 125 gramos".

En el frontón de Tien-Tsin está de intendente encargado de las pelotas y de su reparación, el gran Isidoro Olazabal en el Auditorium.

**Amateurs.** — Para los que están atlética-

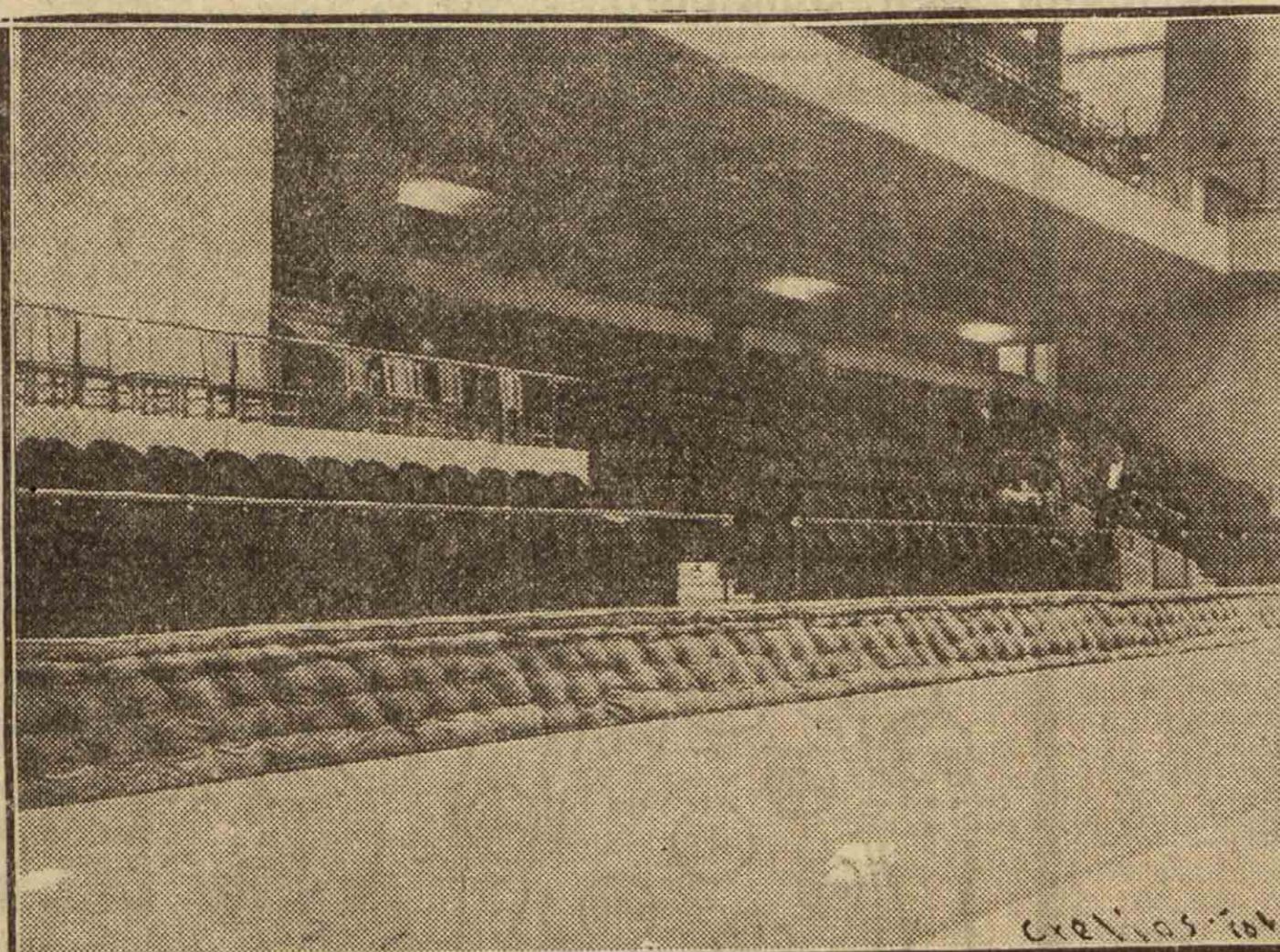
mente preparados, los frontones ofrecen una oportunidad inimitable: la del brillante juego y el mejor en existencia.

Se les ofrece el frontón durante todo el día para entrenamientos, por lo que en esas grandes poblaciones chinas se organizan competiciones con soberbios premios, tomando parte centenares de jóvenes entusiastas.

Los aficionados chinos están inscritos en variados equipos federados y dice una de las revistas que uno de esos equipos, titulado profesionales de Shanghai, ganó el campeonato mundial olímpico de los "Sports of Hai Alai", en París.

Nos anima esto; nos animan estas noticias que nos llegan de Oriente, hasta donde han llegado nuestros hermanos de raza que dejan oír nuestro idioma y entusiasman con nuestros juegos a los públicos más heterogéneos.

Juego de pelota... ¡Jai Alai, "Betí Jai", nombres nuestros que han llegado hasta la tierra de las fantasías, donde, pese a todas las revoluciones, ha arraigado algo que pue de significar faceta de la civilización vasca: la práctica del juego de pelota a cesta-punta.—SHEGUNDO.



Vista de un anfiteatro de Hai-Alai de bruselas, recientemente inaugurado con esplendoroso éxito, en el cual los deportistas belgas disfrutan todas las noches de la espectacular pugna que nuestra juventud de profesionales vascos, especializados en la cesta-punta, sabe magníficamente prodigar. Este frontón, última palabra de la moderna construcción, valorado en 8.000.000 de francos, ya a servir de patrón para la construcción de los próximos a edificar en Hamburgo y Amberes. En las gradas aparecen los bustos de tres de los veintiseis atletas que allí ha destacado el Montepío Español de Cesta-punta (Foto Ibarguengoitia).

## Baños Salinos-Elgorriaga (Navarra)

CONTRA LINFATISMO - ANEMIA - ESCROFULOSIS - ASTEMIA - REUMATISMO - ENFERMEDADES DE LA MUJER - ESTERILIDAD.

RECOMENDADÍSIMAS CONTRA ENFERMEDADES INFANTILES

Servicio de ferrocarril del Bidasoa, hasta la estación de Santesteban por carretera, a 37 kms de Irun a San Sebastián, a 39 de Irún y a 53 de Pamplona.



## GUETARIA

## LAS FIESTAS PATRONALES

Programa de las fiestas patronales que se celebrarán en esta villa, durante los días 5, 6, 7, 8 y 11 del mes actual:

Día 5.—A las ocho y media, la banda de música recorrerá las calles anunciando al público el comienzo de las fiestas, tocando alegres pasacalles, la que se instalará a continuación en la plaza para tocar bailables hasta las once, alternando con el tamboril.

Día 6.—A las seis de la mañana, despertará al público la banda de música con una alegre diana, recorriendo las calles.

A las once, después de misa mayor, en el Ayuntamiento se servirá el tradicional lunch, y a las doce la banda de música dará un concierto en la plaza.

A las cuatro y media de la tarde, partido de pelota a mano. Olaso aca y Ulacia II contra Echave III y Irureta.

A continuación, animada romería en la plaza pública, amenizada por la banda de música y de tamborileros, hasta las doce de la noche, con intervalo conveniente para la cena. Por la noche, en los intermedios de la música, habrá en la plaza pública sesiones de cine al aire libre.

Día 7.—Pasacalles con la banda de txistularis. A las once tendrá lugar la carrera pedestre, con recorrido, salida de la plaza, vuelta desde el primer túnel y dos vueltas a la calle, para la que se destinarán cinco premios.

A continuación actuará en la plaza pública la banda de tamboril.

A las cuatro y media de la tarde, partido de pelota mano, conteniendo Chicuri y Aleorta, de Guetaria, contra Felipe, de Guetaria, y Charría, de Vergara.

A continuación, romería en la plaza como el día anterior, hasta las once de la noche, con actuaciones de la banda de música, txistularis y sesiones de cine al aire libre.

Día 8.—A las nueve, precedida de kalejira por la banda de tamborileros, comenzarán en la plaza los juegos infantiles de gran variedad, como carrera de sacos, de pucheros "lokotza-billete", etc., que servirán de expansión al público.

A las cuatro de la tarde, fiesta náutica, a base de célebre cuacña y concurso de natación para las que se destinan numerosos premios, y a continuación romería en la plaza, amenizada por la banda de música y de tamboril hasta las once de la noche.

Día 11 (domingo).—Repetición de la fiesta con motivo de la inauguración oficial del frontón municipal de pelota, después de las importantes obras de ampliación y reforma que se están realizando, coincidiendo también con el homenaje que aquel día se le dedica al veterano e incansable pelotari Julián Ulacia.

Con este motivo, a las once de la mañana tendrá lugar el partido de pelota a remonte, campeonato amateur de Guipúzcoa. De doce a una, gran concierto en la plaza por la banda de música y a la una el banquete popular, homenaje a Ulacia.

A las cuatro y media, partido de pelota a mano. Ulacia, que llevará de compañero al coloso Aramburu, contra Salegul y Mondragonés.

Segundo partido, mano a mano, Ulacia II contra Lazcano, de Zarauz.

Aviso importante.—La cabalgata o procesión cívica, conmemorativa de la primera vuelta al mundo y su desembarco, por Juan Sebastián de Elcano, tendrá lugar el primer domingo de septiembre, día primero del mes.

Nota.—Los que deseen tomar parte en las carreras y pruebas, deberán inscribirse en la Secretaría del Ayuntamiento, con anticipación de dos horas por lo menos de la fijada para la prueba.

Todos los festejos, hasta el día 11, serán públicos y gratuitos y este día, para el que se cerrará el frontón, la recaudación en el partido de la mañana se destinará íntegramente a la Beneficencia municipal, y con la de la tarde se hará lo propio en lo que exceda de los gastos que originen los partidos.—La Comisión.

## VILLAFRANCA

## TIRO AL PLATO

Durante las pasadas fiestas tuvieron lugar en esta villa tres tiradas de tiro al plato, organizadas por la entusiasta Sociedad de Caza y Pesca de esta localidad, interviniendo un lucido lote de tiradores que llegaron de la provincia. También intervinieron algunos aficionados de la localidad y, entre ellos hubo quienes obtuvieron honrosos resultados.

Germán Hidalgo, de la localidad, fué el más serio rival que tuvo el campeón de la tirada de categoría o sea la tercera que se celebró. Falló el plato 19, quedando clasificado el segundo con 18 platos rotos.

En las otras tiradas destacaron Elcoro, Bueno y Garmendia, de los locales.

En una breve nota vamos a dar a conocer el resultado de las tres tiradas.

Primera tirada:

- 1.º Narciso Tellería, con 8 platos.
- 2.º Felipe Bueno, con 7 id.
- 3.º Jacinto Ezpeleta, con 7 id.
- 4.º Roberto Elcoro, 7 id.
- 5.º Román Unanue, 6 id.

Segunda tirada:

- 1.º José J. Garmendia, 8 id.
- 2.º Roberto Elcoro, 7 id.
- 3.º Felipe Bueno, 6 id.
- 4.º Román Unanue, 6 id.
- 5.º Jesús Ramírez, 6 id.
- 6.º Eugenio Etura, 6 id.
- 7.º Ramón Arrese, 6 id.
- 8.º Germán Hidalgo.
- 9.º Camilo Zubeldia.
- 10.º Benigno Vázquez.

Tercera tirada:

- 1.º Jacinto Sarasqueta, con 19 platos.
- 2.º Germán Hidalgo, 18 id.
- 3.º Francisco Guruceaga, 16 id.
- 4.º Juan Antonio Muñoz, 16 id.
- 5.º José María Guisasola, 15 id.
- 6.º Jacinto Sarasua, 13 id.
- 7.º José Tellechea, 12 id.
- 8.º Mariano Hernando, 11 id.
- 9.º Juan Arzac, 11 id.

La Sociedad de Caza y Pesca se apuntó un éxito dada la excelente organización y el número y calidad de tiradores que intervinieron. Hasta otra.—El corresponsal.

## CESTONA

## UN HOMENAJE MERECIDO

Bien informado, he logrado averiguar que para el día 16 del corriente mes (segundo día de fiestas) se trata de celebrar en el precioso barrio de Aizarna de esta villa, un merecido y justo homenaje al conocido y popular don Tomás Lizaso Bereciartúa, quien lleva la friolera de cincuenta años consecutivos desempeñando en dicho barrio los siguientes servicios: sacerdote, organista, cantor de primer orden, campañero, alguacil suplente, cuyo cargo ejercía frecuentemente por hallarse el propietario en condiciones físicas deficientes y profesor de innumerables "erriko-schemes" (hoy hombres de carrera) y que por su bondad y simpatía se ha hecho acreedor a dicho homenaje.

Dicho homenaje consiste en la celebración de una solemne misa i. vor diaconada y subdiaconada por ex discípulos suyos, banquete oficial con arreglo al menú que sigue: Entremeses variados. Sopas diversas. Merluza. Solomillo en salsa. Espárragos a la vinagreta. Pollo asado. Ensalada. Postres. Helado. Queso y frutas variadas. Café, copa de marca y puro, cuyo precio se ha señalado incluido el buen vino y mejor sidra, en 10 pesetas.

Durante el banquete se le hará entrega de un valioso objeto artístico al homenajeado y se cambiarán los discursos de rigor.

Asimismo y con el fin de poder participar todo aquél que lo deseé directamente en dicho homenaje, se ha abierto una suscripción popular con la cuota mínima de una peseta para aquellos que por motivos ajenos a su voluntad no puedan acudir a dichos actos. Para datos y encargos, dirigirse al señor párroco de Aizarna don Pedro Agote, o en su defecto, al Locutorio público de dicho barrio.

## ESTADISTICA DEMOGRAFICA

Durante el pasado mes de julio hubo el siguiente movimiento:

Nacimientos, 5; defunciones, 3; matrimonios, 0; abortos, 0.

## DE SOCIEDAD

Con toda felicidad ha dado a luz su primogénito, la esposa de nuestro particular y apreciable amigo Eulogio Zuazo, nacida (Victoriana Santos), un hermoso niño.

A los nuevos papás les felicito por tan fausta nueva, así como a sus abuelitos don Romualdo y doña Margarita, sin olvidar al tío del recién nacido don Adolfo Santos, gran amigo y lector de este diario.

## PROXIMO ENLACE

En breve contraerán matrimonial enlace nuestros vecinos del caserío "Agote-Zarra" don Juan Aristondo y la vecina del mismo apellido, señorita Josefa Agustina Aizarna.

Les felicito.

## ANIMACION

Es muy grande la animación que estos días hay en esta villa, pues de día en día entran gran cantidad de forasteros, los cuales nos honran con su presencia y esperamos que este año sobreponga el número total al de otros años y para ello se desviven en hacerles la estancia en ésta agradable nuestro Ayuntamiento, proponiendo clonándoles espectáculos a diario, tales como partidos de pelota, cine, música a todo pasto, tertieres casi todas las noches, etc., etc. — El corresponsal.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

La Hermana San Sulpicio

## BEASAIN

## LA FERIA DE BEASAIN

La Comisión de feria, con la cooperación del Ayuntamiento de esta villa, ha organizado para el 10 de agosto, día del mercado y feria semanal, un gran concurso de aves, estableciéndose los siguientes premios:

Pollos y pollas: Primero, 15 pesetas pareja; segundo, 10; tercero, 5; cuarto, 5.

Gallinas: Primero, 7,50 pesetas pareja; segundo, 5; tercero, 2,50.

En el mercado estará designado un lugar donde deberán colocarse todos los que deseen tomar parte en el concurso, advirtiéndoles que el jurado designado hará su visita sobre las diez de la mañana, siendo su fallo inapelable y verificándose el reparto de premios inmediatamente de efectuado el fallo.

## APUESTA DE HACHAS

A las doce del mismo día, en la plaza de San Martín de Loinaz, se celebrará una gran apuesta de hachas de desafío, entre renombrados alzolaris de dos barrios de esta localidad, consistiendo en quién hará en menos tiempo seis cortes de a doce pulgadas cada uno.

## MERCADO SEMANAL

Precios registrados en el mercado, celebrado en esta villa el día 3 del actual:

Huevos, docena, 3,45.

Queso, kilo, 5,00.

Alubias, kilo, 1,35.

Patatas, kilo, 0,35.

Berza, pieza, 0,35.

Cebollas, docena, 0,25.

Caparrón verde, kilo, 1,20.

Espárragos, fajo, 1,10.

Ciruelas, kilo, 0,80.

Uva negra, kilo, 1,20.

Uva blanca, kilo, 1,70.

Melocotón, kilo, 1,60.

Gallinas, par, 14,50.

Pollo, par, 9,50.

Conejos, par, 7,50.

Pichones, par, 4,50.

Carne de ternera en canal, 3,70 kilo.

Idem de vaca, kilo, 3,20.

Idem de cerdo en vivo, kilo, 2,20.

Melruza, kilo, 6,00.

Pescadilla, kilo, 3,00.

Gallos, kilo, 3,00.

Bonito, kilo, 3,00.

Atún, kilo, 2,00.

Congrio, kilo, 3,00.

Ordinario, kilo, 4,00.

## MATADERO

Reses sacrificadas en el matadero municipal durante la semana:

Terneras, 21. Cerdos, 2. Vacas, 1.—G.

## EIBAR

## DOMINGUERAS

Todo el mundo se divierte en esta época de verano y es grato contemplar cómo la gente sale a sus lugares favoritos desde muy por la mañana: unos a la playa y otros al monte y los más prudentes a la capital a pasar un gran día. Se hace ver de una manera notable el incremento que ha tomado en ésta el alpinismo.

Llegar a las altas cimas, buscar oxígeno para fortalecer los pulmones, es el deseo de los verdaderos amantes del montañismo. Pero para otros—para los más—estos días calurosos sirven para que en las playas colorean su epidermis con las caricias del sol.

Aquí en Eibar, todo el mundo sale de día, pero a condición de estar de regreso para la romería de la noche, la romería más divertida y más concurrida que cabe esperar, pues al igual que siempre, e te último domingo nuestro principal paseo fue invadido por vecinos con el rostro bajo la acción del sol, perdido el color.

REPRESENTANTE: Se ofrece para la provincia de León. Dirigirse a M. H. Moreno.

Muzategui, 5, tercero.—F. L. AR.

lor pálido, adquirido el tinte rosado de la "langosta" y entregados 1 fuerte baileto.

UNA BODA DISTINGUIDA

Ayer, lunes y en el Santuario de Arrate, tuvo lugar una boda distinguida, la boda de la linda señora Benigna Arrizabalaga, hija de nuestro apreciable amigo el prestigioso fabricante de armas don Teodoro, con el distinguido joven eibarrés y notable futbolista internacional y actual defensa del Madrid F. C., don Ciriacio Errasti.

Apadrinaron a los contrayentes doña Clara Arrizabalaga de Lararte, hermana de la novia y don Francisco Errasti, hermano del novio. Después de la unión todos los invitados que hacían un número respetable, entre ellos muy renombrados futbolistas, regresaron a la ciudad y en un acreditado restaurante se celebró un gran banquete, desbordándose alegría y raudales.

Por la tarde, los recién casados, a los que desearon toda clase de venturas en su nuevo estado, salieron a recorrer Galicia y otras regiones de la península. Fijarán su residencia en la capital de la República.

EN EL SALÓN TEATRO

Como teníamos anulado, anoche se presentó por primera vez ante el público eibarrés, la no-

SE VENDE un piso en la casa número 44 de la calle Arraguta. Informaré esta correspondencia:

table compañía mejicana de Lupe Rivas Cacho. El público llenó por completo el local, deseoso de compro

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 13



## FUENTERRABIA

## PARA CUANDO SE AGUARDA LA CONSTRUCCIÓN DEL PUERTO DE REFUGIO?

Hace unos dos años próximamente que, ante el abandono en que se encontraban nuestros sufridos "arrantzales" sin poder contar con lo que constituye para ellos un elemento de tan vital importancia, como es el puerto de refugio en los días que al regresar de sus faenas no pueden atravesar la barra sin exponerse a perder la vida, se consiguió, después de muchos esfuerzos, a los que cooperó con el entusiasmo que siempre que se trate de defender los intereses de la provincia y con doble motivo en este caso, que bien podemos calificar de humanitario, ya que estas gestiones iban encaminadas a salvar la vida de los pescadores de Fuenterrabía, nuestro querido amigo don Juan Usabiaga.

El Ayuntamiento y la Cofradía de Pescadores pusieron también en juego sus buenos deseos e influencia, para encauzar este asunto, que por fin tuvo la solución apetecida, adjudicándose las obras en la subasta que se celebró en Madrid el día 20 de diciembre de 1933.

Como se vé, han transcurrido cerca de dos años. Sin embargo, hoy es el día que no se ha dado principio a las obras, y, según las trazas, no hay indicios de que se piense hacer nada tampoco durante este verano, que es la época adecuada para trabajos de esta naturaleza, ya que en el período invernal, por ser lugar muy azotado por los temporales de mar, necesariamente tendrán que estar paralizadas las obras.

Ante esta demora y la situación que se crea a los obreros parados, con cuyas obras se combina también dar solución a este pavoroso problema, se nos ocurre preguntar: ¿Se aguarda para dar principio a las obras del puerto de refugio a que ocurra alguna catástrofe, tan frecuente por desgracia en las costas del Cantábrico en la que pierden la vida los tripulantes de algún barco pesquero?

No se comprende, no tiene explicación, que un asunto de esta importancia esté abandonado al olvido, cuando precisamente la solución rápida y favorable del asunto por parte del Estado, obedeció a que se tuvo en cuenta la importancia que encerraba para la gente pescadora de Fuenterrabía, y a la vez, la solución del paro obrero.

## EL NUEVO BAR SOBRE EL PASEO DE LA PLAYA

Hemos tenido verdadera satisfacción al escuchar comentarios favorables a nuestro reciente artículo relacionado con la construcción de este edificio y que tanto revuelo ha originado entre la gente forastera, así como la de casa. Incluso nos hemos traido la ilusión de que alzo habíamos conseguido al ver paralizadas las obras durante algún día, pero nos aseguran que esto ha sido debido a otras causas.

Pronto tendremos, pues, en el paseo más espléndido de Fuenterrabía, un bar ocupando la vía pública, como es la acera, con un fogón y chimenea correspondiente que humeará durante el día, convirtiendo el lugar más pintoresco de la playa, en aduar africano.

Ya saben, pues, los señores cuáles protestas de esta construcción a quién deben de agradecer semejante edificio, pero en la Jefatura de Obras Públicas, donde se ha elevado la queja alegando que la concesión otorgada en su día al Ayuntamiento de Fuenterrabía para la obra, no autorizaba la construcción de ningún edificio, podría anular, por legal.

En este caso sería curioso saber quién pagaría los vidrios rotos.—G.

## EL MINISTRO DE ESTADO SEÑOR ROCHA, EN FUENTERRABIA

Invitado por el Embajador de Francia en España Mr. Herbette y señora, que pasan una espléndida villa en esta ciudad, ha pasado el día de ayer almorcando con dichos señores, el ministro de Estado señor Rocha, habiéndose sentado en la mesa el gobernador civil señor Muza y señora, el gobernador militar don León Carrasco, el alcalde de San Sebastián, señor Martínez Ubago y señora, el presidente de la Gestora provincial don José Julián Bellido, señor Arregui del Campo, señor Melgarejo; el cónsul de Francia, Mr. Bonjean; los secretarios de la Embajada, señores Flores Picard y Arnould y el secretario particular del ministro, don José María Paya.

El corresponsal de LA VOZ DE GUIPUZCOA y actual contratista de las importantes mejoras que está realizando el señor Herbette en su hermosa finca "Loraitz", señor Carraux, ha merecido el haber sido presentado por el señor Embajador al señor ministro de Estado, señor Rocha, de cuya deferencia quedamos agraciados.—El corresponsal.

## Venta y alquiler

de muebles para temporada, gran surtido en armarios, camas, mesas despacho lana y mirlanguo.

Casa Sánchez, la que más barato vende vean su depósito en San Martín, 48 y Loba, 17. San Sebastián.

## Pida coñac

## IMÉNEZ &amp; LAMOTHE

Propietarios:

LARIOS, S. A.  
Málaga

Agente depositario:

D. PEDRO CALZACORTA  
Calle de Pi y Margall, 31  
San Sebastián

## ELGOIBAR

## EN EL AYUNTAMIENTO

Acuerdos tomados por la Comisión Gestora en su última sesión.

Se accede a una solicitud de don Daniel Ansola, vecino de Eibar, pidiendo autorización para introducir ciertas reformas en una casa de su propiedad de la calle San Ignacio, obras que han de sujetarse al plano que acompaña.

—Enterase de una comunicación de la Comisión Provincial participando la aprobación del padrón de cédulas personales de este Ayuntamiento que siempre que se trate de defender los intereses de la provincia y con doble motivo en este caso, que bien podemos calificar de humanitario, ya que estas gestiones iban encaminadas a salvar la vida de los pescadores de Fuenterrabía, nuestro querido amigo don Juan Usabiaga.

El Ayuntamiento y la Cofradía de Pescadores pusieron también en juego sus buenos deseos e influencia, para encauzar este asunto, que por fin tuvo la solución apetecida, adjudicándose las obras en la subasta que se celebró en Madrid el día 20 de diciembre de 1933.

Como se vé, han transcurrido cerca de dos años. Sin embargo, hoy es el día que no se ha dado principio a las obras, y, según las trazas, no hay indicios de que se piense hacer nada tampoco durante este verano, que es la época adecuada para trabajos de esta naturaleza, ya que en el período invernal, por ser lugar muy azotado por los temporales de mar, necesariamente tendrán que estar paralizadas las obras.

Ante esta demora y la situación que se crea a los obreros parados, con cuyas obras se combina también dar solución a este pavoroso problema, se nos ocurre preguntar: ¿Se aguarda para dar principio a las obras del puerto de refugio a que ocurra alguna catástrofe, tan frecuente por desgracia en las costas del Cantábrico en la que pierden la vida los tripulantes de algún barco pesquero?

No se comprende, no tiene explicación, que un asunto de esta importancia esté abandonado al olvido, cuando precisamente la solución rápida y favorable del asunto por parte del Estado, obedeció a que se tuvo en cuenta la importancia que encerraba para la gente pescadora de Fuenterrabía, y a la vez, la solución del paro obrero.

Con motivo de la proxima jubilación que será el día 27 del presente mes, se le ha hecho un justo homenaje al maestro nacional de ésta don José Heredero Sanz, acudiendo todos los maestros y maestras de los tres distritos, San Pedro, San Juan y Ancho.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías de todos.

Por nuestra parte, un apretón de manos de despedida y desear que su puesto lo ocupe otro que pueda hacer lo mucho que ha hecho el citado maestro.—Valverde.

Tampoco estaria de más un bando dando cuenta al vecindario de que queda terminantemente prohibido el echar agua a los tiestos y balcones a la vía pública. Si nuestra memoria no falla dicho servicio puede alzarse hasta las nueve de la mañana, pero hoy se realiza bastante después y, a estas mujeres que después de la hora fijada no se preocupan al efectuar dicha "operación" si por la vía pública pasa Fulano, Zutano o Mengano, hay que llamarles la atención con el consiguiente papelito: Guarde a usted muchos años y por la "frescura" sírvase abonar la multa de pesetas X. Y si esto se hace será un remedio radical.

El homenaje ha sido un banquete celebrado en un restaurante de la capital. A la hora del brindis se hizo por la prosperidad del homenajeado.

Con la jubilación del señor Heredero, Pasajes se resiente en parte en el momento de enseñanza y muchos padres de familia han sentido mucho la marcha del señor Heredero, por tratarse de un hombre que ha sabido captar las simpatías

## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

El domingo entraron en nuestro puerto los vapores "Lalín", con carga general, procedente de Santander, e "Inegedo", con carbón, de Avilés.

Salió el vapor "Hernani", en lastre, para Gijón.

Ayer entró el vapor "Vito", con carga-miento de sosa, procedente de Requejada, y salieron el "Plencia 2", con trigo y harina para Gijón; "Magdalena", con cemento para Bilbao, y el "Zuloaga", con harina y cemento para La Coruña.

## LA PESCA

Sardina, y buena, entró ayer en nuestro puerto, ya desde por la mañana y con relativa abundancia. También entró buena cantidad de atún, sobre todo desde media-día la tarde.

En cuanto los vapores de arrastre, trajeron, como primer día de la semana, buena pesca.

Como lunes, por la mañana no hubo su-bastas en la Pescadería.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 7'17 de la mañana; a las 7'35 de la tarde.

Bajamar: A la 1'11 de la madrugada; a la 1'29 de la tarde.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igeldo.—Situación atmosférica:

Hay altas presiones sobre Inglaterra, Francia y el centro de Europa; bajas por Islandia, y relativamente baja en el Sur de Europa.

En la mar sopla el viento del cuarto cuadrante, flojo, y hay alguna marejadilla.

En Guipúzcoa, el tiempo es bueno, algo nuboso y la temperatura algo inferior a la

## ORTOS Y OCASOS

Sale el sol a las 5'16; pasa por el meridiano a las 12'20, y se pone a las 19'25.

La luna pasa por el meridiano a las 4'14.

Cuarto creciente, el día 7.

## normal.

## MAREAS DE HOY

Guipúzcoa: Viento del cuarto cuadrante, flojo. Cielo algo nuboso.

A cien millas: Viento del sector Norte, flojo a moderado. Marejadilla.

La Chapelle: Viento del Nordeste, flojo a moderado. Marejadilla.

Grande Sole: Viento del sector Oeste, flojo. Mar rizada.

Estaca de Vares: Viento del primer cuadrante, flojo a moderado. Marejadilla.

## Interesante

Venta de dos vapores pareja, nuevos, con tres años de vida, adecuados y preparados para la pesca en el Grande Sole. Para informes, características, precio y condiciones de pago, dirigirse a Dionisio Tejero Pérez. Apartado 22.—LA CORUÑA.

## EL PROXIMO JUEVES COMENZARA

## A PUBLICAR

## "La Noticia"

UNA DE LAS NOVELAS DE MAYOR EXITO Y EMOCION:

## La Hermana San Sulpicio

Agosto, 6. Núm. 280.

## MEMORIAS DE UN MEDICO

VERSION CASTELLANA  
por ALEJANDRO DUMAS  
Editor: RAMON SOPENA

do que aquella mujer nerviosa e histérica se enfureció de tal manera, que amenazas, injurias, gritos, lágrimas, todo lo empleó, pudiendo afirmarse que aquello fué una tempestad.

Bálsamo intervino entonces y dirigiéndose hacia aquella mujer que se hallaba en pie y con aire amenazador en medio de la sala, y mirándola con ojos chispeantes le presentó dos dedos en el pecho y pronunció con el pensamiento, más que con los ojos, una palabra que Marat no oyó.

La portera guardó silencio y tambaleándose anduvo hacia atrás, con los ojos horriblemente dilatados, y fué a caer sobre el lecho sin articular ni una palabra siquiera.

A poco se le cerraron los ojos y tornó a abrirlas; pero no se veía la pupila; su lengua se movía de una manera convulsiva; el tronco no se movió y no obstante temblaban sus manos como sacudidas por el frío de la fiebre.

—¡Hum! —exclamó Marat—, igual que el amputado del hospital.

—Sí.

—¿Está durmiendo?

—Silencio! —dijo Bálsamo a la portera.

Luego, dirigiéndose a Marat:

—Ya ha llegado el instante—le dijo—, de que

ese día vuestra incredulidad; guardad la car-

ta que os traía esa mujer y que ha soltado al tiempo de caer en la cama.

Marat obedeció.

—¿Y ahora? —interrogó.

—Aguardad.

Y tomó la carta de manos de Marat:

—¿Sabéis de quién es esa carta? —preguntó Bálsamo a la sonámbula.

—No, señor—respondió.

Bálsamo aproximó la carta cerrada a aquella mujer y le dijo:

—Leedla, pues, el señor Marat desea saber su contenido.

—Sí, no sabe—dijo Marat.

—Sí, pero vos sabéis, ¿no es cierto?

—Cierlo.

—Pues entonces, leedla y ella irá leyendo también a medida que las palabras queden grabadas en vuestro espíritu.

Marat abrió la carta y empezó a leerla, mientras que la señora Grivette, de pie y estremeciéndose bajo el dominio de la omnipotente mirada de Bálsamo, repetía a medida que Marat las iba leyendo allá para sí, las palabras que siguen:

"Mi querido Hipócrates: Apelles ha terminado de pintar su primer cuadro y lo ha podido vender en cincuenta francos; hoy se comen estos cincuenta francos en la taberna de la calle de Santiago; ¿acudirás?

"Te prevengo que también se beberá una parte.

—Tu amigo

"L. DAVID".

Esto era el contenido del billete.

Marat dejó caer el papel y Bálsamo le dijo:

—Ya veis cómo la señora Grivette tiene también un alma, y que esta alma vela cuando ella duerme.

—Y un alma bien rara—dijo Marat—, puesto que sabe leer llevando ventaja en esto al cuerpo.

—Es que el alma no ignora nada.

Marat no sabía qué manifestar; toda su filosofía materialista se rebelaba dentro de sí, pero no acertaba a contestar.

SOCIEDAD RECREATIVA "ISTINGORRA".—Se convoca a junta general ordinaria para hoy, martes, a las ocho y media de la noche, en primera convocatoria, y siendo la subsidiaria media hora más tarde, para tratar el siguiente orden del día:

Lectura del acta anterior.

Movimiento de caja.

Movimiento de socios; y

Ruegos y preguntas.

Gartelos y programas de espectáculos

LA VOZ DE GUIPUZCOA, S. MARCIAL. 10.

LAS VERBENAS DE LA "UNION ARTE-SANA".—La popular Sociedad "Unión Artesana" organiza sus tradicionales verbenas benéficas a favor de su Ropero Anual para Pobres.

Podemos adelantar que con toda seguridad se celebrarán en los espléndidos salones de la "Perla del Océano" y que serán rodeadas de toda clase de atractivos, constituyendo como todos los años, un verdadero acontecimiento.

En días sucesivos ampliaremos detalles de estas magníficas fiestas.—La Directiva.

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\* \* registradas \* \*

## BOLSA DE MADRID

## FONDOS PUBLICOS

|                             |        |                          |          |                           |
|-----------------------------|--------|--------------------------|----------|---------------------------|
| Interior 4 % .....          | 78,50  | Deuda 3 % perpetua ..... | 78,50    | FONDOS PUBLICOS           |
| Exterior 4 % .....          | 98,00  | " 4 % 1918 .....         | 81,60    | Consolidado 2 1/2 % ..... |
| Amort. 4 % viejo .....      | 89,25  | ACCIONES                 |          | 85 1/2                    |
| " 5 % 1920 .....            | 99,70  | Banco de Francia .....   | 10050,00 | War Loan 3 1/2 % .....    |
| " 5 % 1926 .....            | 100,25 | Crédit Lyonnais .....    | 1690,00  | Victory Bonds 4 % .....   |
| " 5 % 1927 exento .....     | 100,25 | Fer. M. Z. A. ....       | 375,00   | Argentina 4 % .....       |
| " 5 % 1927 con imp. ....    | 99,00  | " P. L. M. ....          | 87,00    | 10u 1/4                   |
| " 3 % 1928 .....            | 83,25  | Peñafroya .....          | 184,00   | ACCIONES                  |
| " 4 % 1928 .....            | 98,50  | Kuhlmann .....           | 535,00   | Barcelona Traction .....  |
| " 4 1/2 % 1928 .....        | 99,00  | Wagons Lits .....        | 46,75    | Sidro .....               |
| " 5 % 1929 .....            | 99,25  | Riotinto .....           | 1220,00  | Bank of England .....     |
| Deuda Ferroviaria 5 % ..... | 99,75  | Royal Dutch .....        | 19550,00 | Imperial Chemicals .....  |
| Bonos oro 6 % .....         | 237,50 | Tharsis .....            | 260,00   | Shell Transport .....     |

## VALORES ESP.

## Céd. Banco Hipot. 4 %

|                 |        |                             |         |
|-----------------|--------|-----------------------------|---------|
| " 5 % .....     | 95,25  | Chade .....                 | 289 0/0 |
| " 5 1/2 % ..... | 101,75 | A. E. G. ....               | 59 1/2  |
| " 6 % .....     | 105,00 | I. G. Farbenindustrie ..... | 157 3/8 |
| ACCIONES        |        | Harpener Bergau .....       | 117 1/2 |

## Banco España .....

|                          |        |                          |         |
|--------------------------|--------|--------------------------|---------|
| Central .....            | 59,00  | Deutsche Bank .....      | 91 1/2  |
| Hisp. Americano... ..... | 182,50 | Reichsbank .....         | 128 3/8 |
| Español Crédito .....    | 223,00 | Siemens Schuckert .....  | 129 0/0 |
| Hipotecario .....        | 285,00 | Assenkirchner Berg. .... | 70 5/8  |
| Esp. Rio Plata .....     | 72,00  | CAMBIO INTERNACIONAL     |         |

## Duro Felguera .....

|                          |        |                  |         |
|--------------------------|--------|------------------|---------|
| Tabacos .....            | 256,00 | MADRID           |         |
| Minas del Rf .....       | 352,00 | Francos .....    | 48,40   |
| Fer. Norte .....         | 227,00 | Libras .....     | 36,35   |
| " M. Z. A. ....          | 18,50  | Dollars .....    | 7,54    |
| Metro de Madrid .....    | 144,50 | Liras .....      | 60,15   |
| Azucarera Española ..... | 38,00  | Belgas .....     | 123,75  |
| Explosivos .....         | 67,00  | Suizos .....     | 239,625 |
| Hisp. Amer. Eléct. ....  | 436,00 | Reichsmark ..... | 2,95    |
| Mengemor .....           | 148,50 | Pesetas .....    | 207,25  |
| Hidr. Española .....     | 20,00  | Libras .....     | 47,87   |
| Petroleros .....         | 152,00 | Dollars .....    | 15,110  |
| Electra Madrid .....     | 166,00 | Liras .....      | 124,00  |
| Unión y Fénix .....      | 66,00  | Belgas .....     | 255,12  |
| Telefónicas pref. ....   | 11     |                  |         |

6 de Agosto

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
— 1,25 PESETAS —INFORMANDO LA ADMÓN.  
— 1,50 PESETAS —

## ANUNCIOS ECONOMICOS

**AAAAAH!** Fuenterrabía, 26. Joyería y Relojería económica, taller de construcción y reparación. F. Talavera. Fuenterrabía, 26.**A. AZAROLA,** zurcidora, se ha trasladado a la calle Padre Larroca, 8, 2.º derecha. Antes, Fermín Calbetón, 4.**ABANICOS,** alhajas, papeletas del Monte, objetos valor, muebles antiguos y modernos, compro y vendo. Alfonso VIII, 5, T. 15.382.**A B C** de los entendidos; proveerse siempre de joyería, relojería, cubiertos y platería en «La Joyita». Aldámar, 12. Teléfono 12-9-64.**A COMPRAR BARATO.** Armarios luna, camas, lavabos y objetos de ocasión, precios increíbles. Visitar esta Casa. Iñigo, núm. 12.**ADMITO** huéspedes, precios módicos. Paseo Colón, 17, primero derecha. No confundirse con principal.**ADMITO** huéspedes veraneantes, económico, casa moderna, buen trato y buena cocina. Padre Larroca, 6, primero derecha.**AGENCIA B. Pastor.** Urgen chicas todo, doncellas, cocineras, camareras, chicas Francia, señoritas francesas, mozos comedor. 11.306.**AGENCIA B. Pastor.** Alquilo 2.000 pisos con muebles, céntricos, económicos, desde 1.000 pesetas; villas, gabinetes, traspasos. 11.306.**AGENCIA P. Escuelas,** 5. Urgen cocineras sencillas, primeras doncellas, chicas todo sabiendo cocina, bares, mil plazas Francia.**ALBAÑIL Y PINTOR,** ofrecen sus trabajos a precios módicos, y se empapela a precios baratísimos. Diríjanse al teléfono 15-3-28.**ALHAJAS.** Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez, Oquendo. 5. Tlf. 16-3-77.**ALQUILANSE** habitaciones, con o sin pensión, céntrico, exteriores, precio módico. Informarán, en esta Administración.**ALQUILASE** hermoso gabinete exterior, céntrico, amueblado, 2 o 3 camas. Informarán, teléfono 11-5-43.**ALQUILÓ** amueblado pisito muy buenos muebles, 3 camas, colchones ropa y vajilla 900 ptas: Ramón y Cajal, 5, 2.º derecha.**ALQUILÓ** habitaciones para familias, amplias; pensión completa de 10 a 12 ptas.; trato esmerado, hay baño. San Martín, 42, 1.º**ALQUILÓ** gabinete amueblado, con cama de matrimonio. Pedro Egaña, 3, tercero, izquierda.**ALQUILÓ** gabinetes 2 ó 3 camas, temporal o dormir, con o sin cocina; baño, ascensor. Teléfono 16-3-10.**ALQUILÓ** 2 gabinetes con 2-3 camas, derecho comedor y cocina, vistas al mar, gas y cuarto de baño. Teléfono 16-1-02.**ALQUILÓ** gabinete amueblado, con derecho cocina o solo para dormir, baño y ascensor. Informarán, Calle Nueva, 4, 4.º**ALQUILÓ** habitaciones amuebladas, soleadas, sitio céntrico, cerca playa, derecho cocina. Idiáquez, 4, cuarto, derecha.**ALQUILÓ** hermosa habitación 1 o 2 camas, casa matrimonio solo, vistas mar y calle; gas, baño, asc. Ramón y Cajal, 5, 3.º D. Gros)**ANGELA GANTONET.** Profesora en partos. Consulta y pensión. Secundino Esnaola, C, primero derecha (barrio de Gros).**AUTOMOVI** Lsein chófer, se alquila. Peñaflorida, 5. (Vapores Franceses). Tlf. 12-5-74**CHICO** de 16 años, activo, desea colocación en comercio, taller, casa particular. Diríjase, Fuenterrabía, 9, 4.º dcha. Tlf. 10-6-69.**CHICO** de 17 años, inmejorables referencias, se ofrece para comercio o cosa análoga. Carquizano, 4, letra D, o teléfono 15-5-88.**CHRYSLER** 70, 12-HP, se vende en 1.000 pesetas, a toda prueba. Garaje Otero. Plaza de Easo, 67. San Sebastián.**COCHE**, en buen estado, cuatro puertas, vendo baratísimo. Informarán, teléfono núm. 12-8-16.**COCHES** de ocasión. Ford, Fiat, Citroen, Renault, etc. La casa más surtida. Garaje Ben-goechea-Damborenea, Peña y Goñi, 12 y 14.**COMEDOR** tallado estilo vasco, de roble; araña tallado y percheros, ocasión. Piñares, número 1. (Barrio de Gros).**COMPRA** alhajas oro, plata, platino, papeletas Monte Piedad. Al Centro de ocasión Tlf. 13.171. Legazpi, 9, esquina P. Guipúzcoa**CONSERVALCRA** de helados de plena garantía, propia para café, pastelería, etc., vendedores ocasion. J. Leaburu. Oquendo, 7.**DISCOS.** Gran rebaja de precios, en últimas novedades bailables y regionales. Extenso stok. Casa Díaz: Avenida, 3.**ELECTRICISTA** joven necesita sabiendo trabajar en tubo Werman. Razón: Ibáñez, Pasajes Ancho.**EN CASA** particular se admiten huéspedes con pensión o dormir, baño y teléfono. Informarán, teléfono 13-1-35.**EN LA PARTE** vieja vendo piso vacío, exterior, en 16.000 pesetas. Razón: Mayor, 15, quinto derecha.**FAJAS DE GOMA.** Se hacen toda clase de arreglos dejándolas como nuevas. Procedimiento americano. Miracruz, 28, B, portería.**INSTALACIONES** armario frigorífico de gran capacidad, disponible, se vende en Agencia «Frigidaire». Oquendo, 7.**LIQUIDACION:** persianas verdes, camas turcas, máq. coser, comedor, mesillas, coche silla, despacho, barato. Atocha, N, bajo.**MAQUINAS** coser, bordar, nuevas, ocasión, de sastre, vainica e incrustar. Piezas y composturas garantizadas. San Martín 6.**MODISTA** señora y niños, se ofrece a domicilio. Teléfono 12-0-04.**MODISTA,** para señoritas y niñas. Calle Peña y Goñi, 4, quinto; hay ascensor.**MUY BUENA MODISTA,** especializada vestidos, sombreros, ofrécese domicilio y su casa. San Marcial, 7, bis, cuarto, derecha.**OCASION:** se vende hermoso camión «Iteo», estadio nuevo, toda prueba. Información: Garage Martiarena y Azurmendi. Colón, 23.**OCASION:** terrenos vendo baratísimo, 2.000 metros; otro 10.000 m., propio para granja. T. Illarramendi. Hernani.**OCASION.** Vendo baratísimas 3 cubiertas «Michelin», confort 140 x 40, perfecto estado. Usandizaga, 4. Garage «Fiat».**ORO - PLATA,** platino, brillantes, papeleta: Monte pago todo su valor. A' hajas antiguas y modernas. L. Romero. P. Guipúzcoa. 8**PANADERO** se ofrece práctico en el oficio, soltero, igual para pueblos que capital. Félix Jiménez, San Antón, 27, 1.º Pamplona.**PELUQUERA** a domicilio. Ondulación marcel, 1 y 2 ptas.; al agua, 2; corte sras., 0'75; niñas, 0'50; manicura, 2; cejas, 0'75. T. 16325.**PELUQUERIA SOFI.** Permanente garantizada, 6 pesetas. Urieta, 32, bajo. Tlf. 13-8-38.**PENSION** Arangoa. Habitaciones exteriores, baño, ascensor, precio 10 pesetas. Piñares, número 8, tercero.**PENSION** económica, casa particular, buen trato, baño y ascensor. Plaza de Bilbao número 1, 5.º derecha, junto estación Norte.**PENSION** económica, casa particular, buen trato, baño y ascensor. Plaza de Bilbao número 4, 5.º derecha, junto estación Norte.**PENSION** familias veraneantes en sitio céntrico, casa tranquila, trato esmerado, cerca de la playa. Easo, 9, segundo.**PENSION** para familias, próximo a la playa. Calle Hernani, 27, tercero, derecha.**PENSION** para familias, 2 hermosas habitaciones, 4 camas, vistas mar y calle, ascensor y baño. Usandizaga, 17, quinto, izqda.**PENSION** en casa de señora sola, habitaciones con cocina, precios corrientes, todo confort. Duque de Mandas, N, 5.º derecha.**PENSION** completa desde 5 ptas. hasta 10. Comidas baratas, camas para dormir con baño. Trueba, 8, entresuelo.**PENSION** económica para la temporada, hermosas habitaciones, ascensor y baño. Nueva, 16, 3.º dcha. (Esquina Paseo Colón).**PERDIDA** reloj de señora en calle Loyola. Gratificaran su entrega en «Ciudad Condal». Loyola, número 23.**SEÑORITA** bachiller, 30 años, educaría niños francés, inglés, taquigrafía y costura práctica. Escribir: «Bachiller», esta Admón.**PERDIDA** gafas vista cansada, desde F. Calbetón a Sta. María. Ruégase ent. por ser necesarias. F. Calbetón, 4, 5.º D. Se gratificará.**PIANOS** alquiler, nuevos y usados, venta a plazos, económicos. Radios a plazos, 30 meses garantía. Luna, Plaza Guipúzcoa, 10.**RENAULT** 11 H.P. cerrado, 5 pl. maleta, muy buen estado, a toda prueba, 1.750 pesetas. Garage Stinus.**SASTRE.** Se necesitan aprendizas con principios. Alameda, número 8, entresuelo.**SASTRE.** Hechura de traje desde 30 ptas.; con forros desde 45. Vueltas, reformas. Isabela la Católica, 6, cuarto, derecha.**SASTRE:** Faltan aprendizas que sepan hacer mangas, y aprovechanta que sepa hacer ojales. G. Echagüe, 8, bajo. de 10 a 1.**SE ALQUILA** gabinete exterior con 2 camas, hermosas vistas, derecho cocina o dormir. Razón: calle Marina, 3, 5.º izquierda.**SE ALQUILA** piso amueblado, baratísimo. Razón: San Martín, 30. Casa el Bilbao.**SE ALQUILA** hermoso gabinete dos camas, derecho cocina o sólo dormir, casa formal. Pí y Margall, 41, 5.º derecha.**SE ALQUILA** una habitación amueblada, económica. Alto Amara, 14, 3.º número 2.**SE ALQUILA** gabinete amueblado, con derecho cocina, o pensión completa. Información, Paseo de Colón, 9. Frutería.**SE ALQUILA** habitación con dos camas, derecho cocina, temporada, económico, céntrico, cuarto baño. San Marcial, 8, 2.º derecha.**SE ALQUILA** habitación con 2 camas, derecho cocina y comedor: Miracruz, 7, escalera derecha 3.º.**SE ALQUILA** habitación con una cama, solo para dormir: Atocha, P, 1.º B.**SE ALQUILA** una habitación con 2 camas, soleada, derecho cocina y comedor. económico. Atg. Casa Iturraga, 4.º letra A.**SE ALQUILA** un bonito piso tercero con 3 ó 4 camas, comedor y habitaciones, muy económico. Miracruz, 10, B, quinto.**SE ALQUILA** magnífico piso en R. M. Lili, número 1. Informarán, portería o tlf. 16324.**SE ALQUILA** un gabinete exterior cerca de la playa. Embeltran, 4, 1.º izquierda.**SE ALQUILAN** dos camas para dormir en habitación bien ventilada. Idiáquez, 8, 5.º izquierda.**SE ALQUILAN** 2 habitaciones exteriores, 3 camas, para dormir o derecho a cocina, en 9 pesetas. Razón en esta Administración.**SE ALQUILAN** dos habitaciones con pensión o sin ella. Birmingham, X, primero, izquierda.**SE ALQUILAN** gabinetes, con pensión o con derecho cocina, sitio céntrico. Razón: Publicidad en Prensa, Andía, 5.**SE ALQUILAN** 2 habitaciones derecho cocina, matrimonio solo, o con un niño. Razón: Birmingham, X, 5.º izquierda.**SE ALQUILAN** 3 habitaciones con 6 camas y cuarto de baño, derecho cocina. Informarán, San Marcial, 31, 4.º derecha.**SE DESEAN** dos huéspedes para todo el año. Pensión económica. Paseo Colón, 9, 5.º B.**SE LIMPIAN** trincheras, checos y abrigos a 4 ptas.; trajes caballero, 5; señora, 3, en 24 horas. A. Miramón, 4, 6.º núm. 1; ascensor.**SE NECESITA** oficiala sastrería y obrera práctica en impermeables, confección esmerada. Dirigirse: Urieta, 6, primero.**SE NEGRITA** una habitación con o sin muebles. Dirigirse a esta Administración; para todo el año. J. M.**SE OFRECE** señorita hablando vasco y francés correctamente, para acompañar niños o cosa análoga, interna o externa. P. A. Admón.**SE OFRECEN** 2 hermanas para servir juntas, una sin sueldo, tardes libres; preferible familia andaluza. Razón en esta Admón.**SEÑORA SOLA** desea pensión casa con teléfono, para el 10 de agosto; estancia un mes. Ofertas a A. G., a esta Administración.**SEÑORA** sola alquila gabinete dos camas, económico o derecho cocina. Miracruz, número 14, 4.º derecha.**SEÑORA** sola alquila 2 habitaciones, balcones calle, 3 camas, derecho cocina, temporada de verano. Carquizano, 3, 1.º A. (B. G.)**SEÑORITA:** No lo dude, por 10 pesetas permanente perfecta en su casa. Avise teléfono 13-3-85. Plaza Easo, 5, 1.**SE TRASPASA** frutería con mucha clientela por no poderla asistir. Teléfono 16-2-38 o esta Administración.**SE VENDE** muy bonito coche Oldsmobile 5 asientos, buen estado y barato. Talleres Chevrolet. Iparraguirre S. S.**SE VENDE** acordeón, despacho roble, cajas caudales, máqs. Singer, tresillo, armarios luna y bañeras. San Martín, 15. Tlf. 15-2-32.**SE VENDE** un mono japonés o cambiarse por bicicleta o báscula de 500 kilos. francesa. Teléfono 54-47.**SE VENDEN** varias sillas y banquetas, baratas. Autonomía, 4, 1.º D.**STEPHAN RONS.** Peletero especialista. Reforma pieles, abrigos, nuevos modelos de París: Paseo Alegorrieta, A, 1.º Tel. 14.299.**TRASPASARIA** peluquería en muy buenas condiciones. Dirigirse Librería Valverde. Pasajes Ancho.

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejado en su historia de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda.

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

\* \* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \* \*

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN  
En España:  
3 meses, 40'50; 6 meses, 21'00; un año, 42'00  
En el extranjero:  
3 meses, 24'00; 6 meses, 42'00; un año, 84'00

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## El acto del domingo

**Se celebró el homenaje al maestro don José Pena Ortiz, a quien le fué impuesta la insignia de la Orden de la República por el representante del Gobierno, don Juan Usabiaga**

Confiar a la memoria cuanto vimos y oímos en el acto simpático que el domingo se celebró en el Hotel Príncipe en honor y homenaje al maestro D. José Pena y Ortiz nos parece también medio de participar en el rendimiento del honor y del homenaje a quien sólo por ser maestro merece nuestro afecto. Porque en la memoria quedó grabado cuanto vimos y oímos, y reflejado al cabo de las horas transcurridas antes de que la cuartilla recibiera el teclito de la máquina de escribir quiere nombrar algo de nuestro espíritu, y el espíritu es el que debe ofrendar siempre homenaje al maestro.

J Maestro!... Bien, muy bien definido lo nálabro otro maestro: Rufino Mendiola, que en nombre de los auxiliares del Instituto de Segunda Enseñanza de Guipúzcoa ofreció la adhesión suya y de sus compañeros al veterano profesor galardonado... «Con esta palabra—dijo—saludaron los peripatéticos a Aristóteles, las turbas de Judea al Salvador, los medioevas a Rogerio Bacon, los del siglo pasado a Menéndez Pelayo, los contemporáneos a Costa, Unamuno. Don José Pena, con legítimo y santo orgullo, no olvida lo que es, y a la puerta de su casa lean los discípulos que trasponen el umbral de ella, anteponiendo al título de licenciado, la palabra «MAESTRO».

Velamos en el banquete a otro maestro, que también en su tiempo recibió homenaje de sus discípulos: D. Enrique Martín. Y entonces hubiéramos querido ver a muchos maestros, porque todos merecen el homenaje del pueblo. Y el pueblo somos todos. Y el pueblo ha de ser todo ciudadano, pero formado por maestros, que no hay patria sin cultura, sin esa educación primaria que es el arranque de la marcha por el camino de la vida.

Oímos la lectura de una carta extensa y elogiosa ricamente elogiosa con tono de sinceridad, del gobernador, señor Muga; oímos la lectura de otra carta de D. Manuel Melgarejo, que también rendía la pleiteada de todo el que algo sabe al maestro; y oímos lectura de otras cartas, de telegramas, de testimonios del recuerdo de quienes han sido discípulos y son hombres de provecho en la vida hacia el maestro. Era éso, el culto al maestro manifestado en todos los papeles que se sucedían con sencillez, con expresión que contenía en todos algo de ternura, que ternura es acordarse del maestro.

Presentes estaban quienes representaban autoridad. Don León Carrasco, alto mando militar de la provincia; el señor Los Santos, gestor provincial; D. Federico Carasa,

gestor municipal. Y tras los discursos que cada una de las representaciones fué desarrollando para expresar la adhesión de lo que representaban al maestro que recibía el homenaje, habló la representación del Gobierno de la República: don Juan Usabiaga, hombre de ciencia, hombre político, hombre de corazón agradecido que se unía al homenaje con palabras continentes de fervor republicano como político; de conocimientos profundos como hombre de ciencia; de afecto, de ese amor que se siente cuando se ha llegado a ser hombre por el maestro que encargó la vida cuando se mira atrás y se ve la figura venerable y venerada del maestro.

Don Juan Usabiaga—y lo decimos sin que a ello nos arrastre la poderosa fuerza de nuestro cariño al amigo—pronunció un discurso magnífico. Magnífico decímos porque fué un canto a España, una esplendorosa manifestación de amor a la patria, que nace en el pueblo en que se ha visto el mundo por vez primera y culmina en la unión serena y firme de todos los pueblos que por su historia y por la comunidad de intereses morales y materiales forman una nación que siempre ha sido grande y hoy se descubre que tuvo hijos que, por haber sido maestros aquellos que fundaron la civilización hispana, se adelantaron a los descubridores de elementos mecánicos que llevan nombres extranjeros. Que llevan esos nombres porque los españoles siempre hemos sido demasiado modestos.

Tuvo—¿cómo no había de tenerlo?—un recuerdo para los catedráticos del viejo Instituto de San Sebastián, aquellos forjadores de los que hoy son hombres, alguno ilustre. Don Nicolás Bustinduy, D. Paulino Caballero, otros. Otros que pasaron por la vida y pasaron enseñando a aprender.

Terminó su bello y eruditísimo discurso don Juan Usabiaga hablando de la República, de esta República que quiere escuelas porque lo que se aprende en ellas forma al hombre. Que tanto a quienes han de poner a contribución su cerebro como sus manos en saber de todo, de todo aquello que en la vida espiritual y material es necesario al hombre para dejar de mirar al suelo y mirar con esperanza y confianza el horizonte de la vida...

Había pronunciado un corto discurso, sentido, como todos, el doctor Emilián Ezaguirre para ofrecer a D. José Pena el homenaje de sus antiguos alumnos, el pergamo artístico, verdaderamente bello, obra de otro discípulo, el doctor Ansa, y las insignias de Oficial de la Orden de la República, que le ha sido otorgado por el Go-



Momento de hacerle entrega a don José Pena, del pergamo y las insignias de la Orden de la República.

(Foto Gueréquiz.)

bien. El Sr. Usabiaga, con gran emoción, se dirigió al maestro que fué suyo para ofrecerle en nombre del Gobierno ese galardón tan merecido y colgó de la solapa la insignia mientras la música dejaba oír el himno nacional.

No pudo contestar D. José Pena a tanta muestra de cariño. Pronunció unas palabras y entregó a Manuel Muñoz, su antiguo discípulo, unas cuartillas para que las leyera. Y de esas cuartillas de D. José Pena entresacamos estos párrafos:

«Mis afectos más vehementes se han repartido por iguales partes entre los que enseñaban y los que deseaban aprender. Por mi gusto, habría ahora una escuela en cada calle y muchos maestros en cada escuela.

Mi política ha sido predominantemente pedagógica. Al lado de concejales y diputados que proyectaban escuelas, he procurado estar siempre, sin reparar en colores.

Esto me ha costado berrinches, pero muy pasajeros, porque en seguida el malhumor dejaba paso al contento que sigue al deber cumplido. Y olvidadas las críticas, casi siempre injustas, de los pedantes estériles,

otra vez vuelta a empezar, y con más ánimo, sobre todo después de ciertas inyecciones de éxito que, como la de hoy, sancionan la conducta y premian la buena voluntad.

Casi toda mi vida ha consistido en aprender, enseñar y molestar todo el mundo invitándole insistente para que piense en los hijos del pueblo sin escuelas y mal

alimentados, en la higiene popular y en la instrucción del obrero que de nito tuvo que atender a cosas perentorias de la existencia material, alejado de los centros de cultura.

Por realizar lo que dicta la razón e impone el deseo, sin otro afán que el de cumplir modestos fines sociales, o darle al espíritu algunos momentos de fiesta ¿me otorgáis este premio creado para los elegidos?

Sóis demasiado buenos!

Buenos vosotros, generoso quien procuró para mí esta distinción que el Gobierno me otorga, feliz yo que recibo un honor y muchos honores, a los que no puedo corresponder más que con mi profunda gratitud que va unida a la firme resolución de ser fiel al pasado y perseverante en lo futuro.

El resumen clásico de lo dicho lo dejó entregado a la diversidad de pareceres. Ya voy a terminar.

Al llegar a este punto, acuden al pensamiento incontables finales, tiernos unos, vigorosos y estallantes otros; unos y otros cursis como latigüillos de mal cómico.

No me sirve ninguno porque ninguno expresa mi sentir y mi pensar en este momento. Así que para resolver este conflicto, sentimental en mí, literario en los escritores sin genio, pondré unos puntos suspensivos en el lugar de lo que no sé decir..... Y después,

¡Gracias, gracias, gracias!

El Sr. Pena fué muy felicitado.

EN TAL DÍA COMO HOY SAN SEBASTIÁN HACE TREINTA AÑOS

6 DE AGOSTO DE 1905. — En el Principal se estrenó una obra de Jackson Veyan, titulada "Prueba de amor", que estaba bien clasificada, pero que no tenía ningún interés.

Los del Circo se habían molestado por lo que decía LA VOZ DE GUIPÚZCOA acerca del trabajo de algunos de ellos en "La vara de alcalde". Y el crítico les volvió a decir lo mismo que les dijo antes.

Tras una noche bochornosa, amaneció el día con un viento huracanado y tempestuoso. Aquel amanecer fué como de los peores del más desacreditado invierno.

La playa de la Concha estuvo completamente invadida por las olas, y los dueños de las casetas corrieron verdaderos riesgos personales para retirarlas. El "Giralda", a pesar de estar al abrigo de la isla de Santa Clara, era zarandeado por las olas. De una rampa del Club Náutico las olas se llevaron unos atriles y los depositaron en la playa. Inútil decir que no hubo baños, ni más pescado que el de lata.

Los cruceros "Princesa de Asturias" y "Cardenal Cisneros" llegaron a los ocho de la mañana; pero como era imposible que permaneciesen detrás del Castillo, recibieron órdenes de regresar a Bilbao.

A pesar del vendaval, fueron muy visitados en los corrales los toros de Muruve que al día siguiente iban a morir a manos de Monjes y Minuto, que se encontraban ya aquí.

En el Gran Casino debutó una troupe de variétés para las tardes, la cual obtuvo un completo éxito. Para estas matines se permitía la entrada a los niños siempre que fuesen con una persona de su familia.

TELEFONOS DE "LA VOZ"  
Administración y Talleres ... 10-0-24  
Dirección y Redacción ..... 10-9-89



DON JOSE PENA ORTIZ, CON LAS AUTORIDADES Y UN GRUPO DE ANTIGUOS ALUMNOS Y AMIGOS.

(Foto Gueréquiz.)